

Obsah

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2008/806/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 11. marca 2008 o schéme štátnej pomoci č. C 61/03 (ex NN 42/01), ktorú Taliansko uplatnilo na letecký priemysel [oznámené pod číslom K(2008) 845] ⁽¹⁾** 1

2008/807/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. septembra 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokiaľ ide zoznam hraničných inšpekčných staníc [oznámené pod číslom K(2008) 4861] ⁽¹⁾** 32

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. marca 2008

o schéme štátnej pomoci č. C 61/03 (ex NN 42/01), ktorú Taliansko uplatnilo na letecký priemysel

[oznámené pod číslom K(2008) 845]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/806/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Posudzované opatrenie sa týka individuálnej pomoci na výskumné a vývojové projekty v leteckom priemysle. Taliansko udelilo pomoc na základe zákona č. 808 z 24. decembra 1985, ktorým sa ustanovujú opatrenia na rozvoj a zvýšenie konkurencieschopnosti výrobcov v leteckom priemysle (ďalej len „zákon č. 808/85“). Komisia schválila túto schému v roku 1986 ⁽²⁾.

1. POSTUP

- (2) Komisia dostala 7. októbra 1999 a znovu 12. januára 2001 podnet, v ktorom sa uvádza, že Taliansko protizákonne udelilo pomoc individuálnym výskumným a vývojovým projektom, ktoré uskutočňuje taliansky letecký priemysel.
- (3) Komisia poslala 8. mája 2000 žiadosť o informácie, na ktorú talianske orgány odpovedali 1. augusta. Navrhovateľ

poskytol doplňujúce informácie v listoch z 27. apríla 2001 a 30. mája 2002.

- (4) Talianske orgány poskytli Komisii 1. februára 2001 informácie o nenotifikovanej pomoci, ktorú Taliansko udelilo 13 individuálnym výskumným a vývojovým projektom.
- (5) Komisia listami zo 14. a 24. augusta 2001 požiadala talianske orgány o ďalšie informácie o projektoch. Taliansko odpovedalo listom z 31. októbra 2001, v ktorom poskytlo doplňujúce informácie o šiestich prípadoch.
- (6) V roku 2002 Komisia požiadala nezávislých expertov, aby ohodnotili týchto šesť projektov. Ich správy boli Komisii doručené 7. a 23. apríla 2003.
- (7) Na žiadosť talianskych orgánov sa 27. mája a 30. júna 2003 uskutočnili dve stretnutia.
- (8) Dňa 1. októbra 2003 Komisia iniciovala konanie vo veci formálneho prešetrovania (ďalej len „prvé rozhodnutie o začatí konania“), pokiaľ ide o uvedených šesť prípadov významnej pomoci pre výskumné a vývojové projekty, ktoré Taliansko jednotlivito nenotifikovalo v rozpore s pravidlami upravujúcimi pomoc na výskum a vývoj, to znamená v rozpore s rámcom Spoločenstva z roku 1996 pre štátnu pomoc na výskum a vývoj (ďalej len „rámec 1996“) ⁽³⁾ a s rámcom Spoločenstva z roku 1986 pre štátnu pomoc

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 16, 22.1.2004, s. 2, a Ú. v. EÚ C 252, 12.10.2005, s. 10.

⁽²⁾ Vec č. 281/84, list č. SG(86) 5685 zo 14. mája 1986.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 45, 17.2.1996, s. 5.

- na výskum a vývoj (ďalej len „rámec 1986“) ⁽⁴⁾. Vo všetkých šiestich prípadoch Komisia vyslovila pochybnosti o zlučiteľnosti s pravidlami upravujúcimi pomoc na výskum a vývoj ⁽⁵⁾.
- (9) Po prvom rozhodnutí o začatí konania predložili pripomienky tieto strany:
- a) Taliansko listom z 3. februára 2004, ktorý Komisia zaevidovala 4. februára 2004; prehodnotenú verziu svojich pripomienok predložilo Taliansko listom z 18. februára 2004, ktorý Komisia zaevidovala 23. februára 2004;
- b) Francúzsko listom z 20. februára 2004, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň;
- c) spoločnosť Finmeccanica listom z 20. februára 2004, ktorý Komisia zaevidovala 23. februára 2004;
- d) zainteresovaná tretia strana, ktorá vyjadrila želanie zostať v anonymite, listom z 23. februára 2004, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň.
- (10) Listom z 22. marca 2004 Komisia postúpila Taliansku pripomienky, ktoré dostala.
- (11) Taliansko odpovedalo na pripomienky listom z 26. mája 2004, ktorý Komisia zaevidovala 28. mája 2004.
- (12) V liste z 1. júla 2004, ktorý Komisia zaevidovala 6. júla 2004, anonymná tretia strana predložila doplňujúcu informáciu týkajúcu sa uplatňovania zákona č. 808/85, ktorou je schválená schéma pomoci, v rámci ktorej bolo prijatých šesť opatrení uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania.
- (13) V liste z 3. augusta 2004, ktorý Komisia zaevidovala 4. augusta 2004, Taliansko predložilo doplňujúce informácie o zákone č. 808/85 a o jeho uplatňovaní na prípady, ktoré boli predmetom pôvodného konania vo veci formálneho prešetrovania.
- (14) V liste z 19. augusta 2004, ktorý Komisia zaevidovala 20. augusta 2004, anonymná tretia strana predložila doplňujúce informácie o zákone č. 808/85 a o jeho uplatňovaní na jednotlivé prípady.
- (15) Listom z 13. septembra 2004 Komisia požiadala Taliansko o ďalšie informácie o prípadoch, ktoré boli predmetom pôvodného prešetrovania.
- (16) V liste z 20. septembra 2004, ktorý Komisia zaevidovala 22. septembra 2004, anonymná tretia strana predložila doplňujúce informácie o zákone č. 808/85 a o jeho uplatňovaní na jednotlivé prípady.
- (17) Listom z 30. septembra 2004, ktorý Komisia zaevidovala 1. októbra 2004, Taliansko odpovedalo na list Komisie z 13. septembra 2004.
- (18) Listom z 12. októbra 2004 Komisia upozornila Taliansko, že usúdila, že Taliansko poskytlo neúplné odpovede na list Komisie z 13. septembra 2004. Komisia znovu zopakovala svoju žiadosť a varovala Taliansko, že v prípade neúplnej odpovede vydá uloženie povinnosti predložiť informácie v súlade s článkom 10 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (ďalej len „procedurálne nariadenie“) ⁽⁶⁾.
- (19) Listom z 15. októbra 2004, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň, a listom z 22. októbra 2004, ktorý Komisia zaevidovala 25. októbra 2004, Taliansko odpovedalo na list Komisie z 12. októbra 2004.
- (20) Komisia sa 10. decembra 2004 rozhodla vydať uloženie povinnosti predložiť informácie ⁽⁷⁾ vyžadujúce úplnú odpoveď na otázky, ktoré vzniesla vo svojom liste z 13. septembra 2004.
- (21) Listom z 19. januára 2005, ktorý Komisia zaevidovala 21. januára 2005, Taliansko odpovedalo na uloženie povinnosti predložiť informácie.
- (22) V liste z 10. marca 2005, ktorý Komisia zaevidovala 14. marca 2005, Taliansko pripojilo informácie k svojej odpovedi na uloženie povinnosti predložiť informácie.
- (23) Rozhodnutím z 22. júna 2005 ⁽⁸⁾ sa Komisia rozhodla rozšíriť rozsah konania (ďalej len „druhé rozhodnutie o začatí konania“). Druhé rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené 12. októbra 2005 v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁹⁾.
- (24) V liste zo 17. júna 2005 talianske orgány poznamenali, že rozsah pôsobnosti dvoch rozhodnutí o začatí konania sa dotkol otázok, ktoré sú veľmi citlivé z hľadiska národnej bezpečnosti.
- (25) Listom z 15. júla 2005 Komisia odpovedala, že jej prešetrovanie bude obmedzené na civilné aspekty a že posúdenie projektov, ktoré sú vecou národnej bezpečnosti, sa bude vykonávať práve s cieľom vylúčiť ich z rozsahu pôsobnosti konečného rozhodnutia.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽⁷⁾ List Komisie K(2004) 5009 z 10. decembra 2004.

⁽⁸⁾ K(2005) 1813 v konečnom znení.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 252, 12.10.2005, s. 10.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 83, 11.4.1986, s. 2.

⁽⁵⁾ Pozri poznámky pod čiarou č. 3 a 4.

- (26) Na žiadosť talianskych orgánov Komisia v listoch zo 6. septembra 2005 a 18. novembra 2005 poslala Taliansku všetky dokumenty uvedené v druhom rozhodnutí o začatí konania, menovite tie, ktoré predložila anonymná tretia strana.
- (27) Talianske orgány predložili 24. októbra 2005 svoje úvodné pripomienky týkajúce sa druhého rozhodnutia o začatí konania, ktoré sa zaoberali hlavne fungovaním celkovej schémy.
- (28) Dňa 30. novembra 2005 talianske orgány predložili ďalšie pripomienky, ktoré 6. decembra 2005 doplnili viacerými prílohami.
- (29) Anonymná tretia strana predložila 11. novembra 2005 pripomienky týkajúce sa druhého rozhodnutia o začatí konania. Tieto pripomienky Komisia poslala 19. decembra 2005 talianskym orgánom, ktoré ich pripomienkovali v liste zo 6. marca 2006.
- (30) Dňa 3. mája 2006 sa uskutočnilo stretnutie medzi Komisiou a talianskymi orgánmi. Po tomto stretnutí Komisia v liste z 23. mája 2006 požiadala o doplňujúce informácie a pripomenula talianskym orgánom žiadosti o informácie obsiahnuté v druhom rozhodnutí o začatí konania.
- (31) Talianske orgány predložili 5. mája 2006 svoje pripomienky týkajúce sa charakteru časti informácií, a najmä otázky, či zoznam projektov uvedený v podaní tretej anonimnej strany možno pripísať talianskemu Dvoru audítorov.
- (32) Dňa 29. júna 2006 talianske orgány poslali rozhodnutie Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie (ďalej len „CIPE“) prijaté 22. marca 2006, ktorého cieľom, ako uviedli, bolo zabezpečiť súlad schémy s pravidlami štátnej pomoci na výskum a vývoj.
- (33) Dňa 11. júla 2006 talianske orgány poskytli úvodné pripomienky týkajúce sa listu Komisie z 23. mája 2006.
- (34) Dňa 17. októbra 2006 talianske orgány skompletizovali svoje pripomienky týkajúce sa listu Komisie a poskytli zoznam projektov financovaných v rámci danej schémy. Dňa 24. októbra 2006 predložili prílohy, o ktorých sa zmienili v predchádzajúcom liste.
- (35) Listom z 12. decembra 2006 Komisia požiadala o doplňujúce informácie o harmonogramoch splácania pre projekty uvedené v zozname, ktorý poskytli talianske orgány, a navrhla diskusie na technickej úrovni o harmonogramoch udelenia a splácania pre každý z projektov.
- (36) Po stretnutí 30. marca 2007 talianske orgány poskytli 24. apríla 2007 informácie týkajúce sa úplného výpočtu pre projekty spolu s dvoma pripomienkami týkajúcimi sa dvoch projektov uvedených v druhom rozhodnutí o začatí konania (A139 a BA609).
- (37) Po stretnutí 26. apríla 2007 sa 4. mája 2007 uskutočnilo stretnutie v priestoroch Stáleho zastúpenia Talianska pri EÚ, kde talianske orgány umožnili delegácii Komisii nahliadnuť do dokumentov týkajúcich sa týchto dvoch projektov, ktoré boli utajované z dôvodov národnej bezpečnosti.
- (38) Dňa 23. mája 2007 sa uskutočnilo záverečné stretnutie o harmonogramoch splácania pre jednotlivé projekty.
- (39) Listom z 21. júna 2007 Komisia požiadala o určité informácie. K listu boli pripojené harmonogramy pre jednotlivé výskumné a vývojové projekty vrátane podmienok splácania pôžičiek.
- (40) Taliansko odpovedalo na tento list 1. augusta 2007, naznačilo svoj súhlas s harmonogramami pripojenými k poslednému listu Komisie a poskytlo informácie o ďalších otázkach, ktoré Komisia vznesla v uvedenom liste. Ďalšie doplňujúce informácie predložilo Taliansko 1. októbra 2007.
- (41) Ďalšie stretnutie s talianskymi orgánmi sa uskutočnilo 5. októbra 2007 za účasti komisárky Kroesovej a ministra Bersaniho.
- (42) Ďalšie informácie poskytli talianske orgány v listoch z 29. októbra, 27. novembra a 12. decembra 2007.
- (43) Komisia listom z 23. novembra 2007 požiadala o doplňujúce informácie.
- (44) Stretnutia s Francúzskom a s anonymnou treťou stranou sa uskutočnili 21. marca 2006, 18. októbra 2006, 10. novembra 2006, 22. mája 2007, 5. júla 2007, 6. septembra 2007, 14. a 19. novembra 2007 a 11. februára 2008.

2. SCHÉMA SCHVÁLENÁ V ROKU 1986

- (45) Ako sa uvádza v odôvodnení 1, v roku 1986 Komisia schválila schému pomoci na výskum a vývoj v talianskom leteckom priemysle. Vo svojom rozhodnutí Komisia zohľadnila skutočnosť, že presné mechanizmy štátneho financovania, najmä pokiaľ ide o splácanie, budú pre každý konkrétny projekt určené v neskoršej fáze.

- (46) Komisia vo svojom rozhodnutí upozornila na to, že podľa bodu 5.5 rámca 1986 sa individuálne opatrenia pomoci museli notifikovať, ak prekračujú prah 20 miliónov ECU v oprávnených nákladoch ⁽¹⁰⁾.
- (47) Talianske orgány nikdy nenotifikovali Komisii žiadny individuálny prípad uplatňovania zákona č. 808/85 podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.
- (48) Zákomom č. 808/85, ako talianske orgány notifikovali Komisii, sa vyčlenili na tieto opatrenia prostriedky vo výške 690 miliárd ITL, ktoré sa mali vynaložiť počas obdobia rokov 1985 – 1989. Pôvodne notifikovaný rozsah pôsobnosti uvedeného zákona sa po roku 1989 niekoľkokrát rozšíril v nových rozpočtových rozhodnutiach talianskej vlády. Ani jedno z týchto rozšírení nebolo Komisii notifikované podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.
- (49) Keď rámec 1996 nadobudol platnosť ⁽¹¹⁾, talianske orgány prijali príslušné opatrenia ⁽¹²⁾ vrátane nových prahov pre oznamovanie vo výške 25 miliónov ECU v oprávnených nákladoch a 5 miliónov ECU na pomoc.
- (50) V rokoch 2001 a 2002 si Komisia a talianske orgány vymenili korešpondenciu o tejto schéme ⁽¹³⁾. Týkala sa zmien, ktoré sa mali vykonať v schéme s cieľom uviesť ju do súladu s kritériami rámca 1996.
- (51) Výsledkom korešpondencie bolo, že Taliansko prijalo opatrenia zamerané na uplatnenie kritérií rámca ⁽¹⁴⁾. Tento dokument poslalo Komisii 22. novembra 2002 a Komisia akceptovala talianske záväzky listom z 18. decembra 2002.
- (52) Zákomom č. 808/85 sa umožňujú tri druhy štátnej pomoci pre spoločnosti v leteckom priemysle. Z nich zostáva iba jeden druh, ktorý je predmetom tohto rozhodnutia, menovite pomoc podľa článku 3 písm. a) uvedeného zákona.
- (53) Táto pomoc pozostáva zo štátneho financovania časti nákladov na letecké výskumné a vývojové projekty, ktoré talianske spoločnosti uskutočňujú v spolupráci so zahraničnými spoločnosťami.
- (54) Prvé rozhodnutie o začatí konania sa týkalo 13 individuálnych výskumných a vývojových projektov.
- (55) V rozhodnutí Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti viacerých veľkých výskumných a vývojových projektov (uvedených v tabuľke 1 v odôvodnení 60), ktoré neboli notifikované v súlade s pravidlami upravujúcimi pomoc na výskum a vývoj (rámec 1986 a rámec 1996) ⁽¹⁵⁾.
- (56) Komisia spochybnila najmä:
- že časť pracovných balíkov viacerých projektov možno klasifikovať ako predkonkurenčný vývoj: A109X, A109DEF, MD95 ⁽¹⁶⁾, MD11, DO328 Panely a DO328 Rozšírená kapacita;
 - že pomoc na viaceré projekty mala stimulačný účinok: A109X, A109DEF, MD95, MD11, DO328 Panely a DO328 Rozšírená kapacita.
- (57) Komisia nevzniesla žiadne námietky proti štyrom ďalším projektom na základe informácií, ktoré jej v tom čase boli dostupné (DO328, MD11 Krídelko, ATR72 a EH101).
- (58) Komisia akceptovala, že jeden projekt ([...] ^(*)) spadá pod článok 296 ods. 2 Zmluvy o ES.
- (59) Napokon Komisia akceptovala na základe informácií, ktoré jej v tom čase boli dostupné, že dva projekty boli pod prahmi individuálneho notifikovania (pretlakové kabíny a A119 Koala).
- (60) V tabuľke uvedenej ďalej sú zhrnuté informácie o týchto projektoch:

Tabuľka 1

Projekty, na ktoré sa vzťahuje prvé rozhodnutie o začatí konania

Projekt	Príjemca	Poznámka
1. Pretlakové kabíny	Alenia	V tom čase považovaný pod prahom pre individuálnu notifikáciu.
2. A109X	Agusta	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
3. A119 Koala	Agusta	V tom čase považovaný pod prahom pre individuálnu notifikáciu.

3. POCHYBNOSTI VYJADRENÉ V PRVOM ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA⁽¹⁰⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 4.⁽¹¹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 3.⁽¹²⁾ List č. A/322247 z 27. marca 1996.⁽¹³⁾ Listy Komisie č. D/54984 z 30. novembra 2001; D/50557 z 11. februára 2002 a D/52819 zo 4. júna 2002; listy Talianska č. A/30747 z 1. februára 2002; A/31921 z 13. marca 2002 a A/57170 z 18. decembra 2002. Vec E 48/01.⁽¹⁴⁾ Rozhodnutie (*delibera*) Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie (CIPE) z 2. augusta 2002, ktorým sa ustanovujú usmernenia o pomoci leteckému priemyslu.⁽¹⁵⁾ Pozri poznámky pod čiarou č. 3 a 4.⁽¹⁶⁾ V prípade tohto projektu Komisia vyjadrila pochybnosti aj o možnosti klasifikovať niektoré pracovné balíky a priemyselný výskum.^(*) Dôverné informácie týkajúce sa ochrany základného záujmu národnej bezpečnosti alebo obchodného tajomstva.

Projekt	Príjemca	Poznámka
4. A109DEF	Agusta	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
5. MD95	Alenia	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
6. [...]	[...]	Patrí pod článok 296 zmluvy.
7. MD11 Dolné panely	Alenia	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
8. DO328 Rozšírená kapacita	Aermacchi	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
9. DO328 Panely	Aermacchi	Pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a stimulačnom účinku.
10. DO328	Aermacchi	Neboli vznesené žiadne pochybnosti na základe informácií dostupných v tom čase.
11. MD11 Krídelko	Alenia	Neboli vznesené žiadne pochybnosti na základe informácií dostupných v tom čase.
12. ATR72	Alenia	Neboli vznesené žiadne pochybnosti na základe informácií dostupných v tom čase.
13. EH101 Užitočnosť	Agusta	Neboli vznesené žiadne pochybnosti na základe informácií dostupných v tom čase.

4. PRÍJEMCOVIA

(61) Príjemcovia uvedení v prvom rozhodnutí o začatí konania boli:

- Agusta, podnik patriaci do skupiny Finmeccanica, ktorý sa špecializuje na vrtuľníky, odvtedy premenovaný na AgustaWestland po fúzii so spoločnosťou Westland;
- Alenia, podnik patriaci do skupiny Finmeccanica, ktorý sa špecializuje na konštrukcie lietadiel;
- Aermacchi, podnik patriaci do skupiny Finmeccanica od januára 2003, ktorý sa pôvodne špecializoval na lietadlá na vojenský výcvik a následne sa diverzifikoval na konštrukcie lietadiel.

(62) Na základe informácií sprístupnených po uvedenom rozhodnutí sa ukázalo, že existovali ďalší dvaja príjemcovia:

- Avio, podnik špecializujúci sa na letecké motory; podnik Avio bol predtým súčasťou skupiny Fiat (ako FiatAvio); následne ho kúpila súkromná akciová skupina Carlyle, v ktorej menšinový podiel vlastnila skupina Finmeccanica; v roku 2006 podnik Avio prešiel pod kontrolu súkromnej akciovej skupiny Cinven, v ktorej mala skupina Finmeccanica 25-percentný podiel;
- Piaggio Aero Industries (ďalej len „Piaggio“), podnik pôsobiaci v oblasti konštrukcie lietadiel a leteckých motorov; bol založený v novembri 1998, keď skupina akcionárov získala aktíva a prevzala kozmické projekty firmy predtým známej ako Rinaldo Piaggio S.p.A, čo potvrdila korešpondencia medzi ministerstvom priemyslu a podnikom Piaggio Aero Industries, ktorú poskytli talianske orgány.

5. PRIPOMIENKY TALIANSKA K POCHYBNOSTIAM VYJADRENÝM V PRVOM ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA

- Taliansko uznalo, že informácie dostupné Komisii o spochybnených projektoch v prvom rozhodnutí o začatí konania boli celkom nepostačujúce. Taliansko ďalej uznalo, že v dôsledku nedostatku informácií bola Komisia oprávnená vyjadriť pochybnosti o týchto projektoch. V snahe rozptýliť tieto pochybnosti Taliansko poskytlo rozsiahle informácie o projektoch, najmä informácie týkajúce sa oprávnenosti nákladov vo výskumnej fáze a stimulačného účinku pomoci.
- K projektu A109DEF poskytlo Taliansko podrobný opis výskumných a vývojových prác v súvislosti s vývojom vrtuľníkov, najmä týkajúci sa inštalácie nového typu motora, lyžín, nosnej vrtule, leteckých elektronických systémov a trupu lietadla. Talianske orgány poskytli aj harmonogram pre projekty potvrdzujúci, že inovácie týchto komponentov sa urobili dávno pred ich certifikáciou, ktorá sa uskutočnila v roku 1998, a ich zabudovaním do vrtuľníka A109 Power vybaveného motorom Turbomeca, ktorý bol certifikovaný v júni 2001. Talianske orgány tvrdili, že tento sled udalostí tiež preukázal, že pomoc mala stimulačný účinok, pretože technológie boli nové a neboli inštalované do žiadneho lietadla.
- K projektu A109X Taliansko poskytlo podrobné informácie o výskumných a vývojových prácach, najmä o chvostovej vrtuli, prevode, hlavnej nosnej vrtuli a trupe. Taliansko uviedlo, že osobitné charakteristiky A109X – hlavná päťlopatková nosná vrtuľa, protitorzná vrtuľa integrovaná do chvostového trámu a redukcie s tanierovými ozubenými kolesami – neboli prítomné v žiadnom inom výrobku firmy Agusta. Talianske orgány uviedli, že projekt A109X bol zameraný na vývoj novej generácie vrtuľníkov, ktoré mali byť uvedené na trh po roku 2009.

(65) V prípade projektov MD95 a MD11 talianske orgány uznali, že informácie, ktorými Komisia disponovala v čase

prvého rozhodnutia o začatí konania, neboli postačujúce na rozlíšenie medzi týmito dvoma projektmi, ktoré boli samostatné, aj keď sa týkali trupov lietadiel.

- (67) Podľa talianskych orgánov projekt MD95 zahŕňal činnosti klasifikované ako priemyselný výskum a predkonkurenčný vývoj, pretože umožnil podniku Alenia rozšíriť svoje poznatky o trupoch veľkých lietadiel. Činnosti boli zamerané predovšetkým na výpočtové metodiky na zostrojenie trupov, vývoj osobitných kódov pre toleranciu poškodenia trupov a na zlepšenie všeobecných poznatkov spoločnosti o niektorých inžinierskych aspektoch, ako sú protipožiarne konštrukčné riešenia a korózia materiálov.
- (68) Pokiaľ ide o projekt MD11, talianske orgány uviedli, že výskumné a vývojové činnosti sa týkali vývoja prototypu s predbežným výskumom. Projekt umožnil vytvoriť databázy a vypracovať procesy na využívanie nových technológií trupov, čo bola nová činnosť pre podnik Alenia.
- (69) Po druhé talianske orgány predložili dôkaz o stimulačnom účinku pomoci v súvislosti s týmito dvoma projektmi. Pomoc umožnila podniku Alenia v priebehu štyroch rokov realizácie projektu značne zvýšiť svoje výdavky na výskum a vývoj, od [...] celkového obratu spoločnosti. Podľa Talianska pomoc umožnila podniku Alenia zvýšiť svoje technologické poznatky nad ich bežnú úroveň.
- (70) Talianske orgány uviedli, že dva projekty týkajúce sa DO328 boli DO328 Panely a DO328 Rozšírená kapacita (RK) ⁽¹⁷⁾. Projekt pod názvom DO328 Basic sa týkal vývoja technologického know-how pre civilné letectvo, ktorý vykonával podnik Aermacchi. Až do konca osemdesiatych rokov minulého storočia podnik Aermacchi pracoval väčšinou na lietadlách pre vojenský výcvik.
- (71) Projekt DO328 Panely sa týkal vývoja plášťov, ktoré predtým vyrábala kórejská firma Daewoo. Projekt zahŕňal aj vývoj montážnych postupov a technológií, z ktorých sa niektoré nepoužívali v konečnom výrobku, a vývoj dvoch prototypov.
- (72) Podľa talianskych orgánov cieľom projektu DO328 Rozšírená kapacita bolo zvýšiť počet cestujúcich vyvinutím nového trupu, modifikovaných krídel a modifikovaných konštrukcií (napríklad zohľadnením rôznych zaťažení) atď. Talianske orgány poskytli konkrétne informácie o pracovných balíkoch zvýraznených v prvom rozhodnutí o začatí konania a podrobne opísali výskumné etapy.
- (73) Napokon talianske orgány poskytli podrobné informácie o stimulačnom účinku pomoci pre dva projekty DO328. Upriamili pozornosť na dôležitosť projektov pre podnik Aermacchi: projekty predstavovali takmer polovicu všetkých výskumných a vývojových činností spoločnosti v období rokov 1996 – 1999. Ďalej uviedli, že spoločnosť Aermacchi by nebola schopná financovať tieto výskumné

a vývojové projekty zo svojich vlastných zdrojov a nebola by schopná zúčastniť sa na celkovom projekte, ktorý sa realizoval pod vedením spoločnosti Dornier.

6. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN K PRVÉMU ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA

6.1. Finmeccanica

- (74) Spoločnosť Finmeccanica predložila svoje pripomienky až po prvom rozhodnutí o začatí konania ⁽¹⁸⁾ v mene všetkých strán patriacich do skupiny: Agusta, Aermacchi a Alenia. Spoločnosť Finmeccanica uviedla, že ju prakticky kontroloval taliansky štát ⁽¹⁹⁾.
- (75) Spoločnosť Finmeccanica predložila svoje pripomienky s cieľom rozptýliť pochybnosti o šiestich projektoch, ktoré Komisia vyjadřila v prvom rozhodnutí o začatí konania. Spoločnosť chcela doplniť pripomienky, ktoré predložila talianska vláda, s ktorými súhlasila a na ktoré odkazovala, a pripojila k nim tieto poznámky týkajúce sa šiestich projektov:
- a) A109DEF: Podľa spoločnosti Finmeccanica tri verzie projektu zahŕňali rôzne technologické inovácie (nosná vrtuľa, pristávacie zariadenie) a boli vybavené rôznymi motormi (Allison, PW a Turbomeca), a toto viedlo k rozdielnym certifikačným procesom pre rôzne verzie.
- b) A109X: Spoločnosť Finmeccanica tvrdila, že tento vrtuľník nebol iba odlišnou verziou vrtuľníka A109, ale že to bol úplne nový vrtuľník, ktorý by podľa plánov spoločnosti mal byť prvým z novej generácie dvojmotorových vrtuľníkov, ktoré majú byť uvedené na trh od roku 2009.
- c) MD95: Spoločnosť Finmeccanica poskytla podrobné vysvetlenie, prečo činnosti, ktoré vykonáva podnik Alenia v pracovných balíkoch, podľa jej názoru skutočne spĺňajú podmienky pre výdavky na výskum a vývoj.
- d) MD11: Spoločnosť Finmeccanica poskytla podrobné vysvetlenie, prečo činnosti, ktoré vykonáva podnik Alenia v pracovných balíkoch, podľa jej názoru skutočne spĺňajú podmienky pre výdavky na výskum a vývoj.
- e) DO328 Panely: V prípade tohto projektu podniku Aermacchi sa spoločnosť Finmeccanica odvolávala na pripomienky talianskych orgánov.
- f) DO328 Rozšírená kapacita. V prípade tohto projektu podniku Aermacchi spoločnosť Finmeccanica sa odvolávala na pripomienky talianskych orgánov.

⁽¹⁸⁾ List z 20. februára 2004.

⁽¹⁹⁾ Najnovšie informácie dostupné na internetovej stránke spoločnosti naznačujú, že taliansky štát kontroluje 32,45 % akcií spoločnosti, ktoré sú kótované na Milánskej burze cenných papierov. Zvyšok akcií je v rukách súkromných a inštitucionálnych investorov.

⁽¹⁷⁾ V záujme ich odlišenia od DO328 Basic. Tieto tri projekty boli zahrnuté do konečného zoznamu v odôvodnení 281 (tabuľka 4).

Dodala, že projekt sa od základov líšil od predchádzajúceho projektu, pretože viedol k výrobe dvoch prototypov, ktoré možno stále vidieť na internetovej stránke spoločnosti.

(76) Pokiaľ ide o stimulačný účinok pomoci poskytnutej na tieto projekty, spoločnosť Finmeccanica predložila tieto pripomienky:

- a) V prípade dvoch vrtuľníkov (A109DEF a A109X) spoločnosť Finmeccanica uviedla, že podľa jej názoru by spoločnosť nebola schopná uskutočniť projekty bez pomoci v dôsledku s nimi súvisiacich rizík spojených s vyhlídkou návratnosti až po veľmi dlhom časovom období. Ďalej spoločnosť Finmeccanica uviedla, že výdavky vynaložené na výskum a vývoj a príslušný stav zamestnancov podniku Agusta sa v období rokov 1995 až 1999 zvýšili o štyri percentuálne body.
- b) Spoločnosť Finmeccanica uviedla, že projekty leteckej elektroniky, ktoré uskutočňoval podnik Alenia (MD11 a MD95), mu umožnili špecializovať sa na vývoj podsystémov trupu. Podnik Alenia musel výrazne zvýšiť úroveň svojho technologického know-how na vytváranie prototypov a testovanie v obidvoch vývojových procesoch.
- c) Spoločnosť Finmeccanica uviedla, že projekty leteckej elektroniky, ktoré uskutočňoval podnik Aeremacchi (DO328 Panely a DO328 Rozšírená kapacita), neboli súčasťou základnej obchodnej činnosti spoločnosti, ktorá sa špecializovala na vojenský sektor, a najmä na lietadlá určené na výcvik pilotov. Pomoc umožnila podniku Aeremacchi pustiť sa do výskumu a vývoja v civilnej oblasti, ktorá bola jednoznačne doplňujúcou k výskumu a vývoju, ktorý inak vykonávala spoločnosť.

6.2. Francúzsko

(77) Francúzske orgány predložili svoje pripomienky až po prvom rozhodnutí o začatí konania ⁽²⁰⁾. Francúzske orgány vzniesli tri otázky: a) upriamili pozornosť na nástroj pomoci, ktorý bol podľa ich názoru splatným preddavkom; b) žiadali, aby bola zabezpečené splatenie, a c) označili viaceré projekty neuvedené v rozhodnutí, ktoré mohli potenciálne dostať pomoc v rámci schémy a ktoré podľa ich presvedčenia Taliansko individuálne nenotifikovalo.

6.3. Anonymná tretia strana

(78) Anonymná tretia strana predložila svoje pripomienky v rámci konania dva razy, najprv po prvom rozhodnutí o začatí konania a potom ešte raz po druhom rozhodnutí o začatí konania.

(79) Jej pripomienky k prvému rozhodnutiu o začatí konania boli tieto.

(80) Tretia strana potvrdila, že podľa jej názoru pochybnosti, ktoré Komisia vyjadrila o šiestich projektoch, boli riadne opodstatnené.

(81) Uviedla, že Komisia by mala rozšíriť rozsah pôsobnosti prešetrovania tak, aby zahŕňalo rôzne iné projekty (vrátane vrtuľníkov AB139, BA609 a A119).

(82) Tretia strana požiadala Komisiu, aby preverila, či pomoc udelená na základe zákona č. 808/85 sa skutočne uplatnila na predmetné projekty a či iné projekty boli vylúčené pre nedostatok prototypov alebo nedostatočnej účasti talianskeho priemyslu.

(83) Požiadala Komisiu, aby overila peňažné čiastky skutočne spojené s posudzovanými šiestimi projektmi.

(84) Požiadala Komisiu, aby sa obrátila na Taliansko so žiadosťou pozastaviť platbu v súvislosti s uskutočňovanými projektmi.

(85) Požiadala Komisiu, aby preverila nástroj pomoci použitý podľa zákona č. 808/85, a na tomto základe žiadala o splatenie nezákonne vyplatennej pomoci.

(86) Požiadala Komisiu, aby zabezpečila zmenu a doplnenie zákona č. 808/85 tak, aby sa zabezpečilo splatenie za finančných podmienok v súlade s rámcom výskumu a vývoja.

(87) Požiadala Komisiu, aby uložila každoročnú oznamovaciu povinnosť spolu s účinnými opatreniami auditu vykonávanými v prípade potreby Komisiou.

(88) Spolu so svojimi pripomienkami anonymná tretia strana predložila viaceré dokumenty, medzi nimi správy o stave vesmírneho priemyslu, ktoré podal minister priemyslu talianskemu parlamentu za roky 1996 až 2001. Na základe informácií v týchto správach anonymná tretia strana ďalej uviedla najmä to, že viaceré nenotifikované projekty boli oveľa rozsiahlejšie ako šesť projektov posudzovaných v rámci konania.

7. PRIPOMIENKY TALIANSKA K PRIPOMIENKAM TRETÍCH STRÁN K PRVÉMU ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA

(89) Taliansko nepredložilo žiadne pripomienky týkajúce sa pripomienok spoločnosti Finmeccanica.

(90) Pokiaľ ide o pripomienky Francúzska a anonymnej tretej strany, Taliansko predovšetkým poznamenalo, že ďaleko presahovali rámec pôsobnosti konania. Taliansko reklamovalo, že tieto pokusy rozšíriť rámec pôsobnosti konania neboli podložené dôkazmi.

⁽²⁰⁾ List z 20. februára 2004.

- (91) Taliansko znovu zopakovalo, že podľa jeho názoru schéma predstavovala existujúcu pomoc, pretože bola schválená v roku 1986 ⁽²¹⁾, a že v roku 2002 Komisia akceptovala, že pomoc bola fakticky uvedená do súladu s pravidlami, ktoré teraz upravujú pomoc na výskum a vývoj (pozri odôvodnenie 50). Keďže schéma bola vyhlásená za zlučiteľnú, nemohla byť potom napadnutá v konaní, ktoré sa zaoberalo len jednotlivými opatreniami prijatými v rámci schémy, pokiaľ sa nepreukázalo, že pôvodné rozhodnutie schváliť schému sa zakladalo len na nesprávnych informáciách, a v takom prípade by bolo možné rozhodnutie zrušiť v súlade s článkom 9 procedurálneho nariadenia.
- (92) Ďalej Taliansko uviedlo, že nástroj pomoci bol podľa jeho názoru zlučiteľný so Zmluvou o ES.
- (93) Taliansko tvrdilo, že anonymná tretia strana sa mylí, keď sa opiera o správy parlamentu o uplatňovaní zákona č. 808/85, pretože čísla uvedené v správach neboli číselné údaje skutočne udelené projektom. V správach ministerstvo zahrnulo vlastné ciele pre projekty, ktoré by sa mohli financovať na základe zákona č. 808/85. Normálna prax v rozpočtovom procese však bola taká, že tieto ciele neboli kryté disponibilnými finančnými prostriedkami, ktoré boli na úrovniach oveľa nižších, ako sú uvedené v spomínaných správach. Sumy uvedené v správach pre jednotlivé projekty boli tiež iba cieľové, pretože ministerstvo sa rozhodlo, že sumy sa majú skutočne udeliť jednotlivému projektu až potom, keď získa konečný rozpočet, čo, ako už bolo uvedené, bolo zvyčajne značne pod požadovanými úrovňami.
- (94) Taliansko namietalo proti argumentu, ktorý predložilo Francúzsko a anonymná tretia strana a podľa ktorého príjemcovia pomoci nemuseli byť povinní uhradiť pomoc. Podľa talianskych orgánov sa splácanie muselo uskutočniť v súlade s harmonogramami stanovenými v rozhodnutí o udelení pomoci. Podľa vnútroštátneho práva by štát mohol zamietnuť taký nárok iba v osobitnom prípade likvidácie spoločnosti.
- (95) Platby sa uskutočnili s použitím systému známeho ako „záväzkové limity“ (*limiti d'impegno*), v rámci ktorého sa platby príjemcovi uskutočnili po tom, čo vznikli výdavky, počnúc rokom po prvom roku výdavkov a pokračujúc 10 až 15 rokov. Splácanie sa začalo rok po ukončení platobného obdobia, to znamená 11 alebo 16 rokov po začatí projektu.
- (96) Pokiaľ ide o pripomienky anonymnej tretej strany ku konkrétnym výskumným a vývojovým projektom, Taliansko sa predovšetkým odvolalo na pripomienky, ktoré predložilo v rámci odpovedi na rozhodnutie o začatí konania.
- (97) Ďalej v odpovedi na pripomienky anonymnej tretej strany Taliansko predložilo pripomienky týkajúce sa konkrétnych projektov. Pokiaľ ide o projekt A109X, Taliansko uviedlo, že projekt sa týkal vývoja technológií, ktoré by sa používali vo vrtuľníkoch až po dlhom období vývoja. Názov A109X sa použil ako generický názov; výsledný vrtuľník bude po ukončení vývoja úplne nový.
- (98) Projekt A109 Power sa posudzoval v jednom bode, nebol však nikdy podporený na základe zákona č. 808/85.
- (99) Pokiaľ ide o financovanie projektu A109X, číselný údaj, ktorý uviedla anonymná tretia strana, bol iba prognózou. Projektu bola skutočne udelená pomoc vo výške 33,6 milióna EUR; ďalších 49 miliárd ITL na obdobie rokov 2002 – 2005, ktoré uviedla anonymná tretia strana, nebolo nikdy vyplatených.
- (100) Pokiaľ ide o projekt A109DEF, Taliansko namietlo proti tvrdeniu predloženému anonymnou treťou stranou, že v skutočnosti sa týkalo projektu A109 Power certifikovaného v roku 1996. Hlavným cieľom projektu bolo vyvinúť novú verziu A109F s novým motorom, nosnou vrtuľou a lyžinami, ktorá bola následne certifikovaná v júni 2001, 30 mesiacov po skončení výskumného a vývojového projektu.
- (101) V odpovedi na tvrdenia anonymnej tretej strany týkajúce sa vývoja podniku Agusta Taliansko napísalo, že informácie a údaje, ktoré poskytla anonymná tretia strana, boli nesprávne. Podnik Agusta mal v období rokov 1994 – 2000 priemerný podiel na európskom trhu s ľahkými dvojmotorovými vrtuľníkmi približne [20 % – 30 %] v porovnaní so 60 % svojho hlavného konkurenta, spoločnosti Eurocopter ⁽²²⁾. Jeho obrat pochádzal hlavne z vojenského sektora ([> 70 %]). Pokiaľ ide o výroby, podnik Agusta vyrábal len jeden vrtuľník vo dvoch segmentoch v porovnaní s tromi alebo štyrmi vrtuľníkmi spoločnosti Eurocopter v každom z týchto segmentov. Podľa názoru talianskych orgánov podnik Agusta bol spoločnosťou, ktorá bola schopná vyvinúť sa z malého hráča v sektore na plnohodnotného konkurenta vďaka zákonnej a zlučiteľnej pomoci na výskum a vývoj, strategickým alianciám a technologickej inovácii.
- (102) Napokon pripomienky Francúzska a anonymnej tretej strany o existencii iných nenotifikovaných projektov sa zakladali na chybnom výklade správ parlamentu. Taliansko pripomienkovalo aj niektoré projekty uvedené anonymnou treťou stranou.
- (103) Podľa Talianska niektoré z týchto projektov neboli nikdy financované; niektoré dostali pomoc pod prahom pre individuálnu notifikáciu; niektoré boli vojenské; niektoré ďalšie už boli v rámci pôsobnosti konania (MD95 a MD11), zatiaľ čo iné Komisia vylúčila v rozhodnutí o začatí konania.

⁽²¹⁾ List č. SG(86) D/5685 zo 14. mája 1986.

⁽²²⁾ Európsky konkurent podniku Agusta v odvetví výroby vrtuľníkov.

(104) Vzhľadom na pochybnosti vznesené v druhom rozhodnutí o začatí konania a následné diskusie o konečnom zozname nenotifikovaných projektov je potrebné podrobne sa venovať týmto projektom v tomto štádiu rozhodnutia.

8. NOVÉ POCHYBNOSTI

(105) V prvom rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o výskumnej a vývojovej náplni šiestich projektov a ich stimulačnom účinku.

(106) Komisia tam poukázala na to, že vo svojom posúdení výskumných a vývojových projektov musela zohľadniť tieto faktory:

- a) čas, ktorý uplynul od dátumu udelenia pomoci;
- b) ťažkosti spojené s primeraným posúdením stimulačného účinku projektov v danej etape (v roku 2003) pri uplatňovaní kritérií rámcov 1986 a 1996 vo vedeckom, technickom a hospodárskom kontexte leteckého priemyslu pred 10 až 15 rokmi;
- c) všeobecné podmienky, za ktorých boli vyjadrené niektoré pravidlá rámcov z roku 1986.

(107) Talianske orgány poskytli podrobné informácie o činnostiach oprávnených na pomoc. Uznali, že na základe informácií, ktorými v tom čase Komisia disponovala, boli jej pochybnosti odôvodnené.

(108) Poskytnuté informácie umožnili Komisii, aby teraz lepšie pochopila náplň rôznych projektov, a najmä pracovných balíkov, ktoré boli identifikované v prvom rozhodnutí o začatí konania.

(109) Pokiaľ ide o klasifikáciu činností ako oprávnených výskumných a vývojových činností, Komisia by teraz mohla povedať, že informácie, ktoré jej Taliansko poskytlo o každom projekte, jej umožnili jasne rozlišovať medzi priemyselným výskumom a predkonkurenčným vývojom.

(110) Komisia akceptovala aj skutočnosť, že informácie, ktoré dodalo Taliansko o stimulačnom účinku pomoci poskytnutej na tieto projekty, postačovali na preukázanie toho, že bez pomoci by príjemcovia neboli tieto projekty uskutočnili.

(111) Toto posúdenie sa však vykonalo na základe informácií dostupných v tom čase, najmä o počte projektov, ktoré sa mali posudzovať.

(112) Keď Komisia dospela k týmto záverom, usúdila, že talianske orgány mali právo opísať formu pomoci ako formu zvýhodnenej pôžičky s istinou, ktorá je vždy návratná v plnom rozsahu.

(113) Tento predpoklad bol rozhodujúcim faktorom v posúdení Komisie najmä preto, že keď bolo potrebné určiť, či

opatrenie individuálnej pomoci presahuje prah pre označovanie, je veľmi dôležité stanoviť hrubý ekvivalent hotovostnej finančnej pomoci.

(114) Odkedy Komisia začala prešetrovať pôvodný podnet týkajúci sa uplatňovania zákona č. 808/85, talianske orgány tvrdili, že minimálne v 13 prípadoch uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania bola pomoc udelená vo forme zvýhodnených pôžičiek, ktoré sú bezúročné, no vždy v plnom rozsahu návratné.

(115) Francúzsko a anonymná tretia strana napadli toto chápanie záležitosti, namietajúc, že istina sa musela splatiť, len ak boli príslušné programy komerčne úspešné ⁽²³⁾.

(116) Komisia sa pokúsila zistiť, ktorý názor bol správny, aspoň pre šesť prípadov, ktoré boli predmetom konania a v ktorých Francúzsko a anonymná tretia strana intervenovali.

(117) Komisia preto musela použiť podrobný vykonávací mechanizmus, ktorý, ako je ustanovené v pôvodnom zákone č. 808/85 a v rozhodnutí Komisie z roku 1986 o tomto zákone ⁽²⁴⁾, mal byť určený v ďalších pravidlách.

(118) S cieľom podrobne zistiť, či a akým spôsobom sa museli pôžičky splatiť, Komisia požiadala talianske orgány, aby jej poskytli kópiu každého rozhodnutia (*provvedimenti di concessione*) o udelení pomoci v šiestich prípadoch.

(119) Talianske orgány najprv poskytli Komisii výpisy z rozhodnutí o udelení pomoci. Výpisy okrem iného neobsahovali odôvodnenia k rozhodnutiam. Talianske orgány tvrdili, že odôvodnenia nebolo možné poskytnúť Komisii z dôvodov národnej bezpečnosti. Uviedli, že odôvodnenia rozhodnutí o udelení pomoci podľa zákona č. 808/85 boli spoločné pre civilné a vojenské projekty. Preto aj keď sa týchto šesť prípadov týkalo civilných lietadiel, odôvodnenia k rozhodnutiam o udelení pomoci odkazovali aj na záležitosti národnej bezpečnosti.

(120) Výpisy z rozhodnutí o udelení pomoci, ktoré poskytli talianske orgány, neumožnili Komisii dospieť k definitívnemu názoru na podmienky splatenia pôžičiek.

(121) Predovšetkým text doložky o splatení ⁽²⁵⁾ bol nejednoznačný: najprv sa v nej konštatovalo, že pomoc „sa bude splácať v postupných splátkach vypočítaných na základe príjmov získaných z predaja“ (*verrà restituito mediante quote progressive calcolate sulla base degli incassi relativi alle vendite*),

⁽²³⁾ Nikto nepopieral, že pôžičky boli bezúročné.

⁽²⁴⁾ List č. SG(86) D/5685 zo 14. mája 1986.

⁽²⁵⁾ Článok 3 vo všetkých rozhodnutiach o udelení pomoci.

ale potom sa v nej uvádza, že toto sa uskutoční v súlade s mechanizmom stanoveným v rozhodnutí o udelení pomoci, ktorý zahŕňal graf s pevne stanoveným harmonogramom splácania 100 % istiny.

- (122) Ani jeden z uvedených výpisov neobsahoval ustanovenie, ktoré by mohlo viesť do súladu tieto dva zdanlivo vzájomne si odporujúce aspekty.

9. ULOŽENIE POVINNOSTI PREDLOŽIŤ INFORMÁCIE

- (123) Keďže ustanovenie tohto druhu by sa mohlo objaviť v chýbajúcich častiach rozhodnutí, Komisia vydala uloženie povinnosti predložiť informácie požadujúce, aby bol predložený úplný text rozhodnutí ⁽²⁶⁾.

- (124) Taliansko odpovedalo na uloženie povinnosti predložiť informácie ⁽²⁷⁾ konštatovaním, že podľa jeho názoru poslalo Komisii všetky relevantné informácie týkajúce sa rozhodnutí o udelení pomoci. Dodalo, že odôvodnenia k rozhodnutiam sa týkali záležitostí národnej bezpečnosti, ktoré nemožno vyzradiť tretej strane, dokonca ani príjemcovi pomoci. Taliansko usúdilo, že odôvodnenia podľa jeho názoru nemohli za žiadnych okolností obsahovať doložku navyše k uvedeným v hlavnom texte.

- (125) Treba zdôrazniť, že Taliansko neodpovedalo kladne na uloženie povinnosti predložiť informácie. Inými slovami, naďalej zamietalo prístup k úplnému textu dokumentov, ktoré požadovala Komisia.

- (126) Keď však Taliansko následne predložilo pripomienky v odpovedi na rozšírenie konania, fakticky poslalo Komisii všetky požadované dokumenty. Preto v poslednej analýze možno konštatovať, že Taliansko vyhovel uloženiu povinnosti predložiť informácie.

- (127) Záverom k tomuto odôvodneniu Komisia poznamenáva, že odpoveď Talianska nespĺňa požiadavky článku 12 procedurálneho nariadenia. Okrem toho tvrdenie, že odôvodnenia sa týkali záležitostí národnej bezpečnosti, a teda že nemohli byť vyzradené príjemcovi pomoci, sa ukázalo ako nesprávne, pretože z kópií, ktoré Taliansko následne poslalo Komisii, jednoznačne vyplýva, že príjemcovia pomoci dostali – a podpísali – úplné kópie rozhodnutí o udelení pomoci.

- (128) Taliansko však napokon poskytlo požadované informácie.

10. POCHYBNOSTI VYJADRENÉ V ROZHODNUTÍ ROZŠÍRIŤ KONANIE (DRUHÉ ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA)

- (129) V druhom rozhodnutí o začatí konania je vysvetlené, že v priebehu konania vzniklo niekoľko nových otázok ⁽²⁸⁾.

- (130) Po prvé Komisia sa dozvedela o existencii dvoch dokumentov naznačujúcich, že pôžičky sa nesplácali.

- (131) Prvý dokument predložila anonymná tretia strana ⁽²⁹⁾. Bola to správa veľkej komerčnej banky týkajúca sa finančnej situácie spoločnosti Finmeccanica. V tejto správe z 12. augusta 2004 [investičná banka] uviedla, že spoločnosť Finmeccanica konštatovala, že „istina musí byť splatená len v prípade, ak dodávky prekročia určitý ([...]) objem, takže spoločnosť Finmeccanica má veľmi nízke splátky počas prvých 15 rokov a je oveľa menej pravdepodobné, že bude musieť splatiť celý preddavok“.

- (132) Druhým dokumentom bola správa talianskeho Dvora audítorov (*Corte dei Conti*) o uplatňovaní zákona č. 808/85 ⁽³⁰⁾. V bode 6 uvedeného dokumentu taliansky Dvor audítorov analyzoval situáciu týkajúcu sa splácania pôžičiek.

- (133) Správa odkazovala na vyhlášku ministerstva ⁽³¹⁾, ktorá stanovila presný mechanizmus splácania pôžičiek poskytnutých podľa zákona č. 808/85. Talianske orgány nikdy túto vyhlášku Komisii neposkytli a nezdá sa, že by bola zverejnená dokonca v Taliansku. Dvor audítorov sa na túto vyhlášku odvolával len počtom jej registrácie u dvora.

- (134) Podľa Dvora audítorov mechanizmus ustanovený vo vyhláške ministerstva požadoval najmä to, aby sa plánované splátky stanovili na grafe znázorňujúcom splátky, ktoré sa majú splácať štátu. Tento harmonogram splátok sa však nemusel dodržiavať, ak program nebol technicky ani ekonomicky úspešný podľa pôvodného očakávania.

⁽²⁸⁾ Pozri najmä bod 2.3 druhého rozhodnutia.

⁽²⁹⁾ List z 20. septembra 2004, ktorý Komisia zaevidovala 22. septembra 2004. Dokument bol následne zaslaný Taliansku.

⁽³⁰⁾ Corte dei Conti, *Indagine sulla promozione dello sviluppo tecnologico dell'industria aeronautica ed aumento dei livelli occupazionali nel settore di cui alla legge 24 dicembre 1985, n. 808*. Dostupná v tom čase na internetovej stránke Dvora audítorov: http://www.corteconti.it/Ricerca-e-1/Gli-Atti-d/Controllo-/Documenti/Sezione-ce1/Anno-2003/Secondo-co/allegati-d7/indagine-industria-aeronautica.doc_cvt.htm.

⁽³¹⁾ Vyhláška (*decreto*) ministra priemyslu, obchodu a remesiel zo 14. marca 1988, zaevidovaná na Dvore audítorov nasledujúceho 20. júla pod číslom 11 ind. fg. 154. Podľa príloh k viacerým výročným správam parlamentu o uplatňovaní zákona názov vyhlášky znel Všeobecné kritériá pre mechanizmy a harmonogram poskytovania finančných prostriedkov podľa článku 3 zákona č. 808/85 z 24. decembra 1985 a podmienky a spôsob splácania (*Criteri generali per modalità e tempi di erogazione, condizioni e modo di restituzione dei finanziamenti ex art. 3 della legge 808 del 24 dicembre 1985*).

⁽²⁶⁾ List Komisie K(2004) 5009 z 10. decembra 2004.

⁽²⁷⁾ List p. Marzana, ministra pre výrobné činnosti, adresovaný p. Kroesovej zo 14. januára 2005, ktorý Stále zastúpenie Talianska postúpilo Komisii listom z 19. januára 2005.

- (135) Správa Dvora audítorov ďalej konštatovala, že podiel skutočne splatených pôžičiek dosahoval rozmedzie od 0,86 % do 80,18 % a že celkový vyplatený podiel splatenia celých pôžičiek bol 68,92 %. Dvor uviedol, že splátky boli v niektorých prípadoch oneskorené alebo sa neuskutočnili ⁽³²⁾.
- (136) Po druhé Francúzsko a anonymná tretia strana predložili zoznamy ďalších projektov, ktoré, ako uviedli, dostali pomoc a ktoré Taliansko nenotifikovalo. Číselné údaje, ktoré uviedli, boli skôr sumy pôžičiek ako hrubé ekvivalenty hotovostnej finančnej pomoci. Vzťah medzi sumami pôžičiek a ich hrubými ekvivalentmi hotovostnej finančnej pomoci závisia od spôsobu splácania pomoci. Ako sme vysvetlili v odôvodneniach 109 – 122, tretie strany a talianske orgány sa nezhodli na týchto mechanizmoch.
- (137) V odpovedi na otázku o tomto bode talianske orgány vysvetlili, že číselné údaje od tretích strán boli aspoň čiastočne nesprávne. Predovšetkým správy, ktoré anonymná tretia strana citovala ako svoje hlavné zdroje, uvádzali len hypotézy o novej budúcej pomoci. Nie všetky projekty ponímané ako pomoc v tejto správe sa skutočne začali realizovať. Niektoré z týchto projektov, ktoré sa fakticky začali, nedostali pomoc alebo dostali menej, než sa pôvodne predpokladalo v správach. Napokon, niektoré projekty mali vojenský charakter.
- (138) Po tretie Komisia preštudovala dva projekty – AB139 a BA609 – a vyslovila pochybnosti, najmä pokiaľ ide o to, či mohli byť klasifikované ako vojenské, ako tvrdili talianske orgány.
- (139) Slovom, keďže dostupné informácie neboli presvedčivé a Komisia sa dozvedela o dokumentoch a informáciách, ktoré nastolili nové otázky, Komisia sa rozhodla rozšíriť rozsah pôsobnosti článku 88 ods. 2 konania (v „druhom rozhodnutí o začatí konania“).
- (140) V druhom rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila tri hlavné obavy.
- (141) Ako prvá bola otázka o charaktere nástroja pomoci, menovite, či pôžičky poskytnuté na základe zákona č. 808/85 boli vždy v plnom rozsahu splatené.
- (142) Komisia tiež vyslovila vážne pochybnosti o tom, či ju talianske orgány informovali o všetkých jednotlivých prípadoch presahujúcich prahy pre individuálne notifikovanie podľa podmienok počiatočného rozhodnutia z roku 1986 a o príslušných opatreniach, ktoré Taliansko prijalo v roku 1996.
- (143) Napokon Komisia vážne pochybovala o tom, či bolo možné kvalifikovať projekty AB139 a BA609 ako vojenské, ako tvrdili talianske orgány.
- (144) Druhé rozhodnutie o začatí konania jednoznačne konštatovalo, že hoci sa pôvodné prešetrovanie týkalo len šiestich prípadov a hoci pripomienky, ktoré poskytli tretie strany, boli predložené v rámci pôsobnosti týchto konaní, bolo jasné, že nové pochybnosti vyjadrené v predložených pripomienkach presahovali týchto šesť prípadov.
- (145) Teraz vyjadrené pochybnosti sa týkali celého uplatňovania zákona č. 808/85. To znamená, že sa týkali všetkých jednotlivých prípadov, v ktorých sa tento zákon uplatnil, a medzi nimi všetkých 13 prípadov ⁽³³⁾ vrátane tých, ktoré sa považovali za prípady nevyžadujúce predbežné oznámenie, a vrátane tých, o ktorých Komisia vo svojom rozhodnutí z 1. októbra 2003 nevyjadrila žiadne pochybnosti.
- (146) Druhé rozhodnutie o začatí konania sa netýkalo projektov pod prahom pre individuálnu notifikáciu s touto výnimkou. Pochybnosti Komisie sa vzťahovali na uplatňovanie zákona č. 808/85 vrátane všetkých individuálnych rozhodnutí o udelení pomoci pod prahom pre individuálnu notifikáciu, ktoré boli prijaté od 22. novembra 2002.
- (147) Napokon druhé rozhodnutie o začatí konania jasne naznačilo, že rozsah jeho pôsobnosti je obmedzený na individuálne opatrenia pomoci pre civilné projekty.
- (148) Komisia poznamenala, že v tomto štádiu svojej analýzy usúdila, že projekty, ktoré pozostávali z modifikácie vojenského výrobku s cieľom prispôsobiť ho civilnému použitiu, by sa mali považovať za civilné.

11. PRIPOMIENKY TALIANSKA K DRUHÉMU ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA

a) Pripomienky týkajúce sa postupu

- (149) Taliansko predovšetkým uviedlo, že predkladá svoje pripomienky spolu so spoločnosťou Finmeccanica.
- (150) Taliansko poukázalo na to, že v druhom rozhodnutí o začatí konania Komisia uznala, že schéma pomoci zavedená na základe zákona č. 808/85 predstavovala existujúce opatrenie pomoci, keďže ju Komisia schválila v roku 1986 a znovu v roku 2002.
- (151) Taliansko poznamenalo, že druhé rozhodnutie o začatí konania sa zakladalo buď na článku 16 procedurálneho nariadenia, alebo na článku 13.
- (152) Taliansko nesúhlasilo s tým, že došlo k zneužitiu pomoci: tento pojem by sa mal uplatňovať len na zneužitie príjmom pomoci, ktorú dostal. Všetka pomoc udelená v rámci schémy sa použila na účel, na ktorý bola udelená.

⁽³²⁾ Nie je však jasné, na ktoré jednotlivé prípady sa Dvor audítorov odvolával a čo tvorilo základ výpočtu priemeru.

⁽³³⁾ S výnimkou prípadu, ktorý bol označený za prípad vojenského charakteru.

- Taliansko namietalo voči termínu „zneužitie“ najmä vzhľadom na individuálnu pomoc udelenú po 20. novembri 2002.
- (153) Keby Komisia chcela preskúmať pomoc udelenú v každom prípade v rámci schémy, mala by tak urobiť v súvislosti so stálym skúmaním existujúcich schém pomoci ustanovených v článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES.
- (154) Konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES nebolo možné na základe procedurálneho nariadenia, pokiaľ prípady neboli presne a konkrétne identifikované.
- (155) Záverom Taliansko k procedurálnym aspektom poznamenalo, že druhé rozhodnutie o začatí konania vytvorilo situáciu právnej neistoty v dôsledku nedostatočne jasného vymedzenia rozsahu jeho pôsobnosti.
- b) *Vývoj schémy*
- (156) Vo svojej odpovedi na druhé rozhodnutie o začatí konania Taliansko objasnilo históriu schémy. Vojskými programami sa historicky čiastočne zaoberalo ministerstvo priemyslu.
- (157) Taliansko zhrnulo spôsob, akým bola schéma prispôbená rámci 1996 a príslušným opatreniam. Načrtlo základné rysy schémy v budúcnosti, ktoré sa ešte musia prebrať do nového interného predpisu ⁽³⁴⁾.
- (158) Taliansko pripomienkovalo otázku splácania. Pokiaľ ide o autentický výklad správy Dvora audítorov uvedenej v druhom rozhodnutí o začatí konania, talianske orgány sa obrátili na samotný dvor. V odpovedi dvor uviedol na prvom mieste, že správa sa týkala len obdobia do roku 1998. Vzhľadom na obmedzené obdobie, na ktoré sa správa vzťahuje, bolo by nesprávne vyvodzovať všeobecné závery.
- (159) Na druhom mieste dvor uviedol, že správa potvrdila, že pre všetky projekty sa začali predaje a splatenie sa uskutočnilo, aj keď s určitým oneskorením.
- (160) Napokon, pokiaľ ide o možnosť, že by sa štát mohol zrieknuť svojho nároku (čo by nastalo v prípade, ak by pôžičky nemali byť splatené), dvor potvrdil, že hlavnou zásadou talianskej verejnej správy bolo, že nárokov sa nemožno vzdať. Dvor uviedol, že vyhláška ministerstva nemôže poskytnúť také vzdanie sa. V správe sa dvor nezmienil o možnosti, že by sa verejná správa mohla zrieknuť svojich nárokov na splatenie.
- (161) Taliansko uznalo, že v niektorých prípadoch došlo k oneskoreniam splátok, dodalo však, že harmonogram splácania bol stanovený v rozhodnutí o udelení pomoci. Prijemca pomoci musel podpísať doložku požadujúcu splatenie istiny.
- (162) Taliansko uviedlo, že Komisia vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o čiastočné splácanie, pretože správa [investičnej banky] o spoločnosti Finmeccanica sa odvolávala na druhé rozhodnutie o začatí konania.
- (163) V tejto správe sa však podľa Talianska vysvetľuje, že vete citovanej v druhom rozhodnutí o začatí konania – „istina musí byť splatená len v prípade, ak dodávky presiahnu určitý (vysoký) objem, takže spoločnosť Finmeccanica mala veľmi nízke splátky počas prvých 15 rokov a je veľmi málo pravdepodobné, že bude musieť splatiť celý preddavok“ – predchádzala veta, ktorá preukazovala, že sa vzťahuje na obrannú činnosť spoločnosti.
- (164) Taliansko napokon uviedlo, že Komisia mala pochybnosti o splácaní, pretože sa domnievala, že Taliansko zamietlo prístup k úplným textom rozhodnutí o udelení pomoci.
- (165) Taliansko opätovne uviedlo, že odôvodnenia k všetkým rozhodnutiam o udelení pomoci boli totožné, a toto ich vylúčilo v prípade vojenských projektov. Okrem toho, podľa názoru Talianska, vynechané odôvodnenia nemohli obsahovať žiadne doplňujúce podmienky k tomu, čo obsahoval hlavný text samotných rozhodnutí.
- (166) Použitým nástrojom pomoci bola zvýhodnená pôžička s pevne stanovenými harmonogramami splácania, ktoré sa vždy dodržiavali pri malom obmedzenom počte výnimiek. Okrem toho pôžičky boli vyplatené príjmom pomoci v rámci „záväzkových limitov“ v priebehu 10 až 15 rokov alebo okamžite jednou platbou, no v tomto druhom prípade došlo k zapojeniu zo strany banky, ktorá musela byť diskontovaná. Splácanie sa začalo v prvom roku po poslednej platbe.
- (167) Pokiaľ ide o nástroj pomoci a splácanie, na záver Taliansko trvalo na tom, že použitým nástrojom bola zvýhodnená pôžička.
- (168) Taliansko predložilo aj pripomienky k dvom vrtuľníkom uvedeným v druhom rozhodnutí o začatí konania (AB139 a BA609).
- (169) Spolu s týmito pripomienkami Taliansko predložilo požadované dokumenty týkajúce sa právneho základu:
- rozhodnutie (*delibera*) Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie z 15. apríla 1996 o počiatočnom uplatňovaní zákona č. 808/85;
 - vyhláška (*decreto*) ministerstva priemyslu z 8. júna 1986 o mechanizmoch predkladania žiadostí o pomoc;
 - vyhláška ministerstva financií zo 7. februára 1987 o úlohe spoločnosti Mediocredito Centrale ⁽³⁵⁾;

⁽³⁴⁾ Taliansko predložilo novú notifikáciu budúcej schémy 22. februára 2008 (N 101/08).

⁽³⁵⁾ Tento aspekt konania bol zastavený.

- d) vyhláška ministerstva priemyslu zo 14. marca 1988 s podrobným opisom ďalších kritérií uplatňovania zákona č. 808/85 ⁽³⁶⁾;
- e) tlačová správa, ktorú vydal Medzirezortný výbor pre priemyselnú politiku (ďalej len „CIPI“), z 30. mája 1991 o spolupráci so zahraničnými partnermi;
- f) zákon č. 181 zo 4. júna 1991 o refinancovaní schémy;
- g) zákon č. 237 z 19. júla 1993 o refinancovaní schémy;
- h) rozhodnutie Medzirezortného výboru pre priemyselnú politiku z 28. decembra 1993 s novými pokynmi na implementáciu schémy;
- i) zákon č. 644 z 22. novembra 1994, ktorým sa mení nástroj pomoci na „záväzkové limity“;
- j) vyhláška ministerstva priemyslu z 31. mája 1995 o iných ako výskumných a vývojových aspektoch schémy;
- k) rozhodnutie Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie z 8. augusta 1996, ktorým sa upravujú podmienky na oprávnenosť a stanovenie priorít;
- l) zákon č. 266 zo 7. augusta 1997 o refinancovaní schémy; týmto zákonom sa zabezpečili finančné prostriedky aj na program európskych stíhacích lietadiel (EFA);
- m) rozhodnutie Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie z 22. decembra 1998, ktorým sa menia a dopĺňajú priority a kritériá oprávnenosti;
- n) vyhláška ministerského predsedu zo 6. augusta 1999, ktorým sa administratívne riadenie schémy ponecháva v rukách vlády;
- o) zákon č. 388 z 23. decembra 2000 o refinancovaní schémy;
- p) rozhodnutie Medzirezortného výboru pre hospodárske plánovanie z 2. augusta 2002, ktorým sa menia a dopĺňajú výberové kritériá, oprávnené činnosti a intenzita pomoci.

(170) Taliansko poskytlo aj úplný obraz o celkovom financovaní schémy, ktorý je predstavený v tabuľke (sumy sú vyjadrené v miliardách ITL):

Tabuľka 2

Rozpočet na zákon č. 808/85

Zákon č.	'93	'94	'95	'96	'97	'98	'99	'00	'01	'02	'03	'04	Po	Spolu
808/85														690
181/91														150
237/93	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50				500
237/93		50	50	50	50	50	50	50	50	50	50			500
644/94		25	25	25	25	25	25	25	25	25	25			250
644/94			50	50	50	50	50	50	50	50	50	50		500
266/97						105	105	105	105	105	105	105	315	1 050
488/99									45	45	45	45	495	675
488/99										44	44	44	528	660
388/00										40	40	40	480	600
350/03												19,3	270,2	290
Spolu														5 865

⁽³⁶⁾ Toto je vyhláška uvedená v druhom rozhodnutí.

- (171) Až do 22. júna 2005, teda do dátumu druhého rozhodnutia o začatí konania, sa podľa Talianska okrem celkovej sumy 3 029 miliónov EUR (čomu zodpovedá 5 865 miliárd ITL) použilo 2 878 miliónov EUR, pričom 151 miliónov EUR ešte nebolo vyčlenených.
- (172) Taliansko špecifikovalo aj rozpis výdavkov:
- 1 311 miliónov EUR sa použilo na projekty týkajúce sa národnej bezpečnosti;
 - 1 327 miliónov EUR sa použilo na civilné projekty schválené do novembra 2002;
 - 239 miliónov EUR sa použilo na civilné projekty schválené po novembri 2002.
- (173) Podľa Talianska sa 510 miliónov EUR vynaložilo na financovanie projektov európskeho záujmu.
- (174) Taliansko odpovedalo aj na žiadosť o zoznam civilných projektov financovaných podľa zákona č. 808/85, ktoré presahovali prah pre individuálnu notifikáciu, a o úplný zoznam všetkých projektov financovaných od 22. novembra 2002. Vo svojom liste z 24. októbra 2005 Taliansko predložilo pripomienky k projektom uvedeným v druhom rozhodnutí o začatí konania.
- (175) Taliansko konštatovalo, že nejstvovali žiadne iné projekty pomoci presahujúce prahy pre individuálnu notifikáciu.
- (176) Taliansko poskytlo tabuľku obsahujúcu zoznam programov týkajúcich sa národnej bezpečnosti, ktoré boli financované v rámci tejto schémy.
- (177) Napokon, pokiaľ ide o oneskorenia v splátkach konkrétnych projektov, Taliansko uviedlo, že sa vyskytli ťažkosti iba v prípade dvoch projektov (DO328 Panely a DO328 Rozšírená kapacita). Projekt, ktorý realizoval podnik Aermacchi, mal problémy v dôsledku úpadku hlavného partnera, spoločnosti Fairchild Dornier GmbH.
- 12. PRIPOMIENKY ANONYMNEJ TRETEJ STRANY K DRUHÉMU ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA**
- (178) Pripomienky a požiadavky anonymnej tretej strany po druhom rozhodnutí o začatí konania sú uvedené ďalej.
- (179) Tretia strana požiadala Komisiu, aby vyhlásila pomoc udelenú na základe zákona č. 808/85 za protizákonnú a aby preto nariadila jej vrátenie na základe článku 11 procedurálneho nariadenia.
- (180) Požiadala Komisiu, aby preverila nástroj pomoci použitý v rámci schémy.
- (181) Požiadala Komisiu, aby na základe článku 14 procedurálneho nariadenia vymohla všetku pomoc udelenú pri porušení pravidiel štátnej pomoci.
- (182) Požiadala Komisiu, aby žiadala o pozastavenie ďalších platieb v rámci schémy z toho dôvodu, že nejstvoval žiadny náležitý dôkaz o tom, že pomoc sa bude používať na výskumné a vývojové účely.
- (183) Požiadala Komisiu, aby zabezpečila zmenu a doplnenie zákona č. 808/85 tak, aby sa pomoc splatila za finančných podmienok zhodných s výskumným a vývojovým rámcom.
- (184) Požiadala Komisiu, aby rozšírila svoje prešetrovanie s cieľom preveriť zlučiteľnosť iných schém uplatňovaných v leteckom priemysle Talianska s pravidlami štátnej pomoci a zabezpečila, aby sa takéto schémy nepoužívali na obchádzanie rozhodnutia Komisie o zákone č. 808/85.
- (185) Požiadala Komisiu, aby od talianskej vlády žiadala každý rok predloženie úplnej správy, pre ktorú by Komisia v prípade potreby mohla požadovať vykonanie auditu.
- (186) Anonymná tretia strana priložila k svojim pripomienkam viacero dokumentov vrátane správy od talianskeho Dvora audítorov z 12. augusta 2003 o uplatňovaní zákona č. 808/85 s tabuľkou odkazujúcou na 164 projektov; text vyhlášky ministerstva zo 14. marca 1988; text zákonov o refinancovaní zákona č. 808/85 a výpisy z výročných správ spoločností Avio a Finmeccanica za roky 2003 a 2004.
- 13. PRIPOMIENKY, KTORÉ TALIANSKO PREDLOŽILO V SÚVISLOSTI S PRIPOMIENKAMI ANONYMNEJ TRETEJ STRANY K DRUHÉMU ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA**
- (187) Po pripomienkach anonymnej tretej strany talianske orgány požiadali o objasnenie rozsahu pôsobnosti konania: týka sa celej schémy alebo len pomoci udelenej v rámci schémy v prípadoch, ktoré sa museli notifikovať Komisii individuálne?
- (188) Taliansko tvrdilo, že číselné údaje, ktoré predložila anonymná tretia strana, prevzaté z internetovej stránky ministerstva, pokrývali podstatu širšie než samotná táto konkrétna schéma. Zahŕňali nielen pomoc udelenú na základe zákona č. 808/85, ale aj iné priemyselné programy týkajúce sa národnej bezpečnosti ([...]), ktoré boli financované v rámci iných právnych predpisov.
- (189) [...]

- (190) Taliansko tvrdilo, že skutočnosť, že schéma zavedená zákonom č. 808/85 umožnila financovať tak civilné, ako aj vojenské programy, pomýlila anonymnú tretiu stranu. Podobne bol Dvor audítorov uvedený do omylu vo svojej správe o zákone č. 808/85.
- (191) Taliansko poskytlo uvedenú tabuľku, v ktorej sa porovnáva financovanie uvedené v správach citovaných anonymnou treťou stranou a financovanie poskytnuté na základe zákona č. 808/85.

Tabuľka 3

Porovnanie medzi zdrojmi informácií o financovaní na základe zákona č. 808/85

(v miliónoch EUR)

Závazky	2000	2001	2002	2003
Správa o stimuloch z roku 2004 (s. 181)	287	492	710	501
Opatrenie v rámci zákona č. 808/85	18	94	280	189
Rozdiel	269	398	430	312

- (192) Taliansko poskytlo aj zoznam relevantných vojenských programov financovaných v týchto rokoch, ktorý, ako uviedlo, by mohol vysvetliť nezrovnalosti: [...].
- (193) Pokiaľ ide o výročnú správu spoločnosti Finmeccanica za rok 2003, na ktorú odkazuje anonymná tretia strana, Taliansko tvrdilo, že značnú časť zvýšenia výdavkov na výskum a vývoj spôsobilo začlenenie podniku Aermacchi do spoločnosti (približne [...]).
- (194) Taliansko uznalo, že došlo k oneskoreniam v niektorých splátkach, ktoré, ako uviedlo, boli spôsobené predovšetkým dlhými obdobiami platby (10 až 15 rokov), takže by sa mali vykladať skôr ako oneskorené splátky.
- (195) Taliansko uznalo, že sa vyskytli ťažkosti s jedným konkrétnym projektom, s projektom DO328 Rozšírená kapacita, dodalo však, že bolo nesporné, že štát by sa mal vzdať akýchkoľvek nárokov.
- (196) V odpovedi na konkrétne body, ktoré nastolila anonymná tretia strana, talianske orgány uviedli tieto argumenty.
- (197) Žiadosť anonymnej tretej strany, že Komisia by mala vyhlásiť za protizákonnú pomoc poskytnutú šiestim projektom, o ktorej vyjadrila pochybnosti v prvom rozhodnutí o začatí konania, a požiadať o vrátenie pomoci, bola neakceptovateľná. Bola v rozpore s článkom 11 procedurálneho nariadenia.

- (198) Podľa Talianska sa konanie týkalo len individuálnych uplatnení schémy, projektov, ktoré Komisia osobitne identifikovala, ktorými bolo 13 projektov uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania. Taliansko už pozastavilo platby na tieto projekty až do konečného rozhodnutia Komisie.
- (199) Pokiaľ ide o žiadosť anonymnej tretej strany, aby Komisia zaviedla ročné monitorovacie podmienky a iné kontrolné opatrenia, talianska vláda uviedla, že je ochotná vypracovať akúkoľvek správu požadovanú podľa článku 21 procedurálneho nariadenia. Talianske orgány však nesúhlasili s tým, aby boli uložené dodatočné oznamovacie povinnosti: bolo by to neprimerané a nenáležité v porovnaní s povinnosťami, ktoré musia plniť členské štáty v súvislosti so schémami pomoci v tom istom odvetví.
- (200) Anonymná tretia strana uviedla vo svojich pripomienkach k výročnej správe podniku Avio za rok 2004, pričom citovala najmä vetu: „Ak sa nedosiahli žiadne príjmy, žiadne splácanie nie je povinné.“ Talianske orgány uviedli, že požiadali túto spoločnosť o vysvetlenie. Právny zástupca po porade s predstaviteľmi podniku Avio potvrdil, že príjemcovia pomoci v rámci schémy boli povinní vrátiť prijaté sumy v plnej výške bez ohľadu na úspech programu. Podnik Avio konštatoval, že výkazy v jeho výročnej správe za rok 2004 sa zakladali na nesprávnom výklade schémy a budú upravené v nasledujúcej výročnej správe.
- (201) Taliansko poskytlo informácie o ďalších právnych predpisoch, o ktorých sa anonymná tretia strana zmienila vo svojich pripomienkach, a uviedlo, že zákon č. 421/96, zákon č. 388/00, finančný zákon z roku 2003 a zákon č. 140/99 (ktoré sa konkrétne týkali vojenského dopravného lietadla) súviseli len s financovaním vojenských projektov týkajúcich sa národnej bezpečnosti.
- (202) K správe Dvora audítorov Taliansko najprv uviedlo, že anonymná tretia strana priložila k svojim pripomienkam dve „tabuľky alebo diagramy získané z obrázkov 3 a 5“ správy. Boli to excelovské súbory, ktoré sa nevyskytovali vo verzii uvedenej v druhom rozhodnutí o začatí konania, ale iba vo wordovskej verzii správy. Nebolo jasné, akými investigatívnymi metódami si anonymná tretia strana zabezpečila prístup k týmto tabuľkám.
- (203) Taliansko zdôraznilo, že podľa jeho názoru bolo absolútne nenáležité pripisovať tieto číselné údaje Dvoru audítorov vzhľadom na to, že sa ako také nevyskytovali v texte správy.
- (204) Napriek tomu Taliansko poskytlo niekoľko pripomienok k obsahu tabuliek, ktoré odkazovali na 164 rozhodnutí o udelení pomoci v celkovej sume 3 miliardy EUR.
- (205) V tejto celkovej sume bolo niekoľko chýb vrátane súm počítaných dvakrát a číselných údajov pre pomoc, ktorá nebola udelená. Tabuľky obsahovali aj projekty súvisiace

s národnou bezpečnosťou vrátane niektorých projektov, ktoré boli financované na základe iných zákonov a pokračovali rozsah pôsobnosti schémy. Správny číselný údaj pre pomoc udelený na základe schémy bolo číslo uvedené v pripomienkach, ktoré predložilo Taliansko [...].

14. POSÚDENIE

- (206) V záujme posúdenia tohto prípadu Komisia najprv skúmala, či ide o štátnu pomoc a ako by sa mala posúdiť jej zlučiteľnosť.
- (207) Po druhé Komisia objasní rozsah pôsobnosti tohto konania a správny postup, ktorým sa treba riadiť.
- (208) Po tretie Komisia posúdi, či možno rozptýliť pochybnosti vyjadrené v prvom rozhodnutí o začatí konania.
- (209) Po štvrté rozhodnutie bude obsahovať zoznam projektov, ktorých sa týka, a na základe dostupných informácií posúdi ich zlučiteľnosť vrátane akýchkoľvek podmienok, ktoré majú byť uložené s cieľom zabezpečiť ich riadne uplatňovanie.
- (210) Napokon Komisia vyvodí závery o jednotlivých projektoch a vysvetlí, prečo sa jej závery netýkajú dvoch vrtuľníkov, ktorých vojenský charakter bol spochybnený v druhom rozhodnutí o začatí konania.

14.1. Existencia pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a uplatniteľné usmernenia o zlučiteľnosti

- (211) Opatrenie predstavuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak sa štátne prostriedky používajú spôsobom, ktorý deformuje alebo hrozí, že bude deformovať hospodársku súťaž uprednostnením niektorých podnikov a že bude ovplyvnený obchod medzi členskými štátmi.
- (212) Ako sa uvádza v prvom a druhom rozhodnutí o začatí konania, posudzované opatrenia predstavujú pomoc. Taliansko alebo ktorákoľvek zo strán, ktoré intervenovali v konaní, nemali námietky proti tomuto posúdeniu.
- (213) Pôžičky poskytnuté podľa zákona č. 808/85 sú nesporne selektívne, pretože prinášajú prospech len spoločnostiam pôsobiacim v leteckom odvetví.
- (214) Tieto pôžičky sa poskytujú prostredníctvom finančných prostriedkov pochádzajúcich zo štátneho rozpočtu, a preto znamenajú použitie štátnych zdrojov.

(215) Pôžičky nezahŕňajú úrok, prinášajú teda výhodu spoločnostiam, ktoré ich dostávajú prostredníctvom spoločností, ktoré musia financovať ich projekty v trhových podmienkach. Prvok výhody vo zvýhodnenej pôžičke je rozdiel medzi úrokom, ktorý by podnik musel zaplatiť na ekvivalentnú pôžičku v obchodných podmienkach, a osobitnou nízkou úrokovou sadzbou, ktorá je v tomto prípade nulová. Istina sa vždy spláca podľa harmonogramu stanoveného v čase udelenia a pomoc je súčet úrokových platieb, ktorých sa štát zrieka.

(216) Vo väčšine prípadov sa projekty, o ktoré tu ide, týkajú výrobkov, pri ktorých existuje rozsiahly obchod vnútri Spoločenstva (vrtuľníky, malé lietadlá alebo niekedy dielce veľkých lietadiel).

(217) Podpora, ktorú Taliansko poskytlo výskumným a vývojovým projektom v leteckom priemysle podľa zákona č. 808/85, preto patrí do rozsahu pôsobnosti článku 87 ods. 1 zmluvy.

(218) Taliansko a intervenujúce strany súhlasia aj s tým, že zlučiteľnosť pomoci so zmluvou by sa mala posudzovať na základe pravidiel týkajúcich sa uplatňovania jej článku 87 ods. 3 písm. c) na pomoc na výskum a vývoj.

(219) Posudzovaná pomoc bola poskytnutá protiprávne, pretože ju Taliansko nikdy nenotifikovalo.

(220) Rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inováciu (ďalej len „rámec 2006“) ⁽³⁷⁾ jednoznačne uvádza, že v súlade s oznámením Komisie o stanovení uplatniteľných pravidiel pre posúdenie protiprávnej štátnej pomoci ⁽³⁸⁾ bude Komisia v prípade nenotifikovanej pomoci uplatňovať:

- rámec 2006, ak bola pomoc udelená po tom, čo nadobudol platnosť,
- vo všetkých ostatných prípadoch rámec platný v čase udelenia pomoci.

(221) Preto na posúdenie zlučiteľnosti týchto projektov s článkom 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES bude Komisia uplatňovať rámec 1986, prípadne rámec 1996 v závislosti od dátumu udelenia pomoci.

14.2. Predmet rozhodnutia

(222) Toto rozhodnutie sa týka len individuálnej pomoci, ktorú Taliansko udelilo civilným výskumným a vývojovým projektom v leteckom priemysle na základe zákona č. 808/85.

⁽³⁷⁾ Ú. v. EÚ C 323, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁸⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.

- (223) V prvom rade sa týka šiestich projektov, v súvislosti s ktorými Komisia vyjadrila osobitné pochybnosti v prvom rozhodnutí o začatí konania.
- (224) Týka sa aj ďalších projektov uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania, pokiaľ následne zhromaždené, s nimi súvisiace informácie umožňujú urobiť odlišné posúdenie, najmä pokiaľ ide o povinnosť individuálnej notifikácie.
- (225) Po tretie toto rozhodnutie sa týka inej individuálnej pomoci, ktorú Taliansko udelilo projektom a ktorá presahuje prah pre oznamovanie stanovený výskumnými a vývojovými rámcami 1986 a 1996. Tieto projekty boli Komisii známe v čase prvého rozhodnutia o začatí konania. O niektorých z nich sa zmienila v druhom rozhodnutí o začatí konania ako o možných prípadoch nenotifikovanej individuálnej pomoci.
- (226) Nedá sa poprieť, ako sa to Taliansko pokúša robiť, že konanie vo veci formálneho prešetrovania musí od samého začiatku určiť všetky projekty, ktorých sa týka, pretože keď Komisia začne konanie, nemusí nevyhnutne vedieť, koľkých projektov sa týka.
- (227) Toto konanie sa týka individuálnych uplatnení schémy, jednotlivých prípadov, ktoré Taliansko malo notifikovať, ale nenotifikovalo. Rozsah nesplnenia oznamovacej povinnosti Talianska je výnimočný: Taliansko okrem iného nenotifikovalo ani jeden z projektov v priebehu vyše desiatich rokov. V dôsledku jeho trvalého porušovania oznamovacej povinnosti stanovenej v článku 88 ods. 3 Komisia na základe pripomienok, ktoré dostala od tretích strán, a na základe dostupných informácií v druhom rozhodnutí o začatí konania jednoznačne uviedla, že konanie sa týka všetkých individuálnych projektov podľa tejto schémy, ktoré mali byť notifikované individuálne.
- (228) V druhom rozhodnutí o začatí konania sa nestanovil žiadny konkrétny dátum, s účinnosťou od ktorého sa jednotlivé projekty, ktoré neboli notifikované, mali začať zaraďovať do rozsahu pôsobnosti konania a mali sa považovať za individuálne uplatnenia zákona č. 808/85. V každom prípade talianske orgány často dovoľovali príjemcovi pomoci nesplatiť pomoc v plnom rozsahu, a toto sa musí považovať za predstavujúce novú pomoc.
- (229) Stojí za to upozorniť na dôležitosť individuálnej notifikácie pomoci presahujúcej určité prahy na účely kontroly štátnej pomoci. Rámec 2006 jednoznačne naznačuje, že v záujme lepšieho sústredenia sa na kontrolu zo strany Komisie individuálne opatrenia presahujúce určité prahy podliehajú podrobnému posúdeniu Komisiou. Účelom individuálneho posúdenia je zabezpečiť, aby vysoké sumy pomoci na práce v oblasti výskumu, vývoja a inovácií, vykonávané tým istým príjemcom, nedeformovali hospodársku súťaž v rozsahu protirečiacom spoločnému záujmu, ale aby skôr k spoločnému záujmu prispievali.
- (230) Prahy pre individuálnu notifikáciu sa v posudzovanom období menili. Podľa rámca 1986 sa individuálna notifikácia požadovala pre projekty s oprávnenými nákladmi nad 20 miliónov ECU.
- (231) Podľa rámca 1996 sa projekty mali individuálne oznamovať Komisii, ak oprávnené náklady prekročili 25 miliónov ECU a pomoc bola vyššia ako 5 miliónov ECU⁽³⁹⁾.
- (232) Vzhľadom na potrebu, aby v rozhodnutí o začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES boli presne a konkrétne označené príslušné individuálne projekty, Komisia bude mať tieto pripomienky.
- (233) Keď Komisia začala konanie v zmysle článku 88 ods. 2, presne označila 13 projektov. Na základe informácií, ktorými v tom čase disponovala, vyjadrila pochybnosti o šiestich z nich a nevzniesla žiadne námietky proti ďalším siedmim projektom.
- (234) Ukázalo sa však, že nástroj pomoci, ktorý použilo Taliansko, spolu so spôsobom, akým ho realizovalo, s oneskoreniami v splácaní, bol taký, že bolo nutné zmeniť posúdenia 13 projektov. Taliansko uznalo, že informácie, ktorými Komisia v tom čase disponovala, boli nesprávne a nezodpovedali reálnym podmienkam pomoci, ktorá bola udelená a ktorá sa riadne nesplácala.
- (235) Ďalej sa ukázalo, že sa vyskytli ďalšie prípady, ktoré Taliansko individuálne nenotifikovalo, a to i napriek jednoznačným vyhláseniam vo výskumných a vývojových rámcoch a v rozhodnutí z roku 1986.
- (236) Takisto sa stalo zjavným, že vo väčšine prípadov posudzovaných v tomto rozhodnutí splácania nedodržiavali počiatočný harmonogram; oneskorenia boli povolené, vďaka čomu sa podmienky stávali pre príjemcu veľkorysejšími. Tieto nové a veľkorysejšie podmienky predstavujú novú pomoc.
- (237) Záverom možno povedať, že toto konanie sa týka viacerých projektov, ktorým bola udelená nová protiprávna pomoc.

⁽³⁹⁾ Pozri napríklad bod 4.7: „Jednotlivé dotácie pomoci podľa schémy výskumu a vývoja, ktoré Komisia schválila, sa v zásade nemusia oznamovať. No v záujme toho, aby Komisia mohla posúdiť značné sumy pomoci v rámci schválených schém a zlučiteľnosť takej pomoci s jednotným trhom, Komisia vyžaduje predbežné oznámenie o každom jednotlivom výskumnom projekte s nákladmi prevyšujúcimi 25 miliónov ECU, pre ktorý sa navrhuje poskytnúť pomoc s hrubým ekvivalentom hotovostnej finančnej pomoci viac ako 5 miliónov ECU. Toto nové pravidlo o oznamovaní sa musí považovať za náležité opatrenie v zmysle článku 93 ods. 1 Zmluvy o ES. Jeho podstatu preskúmali predstavitelia členských štátov na mnohostrannom zasadnutí.“

14.3. Pochybnosti vyjadrené v prvom rozhodnutí o začatí konania

- (238) Komisia posúdila informácie, ktoré predložilo Taliansko o oprávnených nákladoch a stimulačnom účinku šiestich programov uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania, ktoré sú teraz zahrnuté do zoznamu projektov (tabuľka 4 v odôvodnení 281).
- (239) Komisia zistila, že pre každý projekt vznikli náklady na priemyselný výskum a predkonkurenčný vývoj.
- (240) Komisia zistila, že pomoc na každý z týchto šiestich projektov mala stimulačný účinok. Posúdenie sa uskutočnilo pri zohľadnení času, ktorý uplynul odvtedy, čo Taliansko prijalo rozhodnutie o udelení pomoci.
- (241) Ako sa však uvádza v odôvodneniach 105 až 122, ukázalo sa, že ďalšie veľmi dôležité aspekty týchto opatrení pomoci, najmä nástroj pomoci, neboli jasne vymedzené a neumožnili Komisii vytvoriť si konečný názor o ich zlučiteľnosti. To znamená, že pred predložením posúdenia jednotlivých projektov bude potrebné posúdiť dostupné informácie týkajúce sa ďalších pochybností vyjadrených v druhom rozhodnutí o začatí konania.

14.4. Pochybnosti vyjadrené v druhom rozhodnutí o začatí konania

- (242) V záujme toho, aby sme dospeli ku konečnému záveru o individuálnej pomoci udelennej v rámci schémy, bude potrebné predovšetkým posúdiť všetky informácie týkajúce sa schémy vrátane právneho základu a rozpočtových zmien.
- (243) Po druhé bude potrebné posúdiť charakter nástroja pomoci a vykonávanie rozhodnutí o udelení pomoci.
- (244) Po tretie bude potrebné zostaviť zoznam jednotlivých projektov, ktoré Taliansko nenotifikovalo, s cieľom posúdiť finančné podmienky pre každý z týchto projektov a v prípade potreby overiť podmienky splácania a mechanizmy monitorovania dodržiavania týchto podmienok.
- (245) Napokon posúdeniu informácií týkajúcich sa dvoch údajne vojenských vrtuľníkov bude venovaný samostatný oddiel v odôvodneniach 399 až 408.

14.4.1. Vývoj schémy

- (246) Komisia má teraz jasnú predstavu o vývoji celkovej schémy.
- (247) Taliansko poskytlo dostatočné informácie o celkovom financovaní projektov, ktoré umožňujú Komisii vytvoriť si všeobecnejší pohľad. Toto je obzvlášť relevantné kvôli

problému, že Taliansko použilo posudzovanú schému na financovanie tak civilných projektov, ako aj projektov súvisiacich s národnou bezpečnosťou. Číselné údaje o celkovom financovaní by teda boli zavádzajúce, keby sa vykladali ako preukazujúce len finančné prostriedky, ktoré Taliansko vynaložilo na civilné výskumné a vývojové projekty v leteckom priemysle.

14.4.2. Charakter nástroja pomoci

- (248) Pokiaľ ide o charakter nástroja pomoci, talianske orgány predložili kompletnú dokumentáciu týkajúcu sa projektov, ktoré by Taliansko malo notifikovať individuálne na základe prahov stanovených v rámci výskumu a vývoja idúcich po sebe.
- (249) Talianske orgány uviedli, že charakter nástroja bol hybridný v tom zmysle, že to bola zvýhodnená pôžička, ktorej harmonogram splácania bol zostavený podľa prognózy predaja vyvíjaného výrobku. Podľa názoru talianskych orgánov tieto harmonogramy splácania boli pevne stanovené od samého začiatku.
- (250) Pôžičky boli udelené na základe referenčnej sadzby v čase udelenia plus prémie.
- (251) Talianske orgány stanovili pre každý projekt teoretickú maximálnu intenzitu pomoci v momente, keď bola pomoc udelená, vypočítanú na základe oprávnených nákladov so zahrnutím všetkých bonusov, ktoré mohli byť relevantné.
- (252) V niektorých prípadoch sa však táto intenzita nedodržiavala a pomoc bola udelená príjemcovi za výhodnejších podmienok, pri intenzite vyššej ako intenzita maximálne prípustná podľa rámcov výskumu a vývoja.
- (253) Okrem toho v praxi sa tieto harmonogramy často nedodržiavali, a to dvoma rôznymi spôsobmi. Po prvé platby príjemcom pomoci boli oneskorené v porovnaní s počiatocnými harmonogramami buď preto, že projekt bol oneskorený, alebo preto, že štát sa oneskoroval s poukazovaním platieb. Preto v niektorých prípadoch bola skutočná intenzita pomoci nižšia ako počiatocná intenzita.
- (254) Oveľa dôležitejšie však je, že splátky sa neriadili počiatocnými harmonogramami. V dôsledku toho sa v mnohých prípadoch počiatocná intenzita zvyšovala postupne s tým, ako príjemcovia pomoci profitovali z ďalšej výhody oneskoreného splácania.

- (255) Hoci Taliansko poskytlo Komisii viacero listov, ktoré zaslalo príjemcom pomoci a v ktorých požadovalo splatenie, je jasné, že takéto listy mali obmedzený účinok. V niektorých prípadoch sa listy poslali príjemcovi o tom

istom projekte, neurobili sa však žiadne účinné kroky na splatenie pôžičky a štát nevyvinul žiadnu činnosť zameranú na vrátenie pôžičky⁽⁴⁰⁾.

jasnú predstavu o tom, ktoré projekty sa musia individuálne notifikovať⁽⁴³⁾ a ktoré projekty musia byť zahrnuté do *ex post* zoznamu prípadov, ktoré mali byť notifikované.

- (256) Záverom možno povedať, že sa vyskytli dva potenciálne problémy súvisiace s pomocou udelenou na projekty: a) počiatočná intenzita, ktorá bola v niektorých prípadoch vyššia ako maximálne prípustná intenzita, a b) nedostatočné splácanie, ktoré umožňovalo dokonca intenzitu ďalej zvyšovať.
- (257) Talianske orgány v spolupráci s Komisiou definovali metodiku, ktorá umožňuje vyriešiť obidva problémy. Ako prvý krok je stanovená maximálna intenzita pre každý projekt, ktorou je menšia z dvoch intenzít, maximálna teoretická intenzita⁽⁴¹⁾ a počiatočná intenzita. Ak je počiatočná intenzita nižšia, možno povedať, že stimulačný účinok konkrétnej sumy udelenej pomoci stačil na presvedčenie spoločnosti, aby sa sama angažovala pre projekt. Každé zvýšenie intenzity nad hodnotu stanovenú na začiatku sa musí nevyhnutne považovať za novú pomoc.
- (258) Potom sa vypočíta kumulatívna intenzita pomoci. V roku, v ktorom táto kumulatívna intenzita dosiahne úroveň maximálnej intenzity stanovenej v odôvodnení 257, príjemca pomoci musí splatiť celú ešte nesplatenú istinu. Ak sa už maximálna intenzita dosiahla, má sa účtovať na nesplatený dlh zložitý úrok za roky, až do dátumu konečného splatenia celej pôžičky. Úroveň úroku je referenčná sadzba za rok, v ktorom sa dosiahla maximálna intenzita, a potom za rok ďalšieho oneskorenia.
- (259) Uvedená metodika teda umožňuje zabezpečiť dodržiavanie maximálnych intenzít stanovených v rámci výskumu a vývoja idúcich po sebe⁽⁴²⁾.

14.4.3. Zoznam nenotifikovaných projektov

- (260) Spoločné a presné pochopenie nástroja pomoci umožnilo zostaviť zoznam projektov, ktoré malo Taliansko notifikovať individuálne. Keď pomoc nadobudne formu zvýhodnenej pôžičky, významnou hodnotou je výška úroku, ktorého sa štát zrieka. Neistota obklopujúca charakter intenzity pomoci znamenala, že samotné Taliansko nemalo

- (261) V záujme zostavenia konečného zoznamu musela Komisia poslať sériu žiadostí o informácie.
- (262) Taliansko spočiatku popieralo, že nenotifikovalo žiadny individuálny projekt okrem tých, ktoré sú uvedené v prvom rozhodnutí o začatí konania. Následne uznalo, že zoznam nenotifikovaných projektov bol dlhší, a predložilo všetky potrebné informácie a dôkazy.
- (263) Ťažkosti spojené so zostavovaním zoznamu nenotifikovaných projektov možno vysvetliť kombináciou viacerých faktorov.
- (264) Po prvé sa schéma uplatňovala od roku 1986.

- (265) Po druhé počet projektov, ktorých sa to týka, je nevyhnutne vysoký. Vráťane projektov, ktoré nepodliehajú individuálnej notifikácii, počet projektov financovaných prostredníctvom schémy v posudzovanom období značne prevyšuje 100.
- (266) Po tretie skutočnosť, že zoznamy zahŕňajú početné vojenské projekty, zvýšila zmätok. Komisia uvádza, že dokonca aj v správe talianskeho Dvora audítorov bol určitý zmätok, pokiaľ ide o charakter projektov.
- (267) Dostupné informácie o podporených projektoch boli neúplné a často zmätené, v neposlednom rade v dôsledku toho, že správy samotnej vlády talianskemu parlamentu sa týkali skôr zoznamu budúcich projektov než aktuálne podporovaných projektov.

- (268) Existujú zoznamy, ktoré predložila anonymná tretia strana, a ďalšie zoznamy, na ktoré sa Komisia priamo odvoláva, ako je zoznam 13 projektov uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania a zoznam projektov citovaných v druhom rozhodnutí o začatí konania.

⁽⁴⁰⁾ Talianske orgány uviedli, že nemajú najmenší úmysel vzdať sa svojich nárokov voči príjemcom pomoci. No počet prípadov, v ktorých poslali listy požadujúce splatenie, pričom sa neurobili žiadne ďalšie kroky, hoci tým istým príjemcom sa poskytla nová pomoc na nové projekty, svedčí o tom, že v niektorých prípadoch sa príjemcovia prinajmenej domnievali, že pomoc, ktorú dostali, nemusí byť splatená.

⁽⁴¹⁾ Rovnajúca sa 25 % alebo 50 % intenzity plus bonusy na predkonkurenčný vývoj a priemyselny výskum ustanovené v rámci výskumu a vývoja.

⁽⁴²⁾ Komisia zaujala podobný postoj v dvoch prípadoch týkajúcich sa pomoci na výskum a vývoj pre letecký sektor (C 27/06 a C 28/06).

(269) Správa Dvora audítorov neobsahuje zoznam projektov, ale iba celkové čísla, grafy a tabuľky. No wordovská verzia dokumentu, dostupná na internetovej stránke dvora v roku 2005, umožnila vyextrahovať z celkových grafov východiskové údaje.

⁽⁴³⁾ Treba však poznamenať, že v histórii spisu nie je ani stopa po úmysle talianskych orgánov notifikovať akýkoľvek projekt individuálne, bez ohľadu na veľkosť projektu alebo výšku pomoci.

(270) Anonymná tretia strana zahrnula tieto údaje do svojho podania z 11. novembra 2005. Komisia sa vo svojej žiadosti o informácie z 23. mája 2006 odvolávala na väčšinu projektov zaradených do zoznamu, ktorý predložila anonymná tretia strana⁽⁴⁴⁾, aby upozornila Taliansko na to, že veľmi pravdepodobne existoval ešte istý počet nenotifikovaných projektov, o ktorých Taliansko neposkytlo požadované informácie.

(271) Taliansko poprelo, že tento zoznam by mohol byť pripísaný Dvoru audítorov⁽⁴⁵⁾: získala ho neznáma osoba z informačného systému dvora. Bolo by preto zavádzajúce pripisovať tento zoznam samotnému dvoru, pretože bol výsledkom manipulovania s údajmi treťou stranou. Obsahoval viaceré chyby a nepresnosti a bolo by nesprávne domnievať sa, že by samotný Dvor audítorov bol za to zodpovedný.

(272) Taliansko sa napokon rozhodlo, že samo poskytne úplný zoznam individuálnych projektov, ktoré podliehali individuálnej notifikácii, takže Komisia nemusí konštatovať názor o presnosti informácií, ktoré dostala predtým⁽⁴⁶⁾.

(273) Diskusia o zozname nenotifikovaných projektov bola ťažká, no asi po dvoch rokoch umožnila talianskym orgánom a Komisii identifikovať viacero individuálnych projektov, ktoré Taliansko nenotifikovalo.

(274) Podľa požiadavky v druhom rozhodnutí o začatí konania Taliansko poskytlo aj zoznam projektov pod prahom pre individuálnu notifikáciu, ktoré boli schválené po 20. novembri 2002. Komisia došla k záveru, že tento zoznam zodpovedá celkovému rozpočtu na zákon č. 808/85 v príslušnom období a že sa vzťahuje na projekty pod prahom pre individuálne posúdenie⁽⁴⁷⁾.

14.5. Posúdenie konečného zoznamu civilných projektov

(275) Zoznam projektov, ktoré Taliansko individuálne nenotifikovalo Komisii, obsahuje 17 projektov.

(276) Zoznam zahŕňa projekty, v súvislosti s ktorými je Komisia schopná dospieť ku konečnému záveru o ich zlučiteľnosti so zmluvou, ktorý však ponecháva otvorenou možnosť, aby Komisia mohla v budúcnosti prijať opatrenia týkajúce

sa iných projektov, ktoré neboli notifikované a o ktorých v súčasnosti nemá vedomosť, alebo projektov, o ktorých má vedomosť, nemá však o nich informácie postačujúce na účely rozhodnutia buď preto, že dostupné informácie nie sú úplné, alebo preto, že z informácií vyplýva, že projekt je v súčasnosti pod prahom pre notifikáciu, zatiaľ čo nové informácie môžu toto posúdenie zmeniť.

(277) Komisia má pre každý projekt počiatkový harmonogram vyplácania a splácania stanovený v čase, keď bola pomoc udelená, a reálne čísla pre platby od štátu a splácanie príjemcami pomoci. Harmonogramy zahŕňajú opravy vykonané uvedenou metodikou⁽⁴⁸⁾.

(278) Na základe dostupných informácií o projektoch a berúc na vedomie, že všetky projekty predstavujú individuálne uplatnenia tej istej schémy pomoci, Komisia nemá žiadny dôkaz, ktorý by ju viedol k podozreniu, že pomoc bola zameraná na podporu činností, ktoré nespĺňajú podmienky ako výskumné a vývojové činnosti podľa rámcov výskumu a vývoja.

(279) Pokiaľ ide o stimulačný účinok, Komisia predovšetkým uvádza, že bod 8.2 rámca 1986 vyžaduje iba to, že pomoc by mala podnecovať dodatočné úsilie v oblasti výskumu a vývoja alebo umožniť príjemcom pomoci reagovať na mimoriadne podmienky, pre ktoré boli ich vlastné prostriedky príliš obmedzené. Podľa bodu 6 rámca 1996 sa mal stimulačný účinok overovať na základe kvantifikovateľných faktorov alebo iných relevantných faktorov, ktoré označil členský štát, a preukázať, že ten istý výskumný a vývojový projekt by sa nebol uskutočnil bez pomoci alebo že by bol menej ambiciózný, alebo že by sa nebol uskutočnil v tom istom čase.

(280) Komisia nemá žiadny dôvod spochybňovať stimulačný účinok posudzovanej pomoci. Pomoc umožnila jej príjemcom zapojiť sa do výskumných a vývojových činností navyše k ich bežnému výskumu a uskutočniť výskumné a vývojové projekty, ktoré by sami neboli schopní realizovať. Okrem toho Komisia v súlade so svojím posúdením podobných projektov v leteckom priemysle konštatuje, že pomoc posudzovaným projektom umožnila jej príjemcom zapojiť sa do rizikových projektov, ktoré by sami neboli schopní financovať. Napokon Komisia uvádza, že väčšina projektov boli medzinárodné projekty, ktoré vyžadovali dodatočné úsilie v rámci spolupráce.

(281) Každý projekt je opísaný spolu s jeho celkovými oprávnenými nákladmi a sumou pomoci, ktorú dostal. V prípade šiestich projektov, o ktorých sa v prvom rozhodnutí o začatí konania vyjadrili pochybnosti, posúdenie zahŕňa aj dostupné informácie o oprávnených činnostiach a stimulačnom účinku. Dôsledky uplatňovania metodiky sú pre všetky projekty podrobne opísané v odôvodnení 257.

⁽⁴⁴⁾ Vylúčila projekty, ktorých vojenský charakter bol evidentný, buď preto, že sa posudzovali v priebehu konania, alebo preto, že dostupné verejné informácie neponechávali žiadnu pochybnosť o ich charaktere.

⁽⁴⁵⁾ Pozri list z 5. mája 2006.

⁽⁴⁶⁾ Bez ohľadu na to, či by mal, alebo nemal byť pripísaný Dvoru audítorov.

⁽⁴⁷⁾ Zo zoznamu ďalej vyplýva, že Taliansko vynaložilo značnú časť rozpočtu schémy na malé projekty. To umožňuje zosúladiť celkové číselné údaje rozpočtu pre schému s počtom veľkých neznámych projektov.

⁽⁴⁸⁾ Pozri odôvodnenia 248 až 259.

Tabuľka 4

Zoznam projektov, ktorých sa toto rozhodnutie týka

Projekt	Spoločnosť	Účel	Rok
A109DEF	Agusta	vrtuľník	1997
A109X	Agusta	vrtuľník	1999
A119 Koala	Agusta	vrtuľník	1997
DO328	Aermacchi	konštrukcia lietadla	1991
DO328 Rozšírená kapacita	Aermacchi	konštrukcia lietadla	1996
DO 328 Panely	Aermacchi	konštrukcia lietadla	1996
ATR72	Alenia	konštrukcia lietadla	1988 až 1994 (5 projektov)
ATR42 500	Alenia	konštrukcia lietadla	1992
MD11LWRP J/S	Alenia	konštrukcia lietadla	1996
Falcon 2000	Alenia	konštrukcia lietadla	1994
MD11 Krídelko	Alenia	konštrukcia lietadla	1989
MD95	Alenia	konštrukcia lietadla	1996 a 1998
GE90B	Avio	motor	1994
GE90 Rast	Avio	motor	1996
LPT PW308	Avio	motor	1997
Falcon 2000	Piaggio	konštrukcia lietadla	1994
Kabíny	Alenia	konštrukcia lietadla	1999

a) Projekt A109DEF realizovaný podnikom Agusta

(282) Projekt sa týkal vrtuľníka a realizoval ho podnik Agusta; pozostával z vývoja rôznych verzií A109, ktoré prispôboval rôznym motorom s cieľom vyhovieť najprísnejším kritériám z hľadiska bezpečnosti, letového výkonu a vplyvu na životné prostredie. Verzie D, E a F zodpovedali motorom, ktoré poskytli spoločnosti Allison, Pratt a Whitney a Turbomeca. Verzie D a E, ako uviedli talianske orgány, neboli nikdy vyvinuté.

(283) Projekt bol uvedený v zozname prvého rozhodnutia o začatí konania ako projekt č. 4. Investície sa uskutočnili

v období rokov 1996 až 1998. V prvom rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.

(284) Pokiaľ ide o výskumné a vývojové činnosti, talianske orgány poskytli podrobnejšie informácie o pracovných balíkoch. Komisia k tomu dodáva, že po prvé boli vyvinuté viaceré prototypy a že verzie D a E neboli dokončené alebo sa nepredávali.

(285) Po druhé Komisia uvádza, že technológie, ktorých sa to väčšmi priamo týka – nové motory a lyžiny – boli certifikované až v júni 2001. Podľa Talianska musí byť vývoj v oblasti nosnej vrtule predsa len zaradený do konečného výrobku, aj keď bol výsledok výskumu a vývoja úspešný.

(286) Zdá sa, že sled udalostí naznačuje, že pomoc na výskumný a vývojový projekt uskutočnený v rokoch 1996 – 1998 umožnil podniku Agusta zaviesť nové technológie s časovým horizontom viac ako 30 mesiacov. Pomoc mala teda stimulačný účinok na podnik Agusta.

(287) Oprávnené investície⁽⁴⁹⁾ predstavovali 69 790 miliónov ITL⁽⁵⁰⁾. Suma pomoci vo forme úroku, ktorého sa štát zriekol, bola 24 450 miliónov ITL. Počiatočná intenzita pomoci bola teda 35,03 % v porovnaní s teoretickou maximálnou intenzitou 31 %, ktorú povoľuje rámec 1996. Rok, v ktorom kumulatívna intenzita dosiahla povolené maximum 31 %, bol rok 2004.

(288) Preto musel podnik Agusta v roku 2007 okamžite splatiť nevyrovnanú istinu (19 300 miliónov ITL) plus 7 811 miliónov ITL požadovaných v harmonograme splácania pre daný rok. Od roku 2005 tiež musel platiť úrok, ktorý k 31. decembru 2007 dosiahol [...] miliónov ITL.

(289) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc sa môže považovať za zlučiteľnú podľa rámca 1996, keďže sa týkala výskumných a vývojových činností a mala na podnik Agusta stimulačný účinok, s podmienkou, že podnik Agusta okamžite splatí nevyrovnanú istinu a zložitý úrok.

b) Projekt A109X realizovaný podnikom Agusta

(290) Projekt sa týkal vrtuľníka podniku Agusta. Bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 2. Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.

(291) Podľa Talianska projekt realizovaný v období rokov 1999 – 2001 bol zameraný na vývoj úplne nového vrtuľníka, ktorý mal byť uvedený na trh po roku 2009. Vrtuľník mal byť v rozsahu hmotnosti od 3 do 3,5 tony a bol by sa používal na vývoj na vojenskom trhu.

⁽⁴⁹⁾ Všetky uvedené sumy pre všetky projekty sú diskontované sumy (súčasná hodnota).

⁽⁵⁰⁾ Keďže všetky predmetné projekty boli schválené pred zavedením eura, všetky rozhodnutia o udelení pomoci a všetky harmonogramy splácania sú vyjadrené v talianskych lírach. V tabuľke 5 v odôvodnení 381 je uvedený vplyv v eurách.

- (292) Taliansko bolo schopné preukázať, že A109X bol projekt úplne odlišný od projektov A109DEF, A109 Power a A119 Koala. Hlavné technologické rozdiely sa týkali päťlopatkovej nosnej vrtule, chvostovej vrtule a prevodu používajúceho tanierové ozubené kolesá.
- (293) Pokiaľ ide o stimulačný účinok, Taliansko bolo schopné preukázať, že A109X bol nový projekt, ktorý by nebol dokončený pred rokom 2009. Pomoc teda umožnila podniku Agusta zapojiť sa do výskumných a vývojových činností, ktoré boli veľmi vzdialené od trhu a z technologického hľadiska veľmi rizikové.
- (294) Oprávnené investície spoločnosti mali hodnotu 67 144 miliónov ITL. Pomoc, ktorú podnik dostal vo forme ušlého úroku, predstavovala 13 902 miliónov ITL, čomu zodpovedala intenzita pomoci 20,70 %, čo je pod maximálnou počiatočnou intenzitou 33 % prípustnou podľa rámca 1996.
- (295) Harmonogram splácania nebol nikdy upravený tak, aby zohľadňoval skutočnosť, že pomoc bola vyplatená spôsobom odlišným od toho, čo sa predpokladalo, a skutočnosť, že pôžička bola menšia. Splátky pre tento projekt sa budú riadiť upraveným harmonogramom do roku 2018.
- (296) Komisia môže preto urobiť záver, že pomoc je zlučiteľná s rámcom 1996, pretože sa týkala výskumných a vývojových činností a mala stimulačný účinok, s podmienkou, že plán splácania sa skončí v roku 2018.

c) *Projekt A119 Koala realizovaný podnikom Agusta*

- (297) Projekt sa týkal vývoja vrtuľníka podnikom Agusta. Vrtuľník A119 Koala je úžitková verzia osemmiestneho vrtuľníka poháňaná jedným turbohriadelovým motorom a vyrábaná na civilný trh.
- (298) Bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 3. Na základe informácií dostupných v tom čase Komisia zaujala stanovisko, že projekt nepodliehal individuálnej notifikácii Komisii, takže nespadal do rozsahu pôsobnosti uvedeného rozhodnutia.
- (299) Následne sa ukázalo, že výška oprávnených investícií a suma pomoci boli v skutočnosti také, že projekt mal byť individuálne notifikovaný Komisii.
- (300) Pomoc bola udelená v roku 1997 na oprávnené investície vo výške 58 137 miliónov ITL v období rokov 1997 – 1999. Pomoc, ktorú podnik dostal, mala intenzitu 26,92 %, čo bolo pod maximálnou počiatočnou intenzitou 32 % prípustnou podľa rámca 1996.
- (301) Splátky na tento projekt sa teda budú riadiť harmonogramom do roku 2009.
- (302) Komisia môže preto urobiť záver, že projekt A119 Koala realizovaný podnikom Agusta je zlučiteľný s rámcom 1996 za predpokladu dodržiavania harmonogramu splácania.

d) *Projekt DO328 realizovaný podnikom AerMacchi*

- (303) Tento projekt sa týkal základnej verzie DO328 a realizoval ho podnik AerMacchi. DO328 je regionálne prúdové lietadlo, ktoré vyvinula spoločnosť Dornier. Podnik AerMacchi bol poverený vývojom dvoch segmentov trupu a zmontovaním celého trupu zhotoveného z 13 panelov, ktoré pre spoločnosť Dornier vyrobila kórejská spoločnosť Daewoo.
- (304) Výskumný a vývojový projekt umožnil podniku AerMacchi získať poznatky potrebné na vývoj dvoch segmentov a montáž trupu. Tieto činnosti boli nové pre spoločnosť, ktorá sa až dovtedy zameriavala na vojenské cvičné lietadlá. Oprávnené činnosti sa uskutočnili v rokoch 1990 a 1991.
- (305) Projekt bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 10. Komisia sa tam rozhodla, že nevznesie proti projektu žiadne námietky, pretože na základe informácií, ktorými disponovala, ho považovala za zlučiteľný.
- (306) Informácie, ktoré Taliansko predložilo počas konania, však zreteľne ukazujú, že počiatočný záver sa musel zmeniť na základe finančnej situácie projektu.
- (307) Informácie, ktoré sú dnes dostupné, naznačujú, že oprávnené investície dosiahli sumu 60 722 miliónov ITL a že maximálna počiatočná intenzita bola 43 %.
- (308) Došlo však k viacerým oneskoreniam v splácaní, čo uznali aj samotné talianske orgány. Intenzita vo výške 43 % prípustná podľa rámca 1986 sa dosiahla už v roku 1996. Keďže sa dosiahla maximálna intenzita, podnik AerMacchi musel okamžite splatiť nevyrovnaný zostatok, ktorý predstavuje 34 019 miliónov ITL. Musela uhradiť aj zložitý úrok na sumy, ktoré podnik AerMacchi dlhoval od roku 1996, ktorý k 31. decembru 2007 predstavoval [...] miliónov ITL.
- (309) Komisia dospela k záveru, že projekt súvisiaci so základnou verzou DO328 možno považovať za zlučiteľný so Zmluvou o ES na základe rámca 1986 s podmienkou, že podnik AerMacchi okamžite splatí nevyrovnanú istinu a zložitý úrok.

e) *Projekt DO328 Rozšírená kapacita realizovaný podnikom AerMacchi*

- (310) Projekt realizoval podnik AerMacchi a týkal sa vývoja rozšírenej verzie DO328 regionálneho prúdového lietadla, ktoré vyvinula spoločnosť Dornier. Rozšírená verzia mala umožniť prepravu 40 až 50 cestujúcich. Ukazuje sa, že projekt nebol dokončený v neposlednom rade preto, že spoločnosť Dornier alebo Dornier-Fairchild, ktorou sa neskôr stala, vyhlásila úpadok. Projekt sa realizoval v období rokov 1995 a 1997.

- (311) Projekt bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 8. Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.
- (312) Pokiaľ ide o výskumné a vývojové činnosti, talianske orgány boli schopné preukázať, že rozšírenie prúdového lietadla znamenalo, že firma musí prepracovať celé sekcie trupu pri minimalizácii vplyvu na hmotnosť lietadla a na náklady projektu. Počas prác na projekte podnik Aermacchi vyvinul dva prototypy.
- (313) V súvislosti so stimulačným účinkom talianske orgány preukázali, že financovanie tohto projektu (spolu s ďalším projektom DO328 Panely) umožnilo podniku Aermacchi podstatne zvýšiť úroveň výdavkov na výskum a vývoj. V období rokov 1993 až 1999 (ktoré pokrývali obidva projekty) náklady na dva projekty DO328 dosiahli [...] % celkových výdavkov podniku Aermacchi na výskum a vývoj. Taliansko ďalej tvrdilo, že podnik Aermacchi vzhľadom na svoju vojenskú špecializáciu nebol zvyknutý na prácu na civilných projektoch a musel sa výrazne prispôbiť, čo si vyžiadalo dodatočné investície.
- (314) Oprávnené investície do projektu dosiahli 66 360 miliónov ITL. Maximálna počiatočná intenzita, ktorú talianske orgány stanovili v čase udelenia pomoci, bola 43,49 % (pod maximálnou počiatočnou intenzitou 44 % prípustnou podľa rámca 1996). Harmonogram splácania ukazuje, že táto intenzita sa dosiahne v roku 2010, keď bude musieť byť splatený štátu celý nevyrovnaný zostatok.
- (315) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc poskytnutá podniku Aermacchi na projekt DO328 Rozšírená kapacita je zlučiteľná so Zmluvou o ES a rámcom 1996 a že pochybnosti týkajúce sa výskumných a vývojových činností a stimulačného účinku boli rozptýlené. Podnik Aermacchi musí splatiť celú nevyrovanú istinu do roku 2010.
- f) *Projekt DO328 Panely realizovaný podnikom Aermacchi*
- (316) Tento projekt realizoval podnik Aermacchi v období rokov 1993 až 1999 a týkal sa vývoja inovatívnych koncepcií s cieľom získať modulové prvky rôznych pozdĺžnych rozmerov, aby slúžili pri vývoji rôzne dlhých trupov pri súčasnom znížení nákladov na vývoj.
- (317) Projekt bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 9. Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.
- (318) Pokiaľ ide o výskumné a vývojové činnosti, talianske orgány boli schopné preukázať, že projekt bol zameraný na presunutie vývoja trupových panelov od spoločnosti Daewoo do podniku Aermacchi a na prehodnotenie celého projektu. Projekt sa týkal aj využitia kompozitných materiálov.
- (319) V súvislosti so stimulačným účinkom talianske orgány poskytli dostatok informácií o výskumných a vývojových činnostiach podniku Aermacchi, aby preukázali, že projekt zahŕňal činnosti, ktoré boli pre spoločnosť nové z hľadiska rozsahu a technológie. Ako sme už uviedli, v súvislosti s projektom DO328 Rozšírená kapacita talianske orgány poskytli aj informácie o vývoji výdavkov na výskum a vývoj v podniku Aermacchi.
- (320) Oprávnené investície dosiahli 51 480 miliónov ITL. Počiatočná intenzita v čase udelenia pomoci bola 42,30 % (pod maximálnou počiatočnou intenzitou 44 % prípustnou podľa rámca 1996).
- (321) Táto intenzita sa dosiahla v roku 2006, keď kumulatívna diskontovaná intenzita dosiahla 42,51 %. To znamená, že celý nevyrovnaný zostatok vo výške 54 454 miliónov ITL (pozostávajúci z 37 751 miliónov ITL plánovaných na rok 2007 a z nesplatených 16 703 miliónov ITL) musel byť splatený spolu so zložitým úrokom, ktorý k 31. decembru 2007 dosiahol celkovú výšku [...] miliónov ITL.
- (322) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc poskytnutá podniku Aermacchi na projekt DO328 možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES a s rámcom 1996, keďže pochybnosti týkajúce sa výskumných a vývojových činností a stimulačného účinku boli rozptýlené, s podmienkou, že podnik Aermacchi okamžite splatí celý nevyrovnaný zostatok dlhu spolu so zložitým úrokom.
- g) *Projekt ATR72 realizovaný podnikom Alenia*
- (323) Projekt pre regionálne prúdové lietadlo, ktorý má uskutočniť podnik Alenia ⁽⁵¹⁾, bol uvedený v zozname v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 12. Na základe informácií, ktoré boli v tom čase dostupné, Komisia nevyjadrila pochybnosti o projekte. Ukázalo sa však, že existovali ďalšie projekty týkajúce sa ATR72 ⁽⁵²⁾ vzhľadom na oprávnené náklady, ktoré vznikli spoločnosti v nasledujúcich rokoch. Konečné podmienky rôznych opatrení, ktoré mali pomôcť projektu ATR72, boli stanovené v poslednom rozhodnutí o udelení pomoci.
- (324) Projekt sa týkal vývoja lietadlovej konštrukcie pre regionálne prúdové lietadlo vyvinuté konzorcium ATR, ktoré je 50-percentným spoločným podnikom medzi spoločnosťami Alenia Aeronautica a EADS.
- (325) Oprávnené investície na ATR72 predstavovali celkovo 165 442 miliónov ITL. Maximálna počiatočná intenzita pomoci bola 49 %.
- (326) Udelená pomoc však presahovala túto úroveň intenzity. Splátky sa uskutočnili, nie však v plnej výške a nie v súlade s harmonogramom. Musia sa preto účtovať úroky, a to od chvíle, keď kumulatívna intenzita dosiahla maximálnu úroveň 49 %, ktorú povoľuje rámec 1986, to znamená od

⁽⁵¹⁾ Pôvodne Aeritalia, následne premenovaný na Alenia Aerospazio.

⁽⁵²⁾ Rozhodnutia o udelení pomoci boli prijaté 8. novembra 1988, 18. decembra 1990, 18. decembra 1991 a 21. decembra 1991.

roku 1998. Podnik Alenia musí okamžite splatiť nevyrovnaný zostatok dlhu, ktorý predstavuje 31 573 miliónov ITL. Okrem toho podnik Alenia musí zaplatiť zložitý úrok, ktorý k 31. decembru 2007 dosiahol celkovo [...] miliónov ITL.

(327) Na základe nových dostupných informácií Komisia dospela k záveru, že projekt týkajúci sa ATR72, realizovaný podnikom Alenia, možno považovať za zlučiteľný so Zmluvou o ES a s rámcom 1986 s podmienkou, že podnik Alenia okamžite splatí nevyrovnanú istinu spolu so zložitým úrokom.

h) *Projekt ATR42 500 realizovaný podnikom Alenia*

(328) Projekt realizoval podnik Alenia a týkal sa vývoja najnovšej verzie regionálneho prúdového lietadla ATR42, ktoré by bolo schopné prepravovať až 50 cestujúcich. Projekt nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania. Pomoc bola udelená v roku 1994.

(329) Oprávnené investície predstavovali celkovo 35 997 miliónov ITL. Počiatočná intenzita pomoci bola 35,87 % (menej ako maximálna intenzita 49 % povolená podľa rámca 1986).

(330) Keďže splátky boli mierne oneskorené a aktuálny výpočet intenzity udáva hodnotu 47,75 %, uplatňovanie metodiky vyžaduje, aby bol okamžite splatený zostatok dlhu predstavujúci splatenie stanovené podľa harmonogramu už na rok 2007 a dosahujúci 20 027 miliónov ITL plus zvyšný zostatok 17 961 miliónov ITL. Podnik Alenia musí zaplatiť zložitý úrok, ktorý za obdobie od roku 2003 do 31. decembru 2007 dosiahol celkovo [...] miliónov ITL.

(331) Komisia dospela k záveru, že projekt týkajúci sa ATR42 500, ktorý realizoval podnik Alenia, možno považovať za zlučiteľný so Zmluvou o ES a s rámcom 1986 s podmienkou, že podnik Alenia okamžite splatí nevyrovnanú istinu spolu so zložitým úrokom.

i) *Projekt MD11 Dolné panely realizovaný podnikom Alenia*

(332) Projekt realizovaný podnikom Alenia sa týkal vývoja a zavedenia nových procesov a koncepcií automatizovaného vývoja konštrukcií lietadiel najmä pre nosovú a chvostovú časť lietadla MD11. Projekt sa realizoval v rokoch 1996 a 1997.

(333) Projekt bol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 7. Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.

(334) Na základe informácií, ktoré poskytli talianske orgány, Komisia dospela k záveru, že pracovné balíky v tomto projekte predstavujú oprávnené výskumné a vývojové činnosti, pretože sa týkajú vývoja a procesov spojených s prototypmi.

(335) Pokiaľ ide o stimulačný účinok, talianske orgány boli schopné preukázať, že pomoc umožnila podniku Alenia

zvýšiť výdavky na výskum a vývoj na úrovne porovnateľné s úrovňami obvyklými pre toto odvetvie vo všeobecnosti ([...]). Okrem toho pomoc umožnila podniku Alenia vykonávať činnosti navyše k jej súčasným činnostiam. Napokon Taliansko uviedlo, že pomoc umožnila značné technologické zlepšenia v práci podniku Alenia, znížila potrebu úplného alebo technického prepracovania panelov a skrátila čas potrebný na montáž.

(336) Plánované investície predstavovali 69 711 miliónov ITL s intenzitou pomoci 30,32 %, čo bolo pod maximálnou intenzitou 35 % prípustnou podľa rámca 1986.

(337) No rozsah skutočne vykonanej práce bol oveľa viac obmedzený. Investície dosiahli 36 266 miliónov ITL. Intenzita pomoci bola 15,65 %. Istina bola v plnej výške splatená v roku 2002.

(338) Komisia môže preto dospieť k záveru, že pomoc týkajúca sa projektu MD11 Dolné panely (MD11LWR) je zlučiteľná so Zmluvou o ES a s rámcom 1996.

j) *Projekt Falcon 2000 realizovaný podnikom Alenia*

(339) Projekt realizoval podnik Alenia a týkal sa lietadlovej konštrukcie obchodného prúdového lietadla Dassault Falcon 2000. Podnik Alenia pracoval na zadnom trupe, gondole motora, podporných pylónoch motora a aerodynamických krytoch krídel.

(340) Projekt nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania; uskutočnil sa v rokoch 1991 – 1993.

(341) Oprávnené investície predstavovali 30 520 miliónov ITL. Intenzita pomoci vo forme zvýhodnenej pôžičky bola 38,16 %, mierne nad maximálnou počiatočnou intenzitou 37,5 % prípustnou podľa rámca 1986.

(342) Keďže maximálna intenzita 37,5 % sa dosiahla v roku 2006, podnik Alenia musí okamžite splatiť celú nevyrovnanú istinu vo výške 11 605 miliónov ITL (5 725 miliónov ITL splatných v roku 2007 plus zvyšných 5 880 miliónov ITL). Okrem toho podnik Alenia musí zaplatiť zložitý úrok, ktorý k 31. decembru 2007 dosiahol celkovo [...] miliónov ITL.

(343) Komisia dospela k záveru, že podporu poskytnutú podniku Alenia na projekt Falcon 2000 možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES a s rámcom 1986 s podmienkou, že podnik Alenia okamžite splatí celú nevyrovnanú istinu spolu so zložitým úrokom.

k) *Projekt MD11 Krídelko realizovaný podnikom Alenia*

(344) Toto je projekt realizovaný podnikom Alenia, ktorý sa týkal vývoja výpočtových metód, vývoja nových materiálov charakterizovaných vysokou tuhosťou a vývoja procesov na pokročilú polymerizáciu pre aplikácie v letectve. Projekt bol zameraný aj na uplatňovanie týchto technológií na vývoj konštrukcie, ktorá by zmenšila turbulenciu vytváranú špičkami krídel lietadla MD11.

- (345) Projekt bol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 11. Na základe informácií, ktoré boli v tom čase dostupné, Komisia nevyjadrila o projekte žiadne pochybnosti. Ukázalo sa však, že podmienky sa líšili od podmienok, ktoré vyplývali z dostupných informácií.
- (346) Projekt sa uskutočnil v období rokov 1987 až 1989. Teoretická maximálna intenzita prípustná pre tento projekt podľa rámca 1986 bola 41 %. Oprávnené investície boli 21 826 miliónov ITL.
- (347) No intenzita pomoci vo forme pôžičky vyplatenej od roku 1990 bola 48,63 %. Maximálna intenzita 41 % sa dosiahla v roku 1995, v čase, keď dlh mal byť splatený, a toto je dátum, od ktorého sa musí účtovať úrok. V dôsledku toho musí podnik Alenia splatiť nevyrovnaných 4 236 miliónov ITL a zaplatiť zložitý úrok, ktorý k 31. decembru 2007 predstavoval celkovo [...] miliónov ITL.
- (348) Komisia dospela k záveru, že projekt MD11 Krídelko možno považovať za zlučiteľný s rámcom výskumu a vývoja s podmienkou, že podnik Alenia okamžite splatí nevyrovnanú istinu spolu so zložitým úrokom.
- l) *Projekt MD95 realizovaný podnikom Alenia*
- (349) Toto je projekt realizovaný podnikom Alenia, ktorý sa týkal vývoja a zavedenia nových procesov a koncepcií pre automatizovaný vývoj veľkých lietadlových konštrukcií. Projekt poskytoval aj potvrdenie procesov a koncepcií vyvinutých v továrni v Nole (v regióne Campania).
- (350) Práce na projekte sa vykonávali v období rokov 1996 až 1999. Projekt bol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 5. Komisia vyjadrila pochybnosti o klasifikácii výskumných a vývojových činností a o stimulačnom účinku.
- (351) Pokiaľ ide o výskumné a vývojové činnosti, talianske orgány preukázali, že podnik Alenia investoval do nového softvéru a výpočtových metód, ktoré sa mali uplatňovať na prototypoch. Činnosti ďalej zahŕňali porovnávacie využívanie konštrukčných riešení pre komponenty trupu a skúmanie nových systémov na ochranu komponentov trupu pred koróziou.
- (352) Pokiaľ ide o stimulačný účinok, talianske orgány boli schopné preukázať, že tento projekt spolu s prácou vykonanou na projekte MD11 (pozri projekt MD11LWR) umožnil podniku Alenia získať nové poznatky o vývoji trupov. Okrem toho pomoc umožnila podniku Alenia zvýšiť svoje výdavky na výskum a vývoj.
- (353) Oprávnené investície do tohto projektu boli 149 629 miliónov ITL a maximálna intenzita pomoci prípustná podľa rámca 1996 bola 38 %.
- (354) Táto intenzita sa dosiahne v roku 2009. V dôsledku toho musí podnik Alenia splatiť celú nevyrovnanú sumu pôžičky (96 701 miliónov ITL) do konca roku 2008.
- (355) Komisia je toho názoru, že pochybnosti týkajúce sa výskumných a vývojových činností a stimulačného účinku pomoci na projekt MD95 boli rozptýlené. Komisia dospela k záveru, že pomoc pre MD95 možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES a s rámcom 1996 s podmienkou, že podnik Alenia splatí do konca roku 2008 celú nevyrovnanú sumu pôžičky.
- m) *Projekt Falcon 2000 realizovaný podnikom Piaggio*
- (356) Toto je projekt realizovaný podnikom Piaggio, ktorý sa týkal lietadla Falcon 2000⁽⁵³⁾. Podnik Piaggio pracoval na projekte súbežne s podnikom Alenia, avšak na rôznych pracovných balíkoch. Podnik Piaggio sa osobitne venoval štrukturálnej analýze (lineárnej a nelineárnej), analýze tolerancie poškodenia konštrukcie a štrukturálnej analýze osobitných udalostí (zrážka s vtákmi, odolnosť proti nárazu a núdzové pristátie na vode).
- (357) Projekt, ktorý nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania, sa vykonával v období rokov 1991 až 1993.
- (358) Oprávnené investície predstavovali 31 038 miliónov ITL. Intenzita pomoci bola spočiatku stanovená podľa podmienok zvýhodnenej pôžičky na 37,75 %, teda menej ako maximálna intenzita 38 % prípustná podľa rámca 1986.
- (359) Intenzita pomoci, s prihliadnutím na rôzne harmonogramy splácania, bola 33,23 %. Podľa harmonogramu ju podnik Piaggio môže splatiť do roku 2009.
- (360) Komisia dospela k záveru, že projekt Falcon 2000 realizovaný podnikom Piaggio je zlučiteľný so Zmluvou o ES a s rámcom 1986 za predpokladu, že sa dodrží harmonogram splácania.
- n) *Projekt GE90B realizovaný podnikom Avio*
- (361) Tento projekt realizoval podnik Avio a týkal sa motora GE90 vyvinutého spoločnosťou General Electric. Podnik Avio zodpovedal za 7 % motora, čo je väčší podiel práce než pri predchádzajúcich motoroch. Konkrétnejšie, podnik Avio bol poverený vývojom veľkých dielcov nízkotlakovej turbíny.
- (362) Projekt nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania; vykonával sa v období rokov 1991 až 1993.
- (363) Oprávnené investície predstavovali 35 674 miliónov ITL. Na základe vykonaných výskumných a vývojových činností maximálna intenzita prípustná podľa rámca 1986 bola 32,5 %.

⁽⁵³⁾ Pozri uvedený opis projektu Falcon 2000 podniku Alenia.

- (364) Zvýhodnená pôžička však od samého začiatku poskytovala intenzitu vyššiu ako uvedené maximum. Preto od okamihu, keď kumulatívna intenzita dosiahla prípustné maximum, musel byť nevyrovnaný zostatok splatený a musel sa účtovať úrok. V tomto prípade sa počiatočná intenzita dosiahla v roku 2005. Nevyrovnaný zostatok, ktorý mal podnik Avio okamžite splatiť, predstavuje 40 939 miliónov ITL (4 688 miliónov ITL splatných za rok 2007 plus nevyrovnaná suma 36 251 miliónov ITL). Úrok, ktorý mal podnik Avio okamžite splatiť, dosiahol k 31. decembru 2007 celkovo [...] miliónov ITL.
- (365) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc poskytnutá podniku Avio na projekt GE90B možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES a s rámcom 1986 s podmienkou, že podnik Avio okamžite splatí nevyrovnanú istinu spolu so zložitým úrokom.
- o) *Projekt GE90 Rast realizovaný podnikom Avio*
- (366) Tento projekt uskutočnil podnik Avio a týkal sa zdokonalenej verzie motora GE90 vyvinutého spoločnosťou General Electric. Projekt GE90 Rast pozostával z troch rôznych motorov určených na vybavenie lietadla Boeing a Airbus na lety cez Tichý oceán. Aj v tomto prípade podnik Avio zodpovedal za 7 % programu a aj tu bol poverený vývojom veľkých dielcov pre nízkotlakovú turbínu.
- (367) Projekt nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania; vykonával sa v období rokov 1996 a 1997.
- (368) Oprávnené investície predstavovali 46 434 miliónov ITL. Na základe vykonaných výskumných a vývojových činností maximálna intenzita prípustná podľa rámca 1996 bola 36,25 %.
- (369) Táto intenzita sa dosiahla v roku 2006. Od tohto dátumu musel podnik Avio splácať štátu celý nevyrovnaný zostatok vo výške 47 064 miliónov ITL (pozostávajúci z 2 123 miliónov ITL, ktoré mali byť pôvodne splatené v roku 2007, plus celý zostatok vo výške 44 941 miliónov ITL) a zaplatiť zložitý úrok.
- (370) Komisia dospela k záveru, že pomoc poskytnutá podniku Avio na projekt GE90B Rast možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES a s rámcom 1996 s podmienkou, že podnik Avio okamžite splatí celú nevyrovnanú pôžičku spolu so zložitým úrokom.
- p) *Projekt LPT PW308 realizovaný podnikom Avio*
- (371) Tento projekt realizoval podnik Avio a týkal sa nízkotlakovej turbíny motora (PW308) spoločnosti Pratt a Whitney určeného pre veľké obchodné prúdové lietadlá (a malé regionálne prúdové lietadlá).
- (372) Projekt, ktorý nebol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania, sa uskutočnil v období rokov 1997 a 1998.
- (373) Oprávnené náklady predstavovali 30 688 miliónov ITL. Maximálna počiatočná intenzita pomoci prípustná podľa rámca 1996 bola 36 %. Pomoc vyplatená podniku Avio a splátkový kalendár vrátenia sú s intenzitou 33,88 %. Podnik Avio splatí pomoc podľa harmonogramu do roku 2013.
- (374) Komisia dospela k záveru, že pomoc udelená podniku Avio na projekt týkajúci sa nízkotlakovej turbíny pre motor PW308 je zlučiteľná so Zmluvou o ES a s rámcom 1996 za predpokladu, že podnik bude dodržiavať harmonogram splácania.
- q) *Projekt Pretlakové kabíny realizovaný podnikom Alenia*
- (375) Tento projekt realizoval podnik Alenia a týkal sa pretlakových kabín do veľkých civilných lietadiel.
- (376) Projekt bol uvedený v prvom rozhodnutí o začatí konania ako projekt č. 1. Na základe informácií, ktoré boli v tom čase dostupné, Komisia zaujala stanovisko, že nepodliehal individuálnej notifikácii Komisii, a preto nespadal do rámca pôsobnosti rozhodnutia.
- (377) Následne sa ukázalo, že výška oprávnených investícií plánovaných v čase udelenia pomoci a výška skutočne udelených pomoci boli také, že projekt mal byť individuálne notifikovaný Komisii.
- (378) Projekt sa uskutočnil v období rokov 1999 až 2001. Pomoc bola udelená na základe očakávaných oprávnených nákladov vo výške 67 758 miliónov ITL pri počiatočnej intenzite 25,74 % vypočítanej talianskymi orgánmi (teda pod maximálnou intenzitou prípustnou podľa rámca 1996).
- (379) Skutočné vyplatenia pomoci a oprávnené náklady však boli nižšie, než sa spočiatku plánovalo; náklady predstavovali 27 122 miliónov ITL. Napriek tomu pomoc dosiahne v roku 2008 počiatočnú intenzitu 25,74 %. Preto podnik Alenia bude musieť splatiť v roku 2008 nevyrovnanú istinu vo výške 29 244 miliónov ITL.
- (380) Komisia dospela k záveru, že pomoc, ktorú podnik Alenia poskytol projektu týkajúcejmu sa pretlakových kabín, je zlučiteľná so Zmluvou o ES a s rámcom 1996 s podmienkou, že podnik Alenia splatí v roku 2008 celú nevyrovnanú pôžičku.
- Zhrnutie projektov*
- (381) V tejto tabuľke je uvedený vplyv použitej metodiky na každý z projektov spolu so zaokrúhlenými číselnými údajmi v eurách pri výmennom kurze 1 936 ITL za jedno euro.

Tabuľka 5

14.6. Podmienky splácania

Zoznam projektov a príslušných súm

Projekt	Spoločnosť	Splátky
A109DEF	Agusta	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (14 miliónov EUR) spolu so zložitým úrokom.
A109X	Agusta	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2008.
A119 Koala	Agusta	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2009.
DO328	Aermacchi	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (17,571 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
DO328 Rozšírená kapacita	Aermacchi	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2010.
DO328 Panely	Aermacchi	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (28,127 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
ATR72	Alenia	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (16,308 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
ATR42 500	Alenia	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (19,621 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
MD11 Dolné panely	Alenia	Pôžička splatená v plnej výške.
Falcon 2000	Alenia	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (5,994 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
MD11 Krídelko	Alenia	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (2,188 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
MD95	Alenia	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2008.
GE90B	Avio	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (21,146 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
GE90 Rast	Avio	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (24,309 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.
LPT PW308	Avio	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2013.
Falcon 2000	Piaggio	Harmonogram, ktorý sa má dodržiavať až do úplného splatenia v roku 2009.
Kabíny	Alcatel Alenia	Zostatok, ktorý sa má splatiť okamžite (15,105 milióna EUR) spolu so zložitým úrokom.

(382) Ako sme uviedli, v prípade väčšiny projektov, ktoré Taliansko nenotifikovalo, bolo potrebné upraviť harmonogramy splácania. Nevyrovnané pôžičky sa v mnohých prípadoch museli splatiť okamžite. V niektorých z týchto prípadov museli príjemcovia pomoci zaplatiť úrok vypočítaný od roku, v ktorom sa dosiahla maximálna prípustná intenzita. V iných prípadoch sa splácanie nevyrovnaného dlhu urýchlilo oproti harmonogramu stanovenému pôvodne v rozhodnutiach o udelení pomoci.

(383) K harmonogramu splácania pre každý z uvedených projektov dospela Komisia spoločne s talianskymi orgánmi. Vo svojom liste z 31. júla 2007 sa talianske orgány zaviazali, že zabezpečia dodržiavanie harmonogramov pre splácanie projektov.

(384) V prípadoch, keď sa uvádza, že príjemcovia pomoci musia splatiť pôžičku okamžite, sa to má chápať tak, že to musia urobiť do dvoch mesiacov. Toto obdobie na splatenie je odôvodnené skutočnosťou, že komponenty pomoci sa mohli stať čiastočne nezlučiteľnými, pretože intenzita poskytnutej pomoci bola vyššia než maximálna prípustná intenzita (t. j. intenzita prípustná podľa rámcov výskumu a vývoja alebo intenzita stanovená v čase udelenia pomoci)⁽⁵⁴⁾. Zložitý úrok sa má účtovať od roku, v ktorom sa dosiahla maximálna intenzita, v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽⁵⁵⁾.

(385) Talianske orgány uznali, že niektoré projekty obsahovali prvky protiprávnej a nezlučiteľnej pomoci. Súhlasili s podmienkami pripojenými k tomuto rozhodnutiu o eliminácii deformovania hospodárskej súťaže prostredníctvom účinného okamžitého vrátenia pomoci.

(386) Talianske orgány sa zaviazali dodržiavať podmienky monitorovania všetkých splátok zlučiteľnej pomoci zaslaním výročnej správy osvedčenej audítormi o platbách prijatých od príjemcov pomoci.

(387) To umožní Komisii monitorovať dodržiavanie podmienok pre každý projekt. Monitorovanie neukladá žiadne dodatočné bremeno, snaží sa len zabezpečiť dodržiavanie podmienok, ktoré ukladá toto rozhodnutie a ktoré Taliansko akceptovalo.

(388) Talianske orgány informovali Komisiu o vládnom nariadení č. 159/07⁽⁵⁶⁾, ktorým sa prerozdeľujú sumy, ktoré musí spoločnosť Finmeccanica zaplatiť na základe tohto rozhodnutia, až do platby, ktorú má vykonať ENEA, verejný

⁽⁵⁴⁾ Ako sa už uviedlo v súvislosti s metodikou uplatnenou v tomto prípade: pozri odôvodnenia 248 – 259 o charaktere nástroja pomoci.

⁽⁵⁵⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁵⁶⁾ Vládné nariadenie č. 159 z 1. októbra 2007, zmenené na zákon, so zmenami a doplneniami, na základe zákona č. 222 z 29. novembra 2007, uverejnené v *Gazzetta Ufficiale* č. 279 z 30. novembra 2007.

orgán pôsobiaci v sektore energetiky, v rámci vyrovnaní so spoločnosťou Finmeccanica na základe rozhodnutia Odvolacieho súdu v Ríme.

- (389) Komisia tu nemusí posúdiť, či opatrenia vo vládnom nariadení č. 159/07 zahŕňajú udelenie novej štátnej pomoci, aby sa splatila protizákonná pomoc uvedená v tomto rozhodnutí. Tieto opatrenia nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto konania. Toto rozhodnutie sa teda nedotýka žiadneho ďalšieho prešetrovania, ktoré sa Komisia rozhodne uskutočniť v súvislosti s opatreniami uvedenými vo vládnom nariadení č. 159/07.
- (390) Komisia pripomína, že ustálená judikatúra Súdneho dvora je jednoznačná: nedávno bola zhrnutá v stanovisku generálneho advokáta Geelhoeda⁽⁵⁷⁾ vo veci *Lucchini*⁽⁵⁸⁾. V uvedenom prípade musel súd vydať predbežné rozhodnutie o otázke, či rozsudok vnútroštátneho súdu mohol zabrániť uplatneniu výnimočnej právomoci Komisie s cieľom preveriť zlučiteľnosť štátnej pomoci s jednotným trhom, a v prípade potreby nariadiť jej vrátenie.
- (391) Z uvedeného vyplýva, že štát je povinný rešpektovať nadradenosť práva Spoločenstva a výnimočnú právomoc Komisie rozhodovať o zlučiteľnosti alebo iných aspektoch štátnej pomoci. Vnútroštátne rozhodnutie o pomoci (či už je to vyhláska, alebo rozsudok súdu) nemôže nahradiť postup stanovený pre platné udelenie pomoci, o ktorom sa rozhodne až potom, keď Komisia udelí svoj súhlas.

14.7. Záver o posúdení jednotlivých projektov

- (392) Ako sa uviedlo v odôvodneniach 248 – 259, zvolená metodika zabezpečuje, že pomoc udelená projektu neprekročí maximálnu intenzitu pomoci prípustnú podľa uplatniteľných rámcov výskumu a vývoja. Pri posudzovaní pomoci pre veľké výskumné a vývojové projekty je intenzita pomoci – jej primeranosť – jedným z hlavných faktorov, na ktoré Komisia prihliada.
- (393) Komisia ďalej preverila, či sa počiatočná maximálna intenzita dodržala. Ak zvýhodnená pôžička v dôsledku spôsobu je vyplatena alebo splatená dosiahne intenzitu pomoci, ktorá presahuje úroveň stanovenú v čase jej udelenia, musí sa pomoc presahujúca túto počiatočnú intenzitu považovať za novú pomoc. Keďže táto nová pomoc je so všetkou pravdepodobnosťou udelená po dokončení projektu, a v každom prípade len ako dôsledok neskorej platby, nemá na príjemcu pomoci žiadny stimulačný účinok. Nie je teda zlučiteľná podľa žiadneho výskumného a vývojového rámca. Ak sa harmonogram splácania upraví tak, aby zabezpečil dodržiavanie maximálnej prípustnej intenzity, potom možno pomoc pre tieto projekty považovať za zlučiteľnú.

(394) Komisia ďalej uvádza, že je normálnou charakteristickou črtou leteckého priemyslu, že projekty majú dlhé trvanie, a preto sa splátky uskutočňujú v priebehu období, ktoré môžu dokonca presiahnuť pätnásť rokov, majú pritom okrem iného na pamäti, že projekty často vykazujú návratnosť až v dlhodobom výhľade. V danom prípade boli vyplácania pomoci často rozptýlené počas niekoľkých rokov, pričom splácanie sa začalo až po skončení poslednej platby a trvalo viac ako desať rokov. Celkové priemerné trvanie projektov vypočítané od ich začiatku až po konečné splatenie je približne osemnásť rokov.

(395) V prípade uvedených 17 projektov Komisia môže dospieť k záveru, že intenzita pomoci korigovaná v súlade s použitou metodikou vyhovuje požiadavkám po sebe idúcich rámcov výskumu a vývoja.

(396) Komisia dospela k tomuto záveru na základe informácií, ktorými disponovala, a so zreteľom na veľmi dlhé trvanie opatrení.

(397) V prípade šiestich projektov, o ktorých Komisia vyjadrila pochybnosti v prvom rozhodnutí o začatí konania, vzhľadom na dlhý čas, ktorý uplynul od uskutočnenia týchto projektov, zistila, že klasifikácia výskumných a vývojových činností bola správna a bola v súlade s praxou Komisie.

(398) Napokon Komisia ďalej zistila, že týchto šesť projektov malo stimulačný účinok.

15. DVA VRTUENÍKY OPÍSANÉ AKO VOJENSKÉ VRTUENÍKY

(399) Ako Taliansko uviedlo vo svojej odpovedi z októbra 2005, schéma sa použila aj na financovanie vojenského výskumu a vývoja. Komisia v prvom rozhodnutí o začatí konania akceptovala, že jeden projekt sa mal považovať za vojenský, a preto spadal do rozsahu pôsobnosti článku 296 zmluvy.

(400) Talianske orgány poskytli niektoré informácie o dvoch vrtuľníkoch uvedených v prvom rozhodnutí o začatí konania.

(401) Anonymná tretia strana predložila pripomienky k obidvom vrtuľníkom.

(402) Celkovo Taliansko objasnilo vývoj vrtuľníka A139 a jemu prideleného čísla, keď uviedlo, že civilný vrtuľník AW139 vyvinula spoločnosť Agusta s viacerými partnermi bez toho, aby dostala štátnu pomoc.

⁽⁵⁷⁾ Stanovisko generálneho advokáta Geelhoeda vo veci C-119/05, *Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato/Lucchini SpA, formerly Lucchini Siderurgica SpA*.

⁽⁵⁸⁾ Rozsudok vo veci C-119/05, *Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato/Lucchini SpA, formerly Lucchini Siderurgica SpA*, zatiaľ neuverejnený.

- (403) Taliansko však uviedlo, že spoločnosť Agusta skutočne dostala pomoc na vývoj vojenského vrtuľníka [...], ktorý bol v záverečnej fáze svojho vývoja.
- (404) Anonymná tretia strana uviedla, že vrtuľník A139 bol podľa jej názoru úplne civilný vrtuľník.
- (405) K projektu BA609 Taliansko uviedlo, že angažovanosť spoločnosti Agusta v tomto projekte bola zameraná na vývoj sklápacieho rotora na vojenské použitie.
- (406) Anonymná tretia strana však uviedla, že všetky verejne dostupné informácie o projekte svedčili o tom, že vrtuľník BA609 bol určený na civilné použitie.
- (407) Na základe dostupných informácií Komisia nemôže dospieť k záveru o týchto dvoch projektoch. Vyhradzuje si právo položiť Taliansku ďalšie otázky s cieľom objasniť niektoré aspekty projektov pred prijatím konečného rozhodnutia. Obidva projekty sú teda mimo rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia a budú predmetom samostatného rozhodnutia.
- (408) V každom prípade však skutočnosť, že jedna položka výbavy je svojím charakterom a účelom vojenská, sama osebe nestačí na vyňatie z pravidiel Spoločenstva na základe článku 296 zmluvy. Musí byť potrebné aj opatrenie na ochranu základných záujmov bezpečnosti členského štátu. V súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora sa článok 296 musí vykladať striktné a musí byť viazaný na mimoriadne, zreteľne vymedzené prípady. Okrem toho bremeno dôkazu, že skúškam na vyňatie sa vyhovel, spočíva na členskom štáte.

16. ZÁVER

- (409) Po zohľadnení všetkých uvedených faktorov sa Komisia rozhodla ukončiť konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti so 17 individuálnymi výskumnými a vývojovými projektmi, ktoré Taliansko notifikovalo a ktorým bola preto pomoc udelená protizákonne.
- (410) Individuálna pomoc v zmysle článku 1 písm. e) procedurálneho nariadenia, ktorá mala byť, ale nebola notifikovaná, predstavuje protizákonnú pomoc v zmysle článku 1 písm. f) procedurálneho nariadenia. Keďže toto nariadenie sa týka protiprávnej pomoci, bude prijaté na základe článku 13 procedurálneho nariadenia.
- (411) V článku 13 sa uvádza, že v prípade rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho prešetrovania sa konanie má uzavrieť rozhodnutím podľa článku 7. Toto rozhodnutie sa prijíma podľa článku 7 ods. 4 procedurálneho nariadenia v súvislosti so všetkými uvedenými individuálnymi projektmi, ak sú splnené podmienky splácania stanovené pre každý projekt.
- (412) Pokiaľ ide o pochybnosti vyjadrené v prvom rozhodnutí o začatí konania o šiestich projektoch, Komisia dospela

k záveru, že pracovné balíky predstavovali výskumné a vývojové činnosti a že pomoc mala na jej príjemcov stimulačný účinok.

- (413) Komisia môže uzavrieť, že nástrojom pomoci použitým počas celého uplatňovania schémy bola zvýhodnená pôžička s nulovou úrokovou sadzbou. Pri vykonávaní mechanizmu pôžičky sa však počiatočné podmienky vo viacerých prípadoch nespĺnili a príjmom pomoci sa poskytli veľkorysejšie podmienky.
- (414) Komisia a talianske orgány boli schopné definovať metodiku korekcie nadmerných počiatočných intenzít a nedostatočne prísneho uplatňovania mechanizmu pomoci.
- (415) Komisia dostala od talianskych orgánov zoznam nenotifikovaných projektov spolu s harmonogramom splácania vypočítaným pomocou tejto metodiky pre každý projekt.
- (416) Talianske orgány sa zaviazali, že budú dodržiavať harmonogram splácania pre každý z uvedených projektov.
- (417) Talianske orgány sa zaviazali, že budú plniť stanovené podmienky monitorovania, to znamená, že zabezpečia okamžité splatenie do dvoch mesiacov od tohto rozhodnutia, a že Komisia bude dostávať podrobné ročné správy o budúcich splátkach.
- (418) Zoznam projektov nemá vplyv na žiadny prípad, v ktorom sa Komisia môže dozvedieť o projekte alebo môže dostať ďalšie informácie o ľubovoľnom projekte.
- (419) Komisia však nemôže dospieť k záveru o dvoch projektoch, o vojenskom charaktere ktorých vyjadrila pochybnosti v druhom rozhodnutí o začatí konania. Komisia si vyhradzuje právo požiadať Taliansko o ďalšie informácie o týchto projektoch s cieľom rozhodnúť v blízkej budúcnosti,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Individuálna pomoc pre výskumné a vývojové projekty v leteckom priemysle uvedené v odseku 2, ktorú Taliansko udelilo podľa článku 3 písm. a) talianskeho zákona č. 808 z 24. decembra 1985, je zlučiteľná s jednotným trhom v súlade s článkom 87 ods. 3 Zmluvy o ES a podlieha dodržiavaniu podmienok uvedených v článkoch 2 a 3.

Projekty, ktorých sa to týka, sú:

- a) pomoc pre podnik Augusta: projekty A109DEF, A109X a A119 Koala;
- b) pomoc pre podnik Aeromacchi: projekty DO328, DO328 Rozšírená kapacita a DO328 Panely;

- c) pomoc pre podnik Alenia: projekty ATR72, ATR42 500, MD11LWRP J/S, Falcon 2000, MD11 Krídelko, MD95 a Pretlakové kabíny;
- d) pomoc pre podnik Avio: projekty GE90B, GE90 Rast a LPT PW308 a
- e) pomoc pre podnik Piaggio: projekt Falcon 2000.
- v) v prípade projektu MD95 sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2008;
- vi) v prípade projektu Pretlakové kabíny sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- d) pomoc pre podnik Avio:

- i) v prípade projektu GE90B sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- ii) v prípade projektu GE90 Rast sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- iii) v prípade projektu LPT PW308 sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2013;

Článok 2

Pre uvedené projekty a príjemcov pomoci Talianska republika zabezpečí, že budú splnené tieto podmienky:

- a) pomoc pre podnik Augusta:
- i) v prípade projektu A109DEF sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- ii) v prípade projektu A109X sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2018;
- iii) v prípade projektu A119 Koala sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2009;
- b) pomoc pre podnik Aermacchi:
- i) v prípade projektu DO328 sa má nevyrovnaná istina splatiť okamžite;
- ii) v prípade projektu DO328 Rozšírená kapacita sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2009;
- iii) v prípade projektu DO328 Panely sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- c) pomoc pre podnik Alenia:
- i) v prípade projektu ATR72 sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- ii) v prípade projektu ATR42 500 sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- iii) v prípade projektu Falcon 2000 sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;
- iv) v prípade projektu MD11 Krídelko sa má nevyrovnaná istina a zložitý úrok splatiť okamžite;

- e) pomoc pre podnik Piaggio:

- i) v prípade projektu Falcon 2000 sa má harmonogram splácania dodržiavať až do úplného splatenia pôžičky k 31. decembru 2013.

Článok 3

1. Okamžité splatenie sa má uskutočniť do dvoch mesiacov od tohto rozhodnutia v súlade s postupmi vnútroštátneho práva za predpokladu, že umožňujú okamžité a účinné vymoženie rozhodnutia.

2. V prípadoch okamžitého splatenia sa uplatňovaný úrok vypočíta ako zložitý úrok v súlade s nariadením (ES) č. 794/2004.

3. Talianska republika do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia poskytne Komisii tieto informácie:

- a) celkovú sumu splatenú príjemcami pomoci;
- b) podrobný opis prijatých opatrení a opatrení, ktoré sa majú prijať na dodržiavanie tohto rozhodnutia;
- c) dokumenty preukazujúce, že pomoc sa splatila.

4. Talianska republika bude nepretržite informovať Komisiu o postupe realizácie vnútroštátnych opatrení prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia dovtedy, kým sa neskončí splácanie pomoci uvedenej v článku 2.

Ak Komisia o to požiada, Talianska republika okamžite poskytne informácie o už prijatých opatreniach a o opatreniach, ktoré sa prijímajú na dodržiavanie tohto rozhodnutia.

Poskytne aj podrobné informácie o výške splatenej pomoci a o úroku zaplateného príjemcami pomoci.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

5. V prípadoch, keď harmonogram splácania bude pokračovať po roku 2008, Taliansko zašle Komisii audítormi overenú výročnú správu o platbách, ktoré dostali príjemcovia pomoci.

V Bruseli 11. marca 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. septembra 2008,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokiaľ ide zoznam hraničných inšpekčných staníc

[oznámené pod číslom K(2008) 4861]

(Text s významom pre EHP)

(2008/807/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootecnických kontrol, uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva, s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 3,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín, a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS ⁽²⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 4 druhý pododsek,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽³⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 2,

keďže:

(1) Rozhodnutím Komisie 2001/881/ES zo 7. decembra 2001, ktorým sa vyhotovuje zoznam hraničných inšpekčných staníc odsúhlasených pre veterinárne kontroly zvierat a živočíšnych produktov z tretích krajín a ktorým sa aktualizujú podrobné pravidlá týkajúce sa kontrol, ktoré majú vykonávať odborníci Komisie ⁽⁴⁾, sa v prílohe k danému rozhodnutiu ustanovuje zoznam hraničných inšpekčných staníc na veterinárne kontroly živých zvierat a živočíšnych výrobkov dovážaných do Spoločenstva z tretích krajín (ďalej len „zoznam hraničných inšpekčných staníc“).

(2) Zoznam hraničných inšpekčných staníc zahŕňa číslo jednotky TRACES pre každú hraničnú inšpekčnú stanicu. TRACES je počítačový systém zavedený rozhodnutím Komisie 2004/292/ES z 30. marca 2004 o zavedení systému Traces a o zmene rozhodnutia 92/486/EHS ⁽⁵⁾. TRACES nahrádza predchádzajúci systém ANIMO založený na sieti zavedenej rozhodnutím Komisie 91/398/EHS z 19. júla 1991 o počítačovej sieti spájajúcej veterinárne

orgány (ANIMO) ⁽⁶⁾, a slúži na sledovanie pohybu zvierat a určitých výrobkov v rámci vnútorného obchodu Spoločenstva a dovozu na jeho územie.

(3) Na základe inšpekcie vykonanej v súlade s rozhodnutím 2001/881/ES, ktorej výsledky boli uspokojivé, by sa do zoznamu hraničných inšpekčných staníc mala doplniť hraničná inšpekčná stanica v talianskom Brindisi.

(4) Na základe oznámenia Portugalska by sa mala zo zoznamu hraničných inšpekčných staníc vypustiť HIS Praia da Vitória (Açores) a prístavná HIS Funchal (Madeira) nahradiť HIS Caniçal (Madeira) ustanovenou v prílohe k rozhodnutiu 2001/881/ES.

(5) Okrem toho by sa na základe oznámení Francúzska, Nemecka, Talianska, Holandska, Portugalska a Spojeného kráľovstva mal zoznam hraničných inšpekčných staníc pre tieto členské štáty aktualizovať s cieľom zohľadniť posledné zmeny týkajúce sa inšpekčných stredísk a kategórií zvierat alebo výrobkov, ktoré možno kontrolovať na určitých hraničných inšpekčných staniach už schválených v súlade s rozhodnutím 2001/881/ES, ako aj usporiadania inšpekčných stredísk v rámci uvedených staníc.

(6) V zozname jednotiek uvedenom v rozhodnutí Komisie 2002/459/ES zo 4. júna 2002, ktorým sa vytvára zoznam jednotiek v počítačovej sieti ANIMO a ruší rozhodnutie 2000/287/ES ⁽⁷⁾, má každá hraničná inšpekčná stanica v Spoločenstve číslo jednotky TRACES. V záujme zabezpečenia jednotnosti právnych predpisov Spoločenstva by sa preto mal tento zoznam zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať, aby sa v ňom zohľadnili zmeny a doplnenia, ktoré sa urobia v prílohe k rozhodnutiu 2001/881/ES, aby tak informácie obsiahnuté v uvedených dvoch prílohách boli rovnaké.

(7) Rozhodnutia 2001/881/ES a 2002/459/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 326, 11.12.2001, s. 44.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 63.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 221, 9.8.1991, s. 30.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 159, 17.6.2002, s. 27.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 3

Článok 1

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

Príloha k rozhodnutiu 2001/881/ES sa nahrádza textom prílohy I k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 10. septembra 2008

Článok 2

Príloha k rozhodnutiu 2002/459/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto rozhodnutiu.

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

PRÍLOHA I

„ПРИЛОЖЕНИЕ — PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO — PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — ANEXĂ — PRÍLOHA — PRILOGA — LIITE — BILAGA

СПИСКЪ НА ОДОБРЕНИТЕ ГРАНИЧНИ ИНСПЕКЦИОННИ ПУНКТОВЕ — SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTION POSTS — LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉÉS — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS — SUTARTŲ PASIENIO VETERINARIJOS POSTŲ SĄRAŠAS — A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK — LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ — LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS — LISTA POSTURILOR DE INSPECȚIE LA FRONTIERĂ APROBATE — ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC — SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

- 1 = Име — Název — Navn — Name — Nimi — Ονομασία — Name — Nombre — Nom — Nome — Vårds — Pavadinimas — Név — Isem — Naam — Nazwa — Nome — Denumire — Názov — Ime — Nimi — Namn
- 2 = Код Traces — TRACES kód — Traces-kode — Traces Code — TRACESi kood — Κωδικός Traces — Traces Code — Código Traces — Code Traces — Codice Traces — Traces kods — TRACES kodas — Traces-kód — Kodiçi-Traces — Traces-code — Kod Traces — Código Traces — Cod Traces — Kód TRACES — Traces-koda — Traces-koodi — Traces-kod
- 3 = Тип — Тур — Type — Art — Tüüp — Φύση — Type — Tipo — Type — Tipo — Tips — Tipas — Típus — Tip — Type — Rodzaj punktu — Tipo — Tip — Tur — Tip — Tuyp — Typ
- A = Летище — Letiště — Lufthavn — Flughafen — Lennujaam — Αεροδρόμιο — Airport — Aeropuerto — Aéroport — Aeroporto — Lidosta — Oro uostas — Repülőtér — Ajrport — Luchthaven — Na lotnisku — Aeroporto — Aeroport — Letisko — Letališče — Lentokenttä — Flygplats
- F = Железница — Železnice — Jernbane — Schiene — Raudtee — Σιδηρόδρομος — Rail — Ferrocarril — Rail — Ferrovia — Dzelzceļš — Geležinkelis — Vasút — Ferrovia — Spoorweg — Na przejsciu kolejowym — Caminho-de-ferro — Cale feratã — Železnica — Železnica — Rautatie — Järnväg
- P = Пристанище — Přístav — Havn — Hafen — Sadam — Λιμένας — Port — Puerto — Port — Porto — Osta — Uostas — Kikötő — Port — Zeehaven — Na przejsciu morskim — Porto — Port — Prístav — Pristanišče — Satama — Hamn
- R = Път — Silnice — Landevej — Straße — Maantee — Οδός — Road — Carretera — Route — Strada — Ceļš — Kelias — Közút — Triq — Weg — Na przejsciu drogowym — Estrada — Cale rutieră — Cesta — Cesta — Maantie — Väg
- 4 = Център за инспекция — Kontrolní středisko — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Kontrollkeskus — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centro de inspección — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Pārbaudes centrs — Kontrolės centras — Ellenőrző központ — Centru ta' spezzjoni — Inspectiecentrum — Osrodek kontroli — Centro de inspeccão — Centru de inspectie — Inšpekčné stredisko — Kontrolno središče — Tarkastuskeskus — Kontrollzentrum
- 5 = Продукти — Produkty — Produkter — Erzeugnisse — Tooted — Προϊόντα — Products — Productos — Produits — Prodotti — Produkti — Produktai — Termékek — Prodotti — Producten — Produkty — Produtos — Produse — Produkty — Proizvodi — Tuotteet — Produkter
- HC = Всички продукти за консумация от човека — Všechny výrobky pro lidskou spotřebu — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Köik inimtarbimiseks ette nähtud tooted — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All products for human consumption — Todos los productos destinados al consumo humano — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Visi patēriņa produkti — Visi žmonių maistui skirti produktai — Az emberi fogyasztásra szánt összes termék — Il-prodotti kollha għall-konsum tal-bniedem — Producten voor menselijke consumptie — Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi — Todos os produtos para consumo humano — Toate produsele destinate consumului uman — Všetky produkty na ľudskú spotrebu — Vsi proizvodi za prehrano ljudi — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion

- NHC = Други продукти — Ostatní výrobky — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Teised tooted — Λοιπά προϊόντα — Other products — Otros productos — Autres produits — Altri prodotti — Citi produkti — Kiti produktai — Egyéb termékek — Prodotti Ohra — Andere producten — Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi — Outros produtos — Alte produse — Ostatné produkty — Drugi proizvodi — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = Няма изисквания за температура — Žiadné teplotní požadavky — ingen temperaturkrav — ohne Temperaturanforderungen — ilma temperatuuri nõueteta — δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — no temperature requirements — Sin requisitos de temperatura — Sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — nav prasību attiecībā uz temperatūru — Nēra temperatūros reikalavimų — nincsenek hőmérsékleti követelmények — ebda htiǵijiet ta' temperatura — Geen temperaturen vereist — Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — sem exigências quanto à temperatura — fără condiții de temperatură — žiadne požiadavky na teplotu — nobenih temperaturnih zahtev — Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — Inga krav på temperatur
- T = Замраzení/охладени продукти — Zmražené/chlazené výrobky — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Külmutatud/jahutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/chilled products — Productos congelados/refrigerados — Produits congelés/réfrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Sasaldēti/atdzesēti produkti — Užšaldyti/atšaldyti produktai — Fagyasztott/hűtött termékek — Prodotti ffrizati/mkesshin — Bevoren/gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — Produtos congelados/refrigerados — Produse congelate/refrigerate — Mrazené/chladené produkty — Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi — Pakastetut/jäähdetyt tuotteet — Frysta/kylða produkter
- T(FR) = Замраzení продукты — Zmražené výrobky — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Külmutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Productos congelados — Produits congelés — Prodotti congelati — Sasaldēti produkti — Užšaldyti produktai — Fagyasztott termékek — Prodotti ffrizati — Bevoren producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia — Produtos congelados — Produse congelate — Mrazené produkty — Zamrznjeni proizvodi — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Охладени продукты — Chlazené výrobky — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Jahutatud tooted — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Productos refrigerados — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Atdzesēti produkti — Atšaldyti produktai — Hűtött termékek — Prodotti mkesshin — Gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia — Produtos refrigerados — Produse refrigerate — Chladené produkty — Ohlajeni proizvodi — Jäähdetyt tuotteet — Kylða produkter
- 6 = Живи животни — Živá zvířata — Levende dyr — Lebende Tiere — Elusloomad — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animales vivos — Animaux vivants — Animali vivi — Dzīvi dzīvnieki — Gyvi gyvūnai — Élő állatok — Animali hajjin — Levende dieren — Zwierzęta — Animais vivos — Animale vii — Živé zvieratá — Žive živali — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Копитни: едър рогат добитък, прасета, овце, кози, диви и домашни еднокопитни. — Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci. — Hovdyr: kvæg, svin, får, geder, og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen. — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde. — Kabjalised ja sörälised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused. — Όπλα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μονόπλα. — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes. — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages. — Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici. — Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži — Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai. — Patások: marha, sertés, juh, kecske, vad és házi páratlanujú patások. — Ungulati: baqar, hniezer, naghag, moghoz, solipedi salvaggi u domestiçi. — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate. — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens. — Ungulate: bovine, porcine, ovine, caprine, solipede sălbatică și domestică — Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky. — Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji. — Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lamppaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet. — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur.
- E = Регистрирани еднокопитни животни, както е определено в Директива 90/426/ЕИО на Съвета — Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS. — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF. — Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt. — Nöukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased. — Καταχωρημένα ιπποειδή όπως ορίζονται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου. — Registered equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo. — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE. — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio. — Registrēts Equidae saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK. — Regīstruoti arkliniai gyvūnai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB. — A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélek. — Ekwidi registrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE. — Geregistreerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad. — Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG. — Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho. — Ecvidee înregistrate conform Directivei 90/426/CEE a Consiliului — Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS. — Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS. — Rekisteröidyt hevospeläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY. — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG.

O = Други животни (включително животни от зоологически градини) — Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě). — Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver). — Andere Tiere (einschließlich Zootiere). — Teised loomad (kaasa arvatud loomaia loomad). — Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων). — Other animals (including zoo animals) — Otros animales (incluidos los de zoológico). — Autres animaux (y compris les animaux de zoos). — Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici). — Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus). — Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus). — Egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat). — Annimali ohra (inkluzi animalni taž-žu). — Andere dieren (met inbegrip van diereentuindieren). — Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych). — Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico). — Alte animale (inclusiv animale din grădini zoologice) — Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO). — Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt). — Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet). — Andra djur (även djur från djurparker).

5–6 = Особени забележки — Zvláštní poznámky — Særlige bemærkninger — Spezielle Bemerkungen — Erimärkused — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Menciones especiales — Mentions spéciales — Note particolari — Įpašas atžimės — Specialios pastabos — Különleges észrevételek — Rimarki specjali — Bijzondere opmerkingen — Szczególne uwagi — Menções especiais — Observații speciale — Osobitné poznámky — Posebne opombe — Erytysmainintoja — Anmärkningar

* = Спрямо въз основа на член 6 от Директива 97/78/ЕО до ново известие, както е посочено в колони 1, 4, 5 и 6. — Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6. — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6. — Bis auf Weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt. — Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni, nagu märgitud 1., 4., 5. ja 6. veerus. — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/ΕΚ μέχρι νεότερας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6. — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE (columnas 1, 4, 5 y 6). — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6. — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6. — Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/78/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts 1., 4., 5. un 6. slejā. — Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip nurodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse. — További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, ami az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelzésre került. — Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareg avvż iehor, kif insemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6. — Erkennung voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6. — Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6. — Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6. — Suspendat în temeiul articolului 6 din Directiva 97/78/CE până la o comunicare ulterioară, conform indicațiilor din coloanele 1, 4, 5 și 6. — Pozastavené na základě článku 6 směrnice 97/78/ES do dalšího oznámení, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6. — Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6. — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään. — Upphåvd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6.

(1) = Проверка според изискванията на Решение 93/352/ЕИО на Комисията, взето в изпълнение на член 19, параграф 3 от Директива 97/78/ЕО на Съвета. — Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES. — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk.3, i Rådets direktiv 97/78/EF. — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde. — Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel. — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΚ της Επιτροπής που έχει εκδοθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου. — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of Article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado del artículo 19, apartado 3, de la Directiva 97/78/CE del Consejo. — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil. — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio. — Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu. — Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdant Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą. — A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva. — Iščekkar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE. — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad. — Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE. — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho. — Controale desfășurate conform dispozițiilor Deciziei 93/352/CEE a Comisiei, adoptată în vederea punerii în aplicare a articolului 19 alineatul (3) din Directiva 97/78/CE a Consiliului. — Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komisie 93/352/EHS prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 směrnice Rady 97/78/ES. — Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES. — Tarkastus suorittetaan komission päätöksien 93/352/EY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti. — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagits för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG.

(2) = Само опаковани продукти — Pouze balené výrobky — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Ainult pakitud tooted — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Únicamente productos embalados — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Tikai fasėti produktai — Tiktai supakuoti produktai — Csak csomagolt áruk — Prodotti ppakkjati biss — Uitsluitend verpakte producten — Tylko produkty pakowane — Apenas produtos embalados — Numai produse ambalate — Len balené produkty — Samo pakirani proizvodi — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter

- (3) = Само рибни продукти — Pouze rybářské výrobky — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereierzeugnisse — Ainult pakitud kalatooted — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Únicamente productos pesqueros — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Tikai zivju produkti — Tiktai žuvininkystės produktai — Csak halászati termékek — Prodotti tas-sajd biss — Uitsluitend visserijproducten — Tylko produkty rybne — Apenas produtos da pesca — Numai produse din domeniul pescuitului — Len produkty rybolovu — Samo ribiški proizvodi — Ainoastaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter
- (4) = Само животински протеини — Pouze živočišné bílkoviny — Kun animalske proteiner — Nur tierisches Eiweiß — Ainult loomseed valgud — Ζωικές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Únicamente proteínas animales — Uniquement protéines animales — Únicamente proteine animali — Tikai dzīvnieku proteīns — Tiktai gyvūniniai baltymai — Csak állati fehérjék — Proteini ta' l-animali biss — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Tylko białko zwierzęce — Apenas proteínas animais — Numai proteine animale — Len živočišne bielkoviny — Samo živalske beljakovine — Ainoastaan eläinproteiinit — Endast djurprotein
- (5) = Само кожи с вълна и кожи — Pouze surové kůže s vlnou — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Ainult villad, karusnahad ja loomanahad — Έριο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Únicamente lana, cueros y pieles — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas — Tiktai vilna, kailiai ir odos — Csak irhák és bőrok — Glud tas-suf biss — Uitsluitend wol, huden en vellen — Tylko skóry futerkowe i inne — Apenas lã e peles — Numai lână și piei — Len vlnené prikrývky a kože — Samo kožuh in koža — Ainostaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn
- (6) = Само течни мазнини, масла и рибни масла — Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky — Kun flydende fedtstoffer, oljer og fiskeolier — Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle — Ainult vedelad rasvat, õlid ja kalaõlid — Μόνον υγρά λιπη, έλαια και χηυέλαια — Liquid fats, oils, and fish oils only — Solo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado — Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement — Exclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce — Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa — Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai — Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok — Xahmijiet likvidi, žjūt, u žjūt tal-hut biss — Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie — Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne — Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe — Numai grăsimi, uleiuri și uleiuri de pește lichide — Len tekuté tuky, oleje a rybíe oleje — Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja — Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt — Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Исландски понита (само от април до октомври) — Islandští poníci (pouze od dubna do října) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini) — Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim) — Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.) — Izlandi pónik (csak áprilistól októberig) — Ponijiet Ízlandízi (minn April sa Ottubru biss) — Íslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października) — Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Ponei islandezi (numai între lunile aprilie și octombrie) — Islandské poníky (len od apríla do októbra) — Islandski poniji (samo od apríla do oktobra) — Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Само еднокопитни — Pouze koňovití — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Ainult hobuslased — Μόνο ιπποειδή — Equidae only — Equinos únicamente — Équidés uniquement — Únicamente equidi — Tikai Equidae — Tiktai arkliniai gyvūnai — Csak lófélék — Ekwidi biss — Uitsluitend paardachtigen — Tylko koniowate — Apenas equídeos — Numai ecvidee — Len zvieratá koňovité — Samo equidae — Ainoastaan hevoseet — Endast hästdjur
- (9) = Само тропически риби — Pouze tropické ryby — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Ainult troopilised kalad — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Únicamente peces tropicales — Poissons tropicaux uniquement — Únicamente pesci tropicali — Tikai tropu zivis — Tiktai tropinės žuvis — Csak trópusi halak — Hut tropikali biss — Uitsluitend tropische vissen — Tylko ryby tropikalne — Apenas peixes tropicais — Numai pești tropicali — Len tropické ryby — Samo tropske ribe — Ainoastaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar
- (10) = Само котки, кучета, гризачи, зайцеподобни, живи риби и влечуги — Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby a plazi — Kun katte, hunde, gnaver, harer, levende fisk og krybdyr — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische und Reptilien — Ainult kassid, koerad, nārilised, jāneselised, elus kalad, roomajad ja muud linnud, vālja arvatud jaanalinnulased — Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, and reptiles only — Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, y reptiles — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants et reptiles — Únicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, e rettili — Tikai kači, suņi, grauzēji, lagomorfs, dzīvas zivis, un reptiļi — Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvis, ropliai — Csak macskák, kutya, rágcsálók, nyúl-félék, élő halak, hüllők — Qrates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, u rettili — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, en reptielen — Tylko psy, koty, gryzonia, zającokształtne, żywe ryby i gady — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos e répteis — Numai pisici, câini, rozătoare, lagomorfe, pești vii și reptile — Len mačky, psy, hlodavce, zajacovitité zvieratá, živé ryby a plazy — Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči — Ainoastaan kissat, koirat, jyrjsjät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälästäisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Само насипна храна за животни — Pouze krmiva ve velkém — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ainult pakendamata loomatoit — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Foodstuffs in bulk only — Únicamente alimentos a granel para animales — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Tikai beramā lopbarība — Tiktai neįpakuoti pašarai — Csak ömlesztett takarmányok — Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Tylko żywność luzem — Apenas alimentos para animais a granel — Numai furaje la vrac — Len volne ložené krmivá — Samo krma v razsutem stanju — Ainoastaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lös-vikt

- (12) = За (U) в случаи на еднокопитни, само тези, предназначени за зоологически градини; и за (O), само пилета на един ден, риба, кучета, котки, насекоми или други животни, предназначени за зоологически градини. — Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady. — Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have. — Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere. — Ainult (U) loomaaeda mõeldud hobuslaste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda mõeldud loomade puhul. — Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο. — For (U) in the case of solipeds, those consigned to a zoo only; and for (O), day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo only. — En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, solo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), solo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico. — Pour (U), dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo; et pour (O), uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo. — Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo. — (U) tikai tie nepārnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāļi, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam — (U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) — tiktai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai. — Az (U) esetében páratlanújú patások esetében csak az állatkerthe szállított egyedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb, állatkerthe szállított állatok. — Ghal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u ghal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtaes, insetti, jew annimali oħra kkonsenjati lil żu, biss. — Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuijken, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren. — Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo. — Relativamente a (U), no caso dos solípedos, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos ou outros animais de jardim zoológico. — Pentru (U) în cazul solipedelor, numai cele încredințate unei grădini zoologice; și pentru (O), doar pui de o zi, pești, câini, pisici, insecte sau alte animale încredințate unei grădini zoologice. — Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov len tie, ktoré sú posielané do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO. — Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke, žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt. — Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kavioläimiset; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet. — För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast dagsgamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.
- (13) = Предназначено за транзитното преминаване през Европейската общност на пратки с някои продукти от животински произход за консумация от човека, идващи за или от Русия, по реда на процедурите на съответното общностно законодателство. — Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro záslilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou potřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů stanovených v příslušném právu Společenství. — Udpeget EF-transitsted for sendering af visse animalske produkter til konsum, som transporteret til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser. — Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren. — Määratud transiidiks läbi Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad Venemaalt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ette nähtud protseduuride alla. — Προς διαμετακόμιση ορισμένων ζωικών προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία. — Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation — Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente. — Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie, selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable. — Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria. — Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienų noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību. — Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka. — Az Európai Közösségen keresztül történő tranzitszállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint. — Allokát ghat-trağitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' ċerti prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proċeduri speċifiki previsti fil-leġiżlazzjoni Komunitarja rilevanti. — Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving. — Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty. — Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente. — Desemnat pentru tranzitul în cadrul Comunității Europene privind transportul anumitor produse de origine animală destinate consumului uman, înspre sau dinspre Rusia, conform unor proceduri specifice prevăzute de legislația comunitară relevantă. — Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásilky určitých produktov živočišného pôvodu na ľudskú spotrebu pochádzajúce z Ruska podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva. — Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustreznih zakonodaji Skupnosti. — Asetettu passitukseen Euroopan yhteisöön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen. — För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterats till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

- (14) = Разрешени са ограничен брой видове, така както е определено от компетентния национален орган. — Povoluje se omezený počet druhů podle definice příslušných vnitrostátních orgánů. — Et begrænset antal arter som fastsat af den kompetente nationale myndighed. — Es ist nur eine begrenzte, von der zuständigen nationalen Behörde festgelegte Anzahl Arten zugelassen. — Lubatud on ainult piiratud arv liike, mille on kindlaks määranud pädev siseriiklik asutus. — Επιτρέπεται περιορισμένος μόνο αριθμός ειδών, τα οποία καθορίζονται από την αρμόδια εθνική αρχή. — A limited number of species are permitted, as defined by the competent national authority. — Se permite un número limitado de especies, tal como lo establece la autoridad nacional competente. — Suivant la définition de l'autorité nationale compétente, un nombre limité d'espèces sont autorisées. — Sono ammesse solo alcune specie quali definite dall'autorità nazionale competente. — Atļauts ierobežots sugu skaits, kā noteikusi attiecīgās valsts kompetentā iestāde. — Leidziamas ribotas skaičius rūšių, kaip nustatyta kompetentingos nacionalinės institucijos. — Korlátozott számú faj engedélyezett az illetékes nemzeti hatóság meghatározása szerint. — Numru limitat ta' speci huwa permess, kif definit mill-awtorità nazzjonali kompetenti. — Een beperkt aantal soorten is toegelaten, als omschreven door de bevoegde nationale autoriteit. — Dopuszcza się ograniczoną liczbę gatunków, jak określiły właściwe władze krajowe. — É permitido um número limitado de espécies, a definir pela autoridade nacional competente. — Este permis un număr limitat de specii, stabilit de autoritatea națională competentă. — Je povolený obmedzený počet druhov, ako určil príslušný národný orgán. — Dovoljeno je omejeno število vrst, kakor je določil pristojni nacionalni organ. — Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen määrittelemä rajoitettu määrä lajeja sallitaan. — Ett begränsat antal arter tillåts, enligt vad som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.
- (15) = Това одобрение важи единствено до 31.07.2011 г. — Toto schválení platí pouze do 31. července 2011. — Denne godkendelse gælder kun indtil den 31. juli 2011. — Diese Genehmigung gilt nur bis zum 31. Juli 2011. — See heakskiit kehtib ainult 31. juulini 2011. — Η έγκριση αυτή ισχύει μόνο μέχρι τις 31 Ιουλίου 2011. — This approval is valid until 31 July 2011 only. — Esta autorización únicamente es válida hasta el 31 de julio de 2011. — Cette autorisation n'est valable que jusqu'au 31 juillet 2011. — La presente autorizzazione è valida soltanto fino al 31 luglio 2011. — Šis apstiprinājums ir spēkā tikai līdz 31.7.2011. — Šis patvirtinimas galioja tik iki 2011 m. liepos 31 d. — A jóváhagyás 2011. július 31-ig érvényes. — Din l-approvazzjoni hija valida biss sal-31/07/2011. — Deze goedkeuring is slechts geldig tot en met 31 juli 2011. — Niniejsze zatwierdzenie jest ważne do 31.7.2011. — Esta aprovação só é válida até 31 de Julho de 2011. — Această aprobare este valabilă numai până la 31.7.2011. — Ta odobritev velja samo do 31. 7. 2011. — Toto schválenie je platné len do 31. júla 2011. — Tämä hyväksyntä on voimassa ainoastaan 31.7.2011 saakka. — Detta godkännande är bara giltigt till den 31 juli 2011.

Страна: Белгия — **Země:** Belgie — **Land:** Belgien — **Land:** Belgien — **Riik:** Belgia — **Χώρα:** Βέλγιο — **Country:** Belgium — **Pais:** Bélgica — **Pays:** Belgique — **Paese:** Belgio — **Valsts:** Bēlgija — **Šalis:** Belgija — **Ország:** Belgium — **Pajjiž:** il-Belġju — **Land:** België — **Kraj:** Belgia — **País:** Bélgica — **Ṭara:** Belgia — **Krajina:** Belgicko — **Država:** Belgija — **Maa:** Belgia — **Land:** Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen/Anvers	BE 02699	P	Kaai 650	HC, NHC	
			Kallo	HC, NHC	
Brussel-Zaventem/Bruelles-Zaventem	BE 02899	A	Flight Care	HC-T(2)	
			Flight Care 2	NHC(2)	U, E, O
			Avia Partner	HC-T(2)	
			WFS	HC-T(2)	
			Swiss Port	HC-T(2)	
Gent/Gand	BE 02999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Luik/Liège	BE 03099	A		HC, NHC-NT(2), NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende/Ostende	BE 02599	P		HC-T(2)	
Oostende	BE 03199	A	IC-1	HC(2)	
			IC-2		E
Zeebrugge/Zeebruges	BE 02799	P	OCHZ	HC(2), NHC(2)	

Страна: България — **Země:** Bulharsko — **Land:** Bulgarien — **Land:** Bulgarien — **Riik:** Bulgaaria — **Χώρα:** Βουλγαρία —
Country: Bulgaria — **País:** Bulgaria — **Pays:** Bulgarie — **Paese:** Bulgaria — **Valsts:** Bulgārija — **Šalis:** Bulgarija —
Ország: Bulgária — **Pajjiž:** il-Bulgarija — **Land:** Bulgarije — **Kraj:** Bułgaria — **País:** Bulgária — **Ṭara:** Bułgaria —
Krajina: Bulharsko — **Država:** Bolgarija — **Maa:** Bulgaria — **Land:** Bulgarien

1	2	3	4	5	6
Bregovo	BG 00199	R		HC(2), NHC	
Burgas	BG 00299	P		HC(2), NHC	
Gjueshevo	BG 00399	R		HC(2), NHC	
Kalotina	BG 00499	R		HC(2), NHC	U, E, O
Kapitan Andreevo	BG 00599	R		HC, NHC	U, E, O
Sofia	BG 00699	A		HC(2), NHC(2)	E, O
Varna	BG 00799	P		HC(2), NHC	
Zlatarevo	BG 00899	R		HC(2), NHC	

Страна: Чешка Република — **Země:** Česká republika — **Land:** Tjekkiet — **Land:** Tschechische Republik — **Riik:** Tšehhi Vabariik — **Χώρα:** Τσεχική Δημοκρατία — **Country:** Czech Republic — **País:** República Checa — **Pays:** République tchèque — **Paese:** Repubblica ceca — **Valsts:** Čehija — **Šalis:** Čekijos Respublika — **Ország:** Cseh Köztársaság — **Pajjiž:** ir-Repubblika Ċeka — **Land:** Tsjechië — **Kraj:** Republika Czeska — **País:** República Checa — **Ṭara:** Republica Cehă —
Krajina: Česká republika — **Država:** Češka — **Maa:** Tšekki — **Land:** Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	CZ 00099	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC(NT)(2)	E, O

Страна: Дания — **Země:** Dánsko — **Land:** Danmark — **Land:** Dänemark — **Riik:** Taani — **Χώρα:** Δανία —
Country: Denmark — **País:** Dinamarca — **Pays:** Danemark — **Paese:** Danimarca — **Valsts:** Dānija — **Šalis:** Danija —
Ország: Dánia — **Pajjiž:** id-Danimarka — **Land:** Denemarken — **Kraj:** Dania — **País:** Dinamarca — **Ṭara:** Danemarca —
Krajina: Dánsko — **Država:** Danska — **Maa:** Tanska — **Land:** Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1 (Greenland Port) 1	DK 02299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2 (Greenland Port) 2	DK 51699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	DK 02199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	DK 02399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	DK 11099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC-(NT)11	
Hanstholm	DK 11399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	DK 11599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	DK 01799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O

1	2	3	4	5	6
København	DK 11699	A	Centre 1, SAS 1 (North)	HC(1)(2), NHC*	
			Centre 2, SAS 2 (East)	HC*, NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
København	DK 21699	P		HC(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Kolding	DK 01899	P		NHC(11)	
Skagen	DK 01999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Страна: Германия — Země: Německo — Land: Tyskland — Land: Deutschland — Riik: Saksamaa — Χώρα: Γερμανία —
Country: Germany — País: Alemania — Pays: Allemagne — Paese: Germania — Valsts: Vācija — Šalis: Vokietija —
Ország: Németország — Pajjiž: il-Germanja — Land: Duitsland — Kraj: Niemcy — País: Alemanha — Țara: Germania —
Krajina: Nemecko — Država: Nemčija — Maa: Saksa — Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	DE 50299	A		HC, NHC	O
Brake	DE 51599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	DE 50699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	DE 50799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	DE 51699	P	IC 1	HC-T(FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	DE 51999	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	DE 51099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	DE 55999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	DE 50999	A		HC, NHC	O
Hamburg Hafen	DE 50899	P	Burchardkai	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
			Frigo Altenwerder	HC	
			Reiherdamm	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Hannover-Langenhagen	DE 51799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	DE 52699	P		HC, NHC	
Köln	DE 52099	A		HC(2), NHC(2)	O
Konstanz Straße	DE 53199	R		HC, NHC	U, E, O
Leipzig-Halle Flughafen	DE 56099	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Lübeck	DE 52799	P		HC, NHC	E(14)
München	DE 49699	A		HC(2), NHC(2)	O

1	2	3	4	5	6
Rostock	DE 51399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	DE 51199	P		HC(3)	
Schönefeld	DE 50599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	DE 49099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	DE 49199	R		HC, NHC	U, E, O

Страна: Естония — **Země:** Estonsko — **Land:** Estland — **Land:** Estland — **Riik:** Eesti — **Χώρα:** Εσθονία —
Country: Estonia — **País:** Estonia — **Pays:** Estonie — **Paese:** Estonia — **Valsts:** Igaunija — **Šalis:** Estija —
Ország: Észtország — **Pajjiž:** I-Estonja — **Land:** Estland — **Kraj:** Estonia — **País:** Estónia — **Ἰάρα:** Estonia —
Krajina: Estónsko — **Država:** Estonija — **Maa:** Viro — **Land:** Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	EE 00199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	EE 00399	P	IC 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			AS Refetra	HC-T(FR)(2)	
Narva	EE 00299	R		HC, NHC-NT	
Paldiski	EE 00599	P		HC(2), NHC-NT(2)	

Страна: Гърция — **Země:** Řecko — **Land:** Grækenland — **Land:** Griechenland — **Riik:** Kreeka — **Χώρα:** Ελλάς —
Country: Greece — **País:** Grecia — **Pays:** Grèce — **Paese:** Grecia — **Valsts:** Grieķija — **Šalis:** Graikija —
Ország: Görögország — **Pajjiž:** il-Greċja — **Land:** Griekenland — **Kraj:** Grecja — **País:** Grécia — **Ἰάρα:** Grecia —
Krajina: Grécko — **Država:** Grčija — **Maa:** Kreikka — **Land:** Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	GR 06099	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Athens International Airport	GR 05599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	GR 06299	F			U, E
Kakavia	GR 07099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafassos	GR 06399	F		HC(2), NHC-NT	U, E
Neos Kafassos	GR 06399	R		HC, NHC-NT	U, E
Peplos	GR 07299	R		HC(2), NHC-NT	E
Pireas	GR 05499	P		HC(2), NHC-NT	
Thessaloniki	GR 05799	A		HC-T(CH)(2), NHC-NT	O
Thessaloniki	GR 05699	P		HC(2), NHC-NT	

Страна: Испания — Země: Španělsko — Land: Spanien — Land: Spanien — Riik: Hispaania — Χώρα: Ισπανία —
Country: Spain — País: España — Pays: Espagne — Paese: Spagna — Valsts: Spānija — Šalis: Ispanija —
Ország: Spanyolország — Pajjiž: Spanja — Land: Spanje — Kraj: Hiszpania — País: Espanha — Țara: Spania —
Krajina: Španielsko — Država: Španija — Maa: Espanja — Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña-Laxe	ES 48899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	ES 47599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	ES 49999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	ES 48299	P		HC, NHC-NT	
Almería	ES 50099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	ES 48399	P		HC, NHC-NT	
Asturias	ES 50199	A		HC(2)	
Barcelona	ES 50299	A	Iberia	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	ES 47199	P		HC, NHC	
Bilbao	ES 50399	A		HC(2), NHC(2)	O
Bilbao	ES 48499	P		HC, NHC	
Cádiz	ES 47499	P		HC, NHC	
Cartagena	ES 48599	P		HC, NHC	
Castellón	ES 49799	P		HC, NHC	
Gijón	ES 48699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	ES 50499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	ES 48799	P	Puerto interior	HC	
			Puerto exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	ES 48199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	ES 47899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			WFS: World Wide Flight Services	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Málaga	ES 50599	A		HC(2), NHC(2)	O
Málaga	ES 47399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	ES 49599	P		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Palma de Mallorca	ES 47999	A		HC(2)-NT, HC(2)-TCH, HC(2)-T(FR)*, NHC(2)-NT, NHC(2)-T(CH), NHC(2)-T(FR)*	O
Santa Cruz de Tenerife	ES 48099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	ES 50799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	ES 48999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	ES 49899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián*	ES 50699	A		HC(2)*, NHC(2)*	
Sevilla	ES 50899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	ES 49099	P		HC, NHC	
Tarragona	ES 49199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	ES 50999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	ES 49699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	ES 51099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	ES 47299	P		HC, NHC	
Vigo	ES 51199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	ES 47699	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2)(3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcía-Ribeira-Caramiñal	ES 49499	P	Vilagarcía	HC(2), NHC(2)(11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	ES 49299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2), NHC-T(CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	ES 49399	A		HC(2)	

Страна: Франция — Země: Francie — Land: Frankrig — Land: Frankreich — Riik: Prantsusmaa — Χώρα: Γαλλία —
Country: France — País: Francia — Pays: France — Paese: Francia — Valsts: Francija — Šalis: Prancūzija —
Ország: Franciaország — Pajjiž: Franza — Land: Frankrijk — Kraj: Francja — País: França — Țara: Franța —
Krajina: Francúzsko — Država: Francija — Maa: Ranska — Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	FR 16099	A			E
Bordeaux	FR 13399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	FR 23399	P		HC-NT	
Boulogne	FR 16299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	FR 32999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	FR 12999	P		HC-T(FR) (1), NHC-T(FR)	
Châteauroux — Déols	FR 13699	A		HC-T(2)	
Concarneau — Douarnenez	FR 22999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	FR 11499	A			E
Dunkerque	FR 15999	P	Caraibes	HC-T(1), HC-NT	
			Maison Blanche	NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	FR 20199	A		HC-T(1)(2), HC-NT, NHC	O
Le Havre	FR 17699	P	Route des marais	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(FR)(1)(2)	
			EFBS	HC-T(FR)(1)(2)	
			Fécamp	HC-NT(6), NHC-NT(6)	
Lorient	FR 15699	P	CCIM	NHC-NT(4)	
Lyon — Saint-Exupéry	FR 16999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille Port (15)	FR 11399	P	Hangar 14		E
			STEF	HC-T(1)(2), HC-NT(2)	
Marseille Fos-sur-Mer	FR 31399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille aéroport	FR 21399	A		HC-T(1), HC-NT,	O
Nantes — Saint-Nazaire	FR 14499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Nice	FR 10699	A		HC-T(CH)(1)(2)	O
Orly	FR 29499	A	SFS	HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT	
Réunion Port Réunion	FR 29999	P		HC(1), NHC	
Réunion Roland-Garros	FR 19999	A		HC(1), NHC	O

1	2	3	4	5	6
Roissy Charles-de-Gaulle	FR 19399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Station animale		U, E, O
Rouen	FR 27699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis Bâle	FR 26899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis Bâle	FR 16899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	FR 13599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	FR 17499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	FR 13499	P	Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse — Blagnac	FR 13199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Vatry	FR 15199	A		HC-T(CH)(1)(2)	

Страна: Ирландия — **Země:** Irsko — **Land:** Irland — **Land:** Irland — **Riik:** Iirimaa — **Χώρα:** Ιρλανδία — **Country:** Ireland — **País:** Irlanda — **Pays:** Irlande — **Paese:** Irlanda — **Valsts:** Īrija — **Šalis:** Airija — **Ország:** Írország — **Pajjiž:** I-Irlanda — **Land:** Ierland — **Kraj:** Irlandia — **País:** Irlanda — **Ṭara:** Irlanda — **Krajina:** Irsko — **Država:** Irska — **Maa:** Irlanti — **Land:** Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	IE 02999	A			E, O
Dublin Port	IE 02899	P		HC(2), NHC	
Shannon	IE 03199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Страна: Италия — **Země:** Itálie — **Land:** Italien — **Land:** Italien — **Riik:** Itaalia — **Χώρα:** Ιταλία — **Country:** Italy — **País:** Italia — **Pays:** Italie — **Paese:** Italia — **Valsts:** Itālija — **Šalis:** Italija — **Ország:** Olaszország — **Pajjiž:** Italja — **Land:** Italië — **Kraj:** Włochy — **País:** Itália — **Ṭara:** Italia — **Krajina:** Taliansko — **Država:** Italija — **Maa:** Italia — **Land:** Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	IT 10199	A		HC, NHC	
Ancona	IT 00199	P	VIS	HC	
			Garbage	NHC	
Bari	IT 00299	P		HC, NHC-NT	
Bergamo	IT 03999	A		HC, NHC	
Bologna Borgo Panigale	IT 00499	A		HC(2), NHC(2)	O
Brescia Montichiari Aeroporto	IT 04599	A		HC(2), NHC(2)	
Brindisi	IT 04699	P		HC	

1	2	3	4	5	6
Campocologno	IT 03199	F			U
Chiasso	IT 10599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	IT 00599	R		HC, NHC	U, O
Civitavecchia	IT 04399	P		HC-T(2)	
Genova	IT 01099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT(2)	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	IT 11099	A		HC(2), NHC(2)	O
Gioia Tauro	IT 04099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo — Pollein	IT 02099	R		HC, NHC	
La Spezia	IT 03399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	IT 01399	P	Porto Commerciale	HC, NHC-NT	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	IT 04299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano Linate	IT 01299	A		HC(2), NHC(2)	O
Milano Malpensa	IT 01599	A	Magazzini aeroportuali ALHA	HC(2), NHC(2)	
			SEA		U, E
			Cargo City MLE	HC, NHC	O
Napoli	IT 01899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
Napoli	IT 11899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	IT 02299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	IT 01999	A		HC-T	
Palermo	IT 11999	P		HC	
Ravenna	IT 03499	P	Sapir 1	NHC-NT(6)	
			TCR	HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-NT(2)	
			Setramar	NHC-NT(4)	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria*	IT 01799	P		HC*, NHC*	

1	2	3	4	5	6
Reggio Calabria	IT 11799	A		HC, NHC	
Roma Fiumicino	IT 00899	A	Alitalia	HC(2) NHC-NT(2)	O(14)
			Cargo City ADR	HC, NHC	
			Isola Veterinaria		U, E, O
Rimini	IT 04199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	IT 03599	P		HC, NHC	
Taranto	IT 03699	P		HC, NHC	
Torino Caselle*	IT 02599	A		HC-T(2),* NHC-NT(2)*	O*
Trapani	IT 03799	P		HC	
Trieste	IT 02699	P	Hangar 69	HC, NHC	
Venezia	IT 12799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	IT 02799	P		HC-T, NHC-NT	
Verona	IT 02999	A		HC(2), NHC(2)	
Vado Ligure Savona porto	IT 04499	P		HC(2), NHC-NT(2)	

Страна: Кипър — **Země:** Kypr — **Land:** Cypern — **Land:** Zypern — **Riik:** Kypros — **Χώρα:** Κύπρος — **Country:** Cyprus — **País:** Chipre — **Pays:** Chypre — **Paese:** Cipro — **Valsts:** Kípra — **Šalis:** Kípras — **Ország:** Ciprus — **Pajjiž:** Cípru — **Land:** Cyprus — **Kraj:** Cypr — **País:** Chipre — **Ṭara:** Cípru — **Krajina:** Cyprus — **Država:** Cíper — **Maa:** Kypros — **Land:** Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	CY 40099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	CY 50099	P		HC(2), NHC-NT	

Страна: Латвия — **Země:** Lotyšsko — **Land:** Letland — **Land:** Lettland — **Riik:** Läti — **Χώρα:** Λεττονία — **Country:** Latvia — **País:** Letonia — **Pays:** Lettonie — **Paese:** Lettonia — **Valsts:** Latvija — **Šalis:** Latvija — **Ország:** Lettország — **Pajjiž:** il-Latvija — **Land:** Letland — **Kraj:** Łotwa — **País:** Letónia — **Ṭara:** Letonia — **Krajina:** Lotyšsko — **Država:** Latvija — **Maa:** Latvia — **Land:** Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	LV 81699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Grebņeva(13)	LV 72199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Patarnieki	LV 73199	R	IC 1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC 2		U, E, O
Rēzekne(13)	LV 74299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	

1	2	3	4	5	6
Rīga (Rīga port)	LV 21099	P		HC(2), NHC(2)	
			Kravu terminālis	HC-T(FR)(2) HC-NT(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	LV 05099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(13)	LV 72299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	LV 31199	P		HC(2), NHC(2)	

Страна: Литва — **Zemē:** Litva — **Land:** Litauen — **Land:** Litauen — **Riik:** Leedu — **Χώρα:** Λιθουανία —
Country: Lithuania — **País:** Lituania — **Pays:** Lituanie — **Paese:** Lituania — **Valsts:** Lietuva — **Šalis:** Lietuva —
Ország: Litvánia — **Pajjiž:** il-Litwanja — **Land:** Litouwen — **Kraj:** Litwa — **País:** Lituânia — **Ṭara:** Lituania —
Krajina: Litva — **Država:** Litva — **Maa:** Liettua — **Land:** Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(13)	LT 01399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(13)	LT 01899	R		HC, NHC	
Kybartai(13)	LT 02199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(13)	LT 01199	R		HC, NHC	
Medininkai(13)	LT 01299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Molo	LT 01699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T (FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	LT 01599	P		HC, NHC	
			Laistų	HC	
Pilies	LT 02299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T (FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(13)	LT 01799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(13)	LT 02099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(13)	LT 01499	R		HC, NHC	
Vilnius	LT 01999	A		HC, NHC	O

Страна: Люксембург — **Zemē:** Lucembursko — **Land:** Luxembourg — **Land:** Luxemburg — **Riik:** Luksemburg —
Χώρα: Λουξεμβούργο — **Country:** Luxembourg — **País:** Luxemburgo — **Pays:** Luxembourg — **Paese:** Lussemburgo —
Valsts: Luksemburga — **Šalis:** Liuksemburgas — **Ország:** Luxemburg — **Pajjiž:** il-Lussemburgu — **Land:** Luxemburg —
Kraj: Luksemburg — **País:** Luxemburgo — **Ṭara:** Luxemburg — **Krajina:** Lucembursko — **Država:** Luksemburg —
Maa: Luxemburg — **Land:** Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	LU 00199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	

Страна: Унгарија — **Země:** Maďarsko — **Land:** Ungarn — **Land:** Ungarn — **Riik:** Ungari — **Χώρα:** Ουγγαρία — **Country:** Hungary — **País:** Hungría — **Pays:** Hongrie — **Paese:** Ungheria — **Valsts:** Ungārija — **Šalis:** Vengrija — **Ország:** Magyarország — **Pajjiž:** l-Ungeriya — **Land:** Hongarije — **Kraj:** Węgry — **País:** Hungria — **Ṭara:** Ungaria — **Krajina:** Maďarsko — **Država:** Madžarska — **Maa:** Unkari — **Land:** Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	HU 00399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Eperjeske	HU 02899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Gyékényes	HU 00499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	HU 02499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Letenye	HU 01199	R		HC(2), NHC-NT(2)	
Röske	HU 02299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	HU 02799	R		HC(2), NHC-NT(2)	U, E

Страна: Малта — **Země:** Malta — **Land:** Malta — **Land:** Malta — **Riik:** Malta — **Χώρα:** Μάλτα — **Country:** Malta — **País:** Malta — **Pays:** Malte — **Paese:** Malta — **Valsts:** Malta — **Šalis:** Malta — **Ország:** Málta — **Pajjiž:** Malta — **Land:** Malta — **Kraj:** Malta — **País:** Malta — **Ṭara:** Malta — **Krajina:** Malta — **Država:** Malta — **Maa:** Malta — **Land:** Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	MT 01099	A		HC(2), NHC(2)	O, U, E
Marsaxxlok	MT 03099	P		HC, NHC	
Valletta	MT 02099	P			U, E

Страна: Нидерландия — **Země:** Nizozemsko — **Land:** Nederlandene — **Land:** Niederlande — **Riik:** Madalmaad — **Χώρα:** Κάτω Χώρες — **Country:** Netherlands — **País:** Países Bajos — **Pays:** Pays-Bas — **Paese:** Paesi Bassi — **Valsts:** Nīderlandē — **Šalis:** Nyderlandai — **Ország:** Hollandia — **Pajjiž:** l-Olanda — **Land:** Nederland — **Kraj:** Niderlandy — **País:** Países Baixos — **Ṭara:** Ṭarile de Jos — **Krajina:** Holandsko — **Država:** Nizozemska — **Maa:** Alankomaat — **Land:** Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	NL 01399	A	Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR), NHC-NT(2)	O(14)
			KLM-2		U, E, O(14)
			Freshport	HC(2), NHC(2)	O(14)
Amsterdam	NL 01799	P	Cornelis Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	NL 01899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	NL 02099	P	Daalimpex	HC-T	

1	2	3	4	5	6
Maastricht	NL 01599	A		HC, NHC	U, E, O
Rotterdam	NL 01699	P	Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)(2)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(2)	
Vlissingen	NL 02199	P	Daalimpex	HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT(2)	

Страна: Австрия — **Země:** Rakousko — **Land:** Østrig — **Land:** Österreich — **Riik:** Austria — **Χώρα:** Αυστρία — **Country:** Austria — **País:** Austria — **Pays:** Autriche — **Paese:** Austria — **Valsts:** Austrija — **Šalis:** Austrija — **Ország:** Ausztria — **Pajjiž:** Awstrija — **Land:** Oostenrijk — **Kraj:** Austria — **País:** Austria — **Ṭara:** Austria — **Krajina:** Rakúsko — **Država:** Avstrija — **Maa:** Itävalta — **Land:** Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	AT 01399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	AT 01399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	AT 00699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	AT 00999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	AT 01599	A		HC(2), NHC(2)	O

Страна: Польша — **Země:** Polsko — **Land:** Polen — **Land:** Polen — **Riik:** Poola — **Χώρα:** Πολωνία — **Country:** Poland — **País:** Polonia — **Pays:** Pologne — **Paese:** Polonia — **Valsts:** Polija — **Šalis:** Lenkija — **Ország:** Lengyelország — **Pajjiž:** il-Polonja — **Land:** Polen — **Kraj:** Polska — **País:** Polónia — **Ṭara:** Polonia — **Krajina:** Poľsko — **Država:** Poljska — **Maa:** Puola — **Land:** Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy (13)	PL 28199	R		HC, NHC	U, E, O
Dorohusk	PL 06399	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	O
Gdańsk	PL 22299	P		HC(2), NHC(2)	
Gdynia	PL 22199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T(FR)(2)	
Hrebenne	PL 06499	R		HC, NHC	
Korczowa	PL 18199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	PL 06199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka (13)	PL 20199	R		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Świnoujście	PL 32299	P		HC, NHC	
Szczecin	PL 32199	P		HC, NHC	
Terespol-Kobylany	PL 06299	F		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	PL 14199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Страна: Португалия — Země: Portugalsko — Land: Portugal — Land: Portugal — Riik: Portugal — Χώρα: Πορτογαλία —
Country: Portugal — País: Portugal — Pays: Portugal — Paese: Portogallo — Valsts: Portugāle — Šalis: Portugalija —
Ország: Portugália — Pajjiž: il-Portugall — Land: Portugal — Kraj: Portugalia — País: Portugal — Țara: Portugalia —
Krajina: Portugalsko — Država: Portugalska — Maa: Portugali — Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	PT 04499	P		HC-T(3)	
Faro	PT 03599	A		HC-NT(2) HC-T(CH)(2)	O
Funchal (Madeira)	PT 05699	A		HC(2)	
Caniçal (Madeira)	PT 03699	P		HC-T(2)	
Horta (Açores)	PT 04299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	PT 03399	A	Centre 1	HC(2),	O
Lisboa	PT 03999	P	Liscont	HC(2), NHC	
			Xabregas	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Peniche	PT 04699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	PT 03799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	PT 05799	P		HC-T(FR)(3), NHC-T(FR)(3)	
Porto	PT 03499	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Porto	PT 04099	P		HC(2), NHC-NT	
Setúbal	PT 04899	P		HC(2), NHC	
Sines	PT 05899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	PT 04399	P		HC-T(FR)(3)	

Страна: Румъния — **Země:** Rumunsko — **Land:** Rumænien — **Land:** Rumänien — **Riik:** Rumeenia — **Χώρα:** Ρουμανία —
Country: Romania — **País:** Rumania — **Pays:** Roumanie — **Paese:** Romania — **Valsts:** Rumānija — **Šalis:** Rumunija —
Ország: Románia — **Pajjiž:** ir-Rumanija — **Land:** Roemenië — **Kraj:** Rumunia — **País:** Roménia — **Ṭara:** România —
Krajina: Rumunsko — **Država:** Romunija — **Maa:** Romania — **Land:** Rumänien

1	2	3	4	5	6
Albita	RO 40199	R	IC 1	HC(2)	
			IC 2	NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC 3		U, E, O
Bucharest Henri Coandă	RO 10199	A	IC 1	HC-NT(2), HC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
			IC 2		E, O
Constanta North	RO 15199	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Constanta South — Agigea	RO 15299	P		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Halmeu	RO 33199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O
Sculeni Iasi	RO 25199	R		HC(2), NHC(2)	
Siret	RO 36199	R		HC(2), NHC(2)	
Stamora Moravita	RO 38199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O

Страна: Словения — **Země:** Slovinsko — **Land:** Slovenien — **Land:** Slowenien — **Riik:** Sloveenia — **Χώρα:** Σλοβενία —
Country: Slovenia — **País:** Eslovenia — **Pays:** Slovénie — **Paese:** Slovenia — **Valsts:** Slovēnija — **Šalis:** Slovėnija —
Ország: Szlovénia — **Pajjiž:** is-Slovenja — **Land:** Slovenië — **Kraj:** Slowenia — **País:** Eslovénia — **Ṭara:** Slovenia —
Krajina: Slovinsko — **Država:** Slovenija — **Maa:** Slovenia — **Land:** Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	SI 00699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Gruškovje	SI 00199	R		HC, NHC-T (FR), NHC-NT	O
Jelšane	SI 00299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	SI 00399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	SI 00499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	SI 00599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Страна: Словакия — **Země:** Slovensko — **Land:** Slovakië — **Land:** Slowakei — **Riik:** Slovakkia — **Χώρα:** Σλοβακία —
Country: Slovakia — **País:** Eslovaquia — **Pays:** Slovaquie — **Paese:** Slovacchia — **Valsts:** Slovākija — **Šalis:** Slovakija —
Ország: Szlovákia — **Pajjiž:** is-Slovakja — **Land:** Slowakije — **Kraj:** Słowacja — **País:** Eslováquia — **Ṭara:** Slovacia —
Krajina: Slovensko — **Država:** Slovaška — **Maa:** Slovakia — **Land:** Slovakiën

1	2	3	4	5	6
Bratislava	SK 00399	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		E, O
Vyšné Nemecké	SK 00199	R	IC 1	HC, NHC	
			IC 2		U, E
Čierna nad Tisou	SK 00299	F		HC, NHC	

Страна: Финландия — **Země:** Finsko — **Land:** Finland — **Land:** Finnland — **Riik:** Soome — **Χώρα:** Φινλανδία —
Country: Finland — **País:** Finlandia — **Pays:** Finlande — **Paese:** Finlandia — **Valsts:** Somija — **Šalis:** Suomija —
Ország: Finnország — **Pajjiž:** il-Finlandja — **Land:** Finland — **Kraj:** Finlandia — **País:** Finlândia — **Ṭara:** Finlanda —
Krajina: Fínsko — **Država:** Finska — **Maa:** Suomi — **Land:** Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	FI 20599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	FI 10199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	FI 00199	P		HC(2), NHC-NT	
Vaalimaa	FI 10599	R		HC(2), NHC	U, E, O

Страна: Швеция — **Země:** Švédsko — **Land:** Sverige — **Land:** Schweden — **Riik:** Rootsi — **Χώρα:** Σουηδία —
Country: Sweden — **País:** Suecia — **Pays:** Suède — **Paese:** Svezia — **Valsts:** Zviedrija — **Šalis:** Švedija —
Ország: Svédország — **Pajjiž:** L-Iżvezja — **Land:** Zweden — **Kraj:** Szwecja — **País:** Suécia — **Ṭara:** Suedia —
Krajina: Švédsko — **Država:** Švedska — **Maa:** Ruotsi — **Land:** Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	SE 14299	P		HC(2), NHC(2)-NT	E*, O*
Göteborg-Landvetter	SE 14199	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	O
			IC 2		E
Helsingborg	SE 12399	P		HC(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Norrköping	SE 05199	A			E
Stockholm	SE 01199	P		HC(2)	
Stockholm-Arlanda	SE 01299	A		HC(2), NHC(2)	O

Страна: Обединеното кралство — **Země:** Spojené království — **Land:** Det Forenede Kongerige — **Land:** Vereinigtes Königreich — **Riik:** Suurbritannia — **Χώρα:** Ηνωμένο Βασίλειο — **Country:** United Kingdom — **País:** Reino Unido — **Pays:** Royaume-Uni — **Paese:** Regno Unito — **Valsts:** Apvienotā Karaliste — **Šalis:** Jungtinė Karalystė — **Ország:** Egyesült Királyság — **Pajjiž:** ir-Renju Unit — **Land:** Verenigd Koninkrijk — **Kraj:** Zjednoczone Królestwo — **País:** Reino Unido — **Ṭara:** Regatul Unit — **Krajina:** Spojené kráľovstvo — **Država:** Združeno kraljestvo — **Maa:** Yhdistynyt kuningaskunta — **Land:** Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Belfast	GB 41099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	GB 40099	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Bristol	GB 11099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Falmouth	GB 14299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	
Felixstowe	GB 13099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	GB 13299	A	IC 1		O
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow*	GB 31099	A		HC-T(1)(2)*, HC-NT(1)(2)*, NHC-NT(2)*	
Grimsby-Immingham	GB 12299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
Grove Wharf Wharton	GB 11599	P		NHC-NT(4)	
Heathrow	GB 12499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	GB 14199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	GB 30299	P		NHC-NT(4)	
Liverpool	GB 12099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Luton	GB 10099	A			U, E
Manchester	GB 13799	A	IC 1		O(14)
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			IC 3	NHC(2),	
Manston	GB 14499	A		HC(1)(2), NHC(2)	
Nottingham East Midlands	GB 12199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Peterhead	GB 30699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Prestwick	GB 31199	A			U, E
Southampton	GB 11399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	GB 14399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Thamesport	GB 11899	P		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Tilbury	GB 10899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T (FR), NHC-NT"	

PRÍLOHA II

Príloha k rozhodnutiu 2002/459/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V zozname hraničných inšpekčných staníc v Portugalsku

sa vypúšťa táto položka:

„PT03899 P Praia da Vitória (Açores)“

sa vypúšťa táto položka:

„PT03699 P Funchal (Madeira)“

a dopĺňa sa táto položka:

„PT03699 P Caniçal (Madeira)“

2. Do oddielu hraničných inšpekčných staníc v Taliansku

sa dopĺňa táto položka:

„IT04699 P Brindisi“

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.